叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːljəm] - .
VOLUME 147 .
体积 - .

第147卷。

[ɑːk'toʊbər] - , - .
October 14 , 1914 .
十月 - , - .

1914年10月14日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 309]
[页 -]

[第309页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[strɔːŋ] [drɪŋks] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [prə'hɪbɪtɪd] [ɔːl] ['oʊvər] ['rʌʃə] ,
Strong drinks have now been prohibited all over Russia ,
强的 饮料 有 现在 到过 禁止 全部 超过 俄罗斯 ,

俄罗斯全国范围内已禁止饮用烈性酒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['dʒɜːrməni] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] ['kʌntri] [huːz] ['fjuːtʃər] [laɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
and it looks as if Germany is not the only country whose future lies on the
和 它 看起来 作为 如果 德国 是 不是 这 仅有的 国家 谁 未来 谎言 在 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

看来德国并不是唯一一个未来与水息息相关的国家。

['ruːmər] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒɜːrməni] [ɪz] [nɑːt] [tuː] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] ['ɔstriːəz] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn]
Rumour has it that Germany is not too pleased with Austria's achievements in
谣言 有 它 那 德国 是 不是 也 高兴 和 奥地利的 成就 在
[ðə; ði] [wɔːr] ,
the War ,
这 战争 ,

有传言说，德国对奥地利在战争中的表现不太满意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɒtsdæm] - [ænd; ənd] -

and	there	has	been	in	consequence	not	a	little	Potsdam	-	and	-
和	那里	有	到过	在	结果	不是	一个	小的	波茨坦	-	和	-

- [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .

Perlmuttering	between	the	two	.
-	之间	这	二	.

因此，两人之间出现了不少波茨坦式的争论和抱怨。

" [wen] [ðə; ði]['kaɪzər] [goʊz][tu:; tə]['pleɪsɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,

"	When	the	Kaiser	goes	to	places	beyond	the	railway	,	"	we	are	told	,
"	什么时候	这	凯撒	去	到	地方	超过	这	铁路	,	"	我们	是	讲述	,

据说，“当德皇前往铁路以外的地方时”，

" [hi:; hi] ['trævlz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] [wɪtʃ] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [eɪdz] - [di:] - [kæmp]

"	he	travels	in	a	motor	-	car	which	,	besides	being	accompanied	by	aides	-	de	-	camp
"	他	旅行	在	一个	发动机	-	车	哪个	,	除了	存在	伴随	经过	助手	-	德	-	营

[ænd; ənd] ['bɔdi:ˌgɑ:dz] ,

and	bodyguards	,
和	保镖	,

“他乘坐一辆汽车出行，车上除了有副官和保镖外，

[ɪz]['ɔ:lsoʊ] [wɑ:tʃt] [baɪ]['speʃ(ə)l]['si:krət] [fi:ld] [pə'li:s] .

is	also	watched	by	special	secret	field	police	.
是	还	观看	经过	特别的	秘密	场地	警察	.

同时，还有特警秘密监视。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] ['evri] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɪz]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

"	We	are	glad	to	learn	that	every	precaution	is	taken	to	prevent	his	escape	.
"	我们	是	高兴的	到	学习	那	每一个	预防	是	已采取	到	防止	他的	逃脱	.

“我们很高兴得知已采取一切预防措施防止他逃跑。”

[ðə; ði]['kaɪzər] [wʌns] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [pi:s] [kɪŋ] .

The	Kaiser	once	desired	to	be	known	as	"	The	Peace	King	.
这	凯撒	一次	想要的	到	是	已知	作为	"	这	和平	国王	.

德皇曾希望被称为“和平之王”。

" [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [bər'glerɪəs] [ɪk'splɔɪts] ,

"	His	eldest	son	,	to	judge	by	his	alleged	burglarious	exploits	,
"	他的	长子	儿子	,	到	法官	经过	他的	据称	入室盗窃	漏洞	,

“从他涉嫌的入室盗窃行为来看，他的长子……”

[naʊ] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɑ:rlz] [pi:s] [prɪns] .

now	wishes	to	be	known	as	the	Charles	Peace	Prince	.
现在	愿望	到	是	已知	作为	这	查尔斯	和平	王子	.

现在他希望被称为查尔斯和平王子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['meɪdʒər][vɑ:n] ['mɑ:ntɔɪfəl] , [hu:] [ˌsju:pərɪn'tendid] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

It	is	said	that	Major	von	Manteuffel	,	who	superintended	the	destruction	of
它	是	说	那	主要的	冯	曼特费尔	,	WHO	督导	这	破坏	的

[lu'veɪn] , [hæz; həz] [bɪn] [ri'kɔ:ld] .

Louvain	,	has	been	recalled	.
鲁汶	,	有	到过	召回	.

据说，负责指挥鲁汶城毁灭的冯·曼托伊费尔少校已被召回。

[wi:; wi] [prɪ'zu:m] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hi:; hi][left][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ['stændɪŋ] .

We	presume	he	will	have	to	explain	why	he	left	the	Town	Hall	standing	.
我们	怙	他	将要	有	到	解释	为什么	他	左边	这	镇	大厅	常设	.

我们推测他需要解释一下为什么他离开时市政厅还屹立不倒。

[wi:; wi] [stɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['dʒɜ:rməni][fɔ:r; fər] [nu:z] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .

We	still	have	to	go	to	Germany	for	news	about	our	own	country	.
我们	仍然	有	到	去	到	德国	为了	消息	关于	我们的	自己的	国家	.

我们仍然需要去德国才能获得关于我们自己国家的新闻。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [rɪ'laɪəb(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] ['sɪriəs] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]
The latest reliable report is to the effect that there is now serious friction between
这 最新的 可靠的 报告 是 到 这 影响 那 那里 是 现在 严肃的 摩擦 之间
[kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] ,
King George and Lord Kitchener ,
国王 乔治 和 主 基奇纳 ,

最新可靠消息称，乔治国王和基钦纳勋爵之间目前存在严重摩擦。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] " ['kɪtʃɪnərz] ['ɑ:rmi] .
the former having become alarmed at the raising of " Kitchener's Army .
这 以前的 拥有 变得 惊慌 在 这 提高 的 " 基奇纳的 军队 .

前者对"基钦纳军"的崛起感到震惊。

" [ðə; ði] [wɔ:r] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [fɪrz] , [ɪz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θroʊn] ,
" The War Minister , the King fears , is aiming at the throne ,
" 这 战争 部长 , 这 国王 恐惧 , 是 瞄准 在 这 王座 ,

国王担心，战争大臣的目标是篡夺王位。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ri'kɔ:ld] [ðæt] [lɔ:rd] ['kɪtʃənər] , [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
and it is now being recalled that Lord Kitchener , when a young man ,
和 它 是 现在 存在 召回 那 主 基奇纳 , 什么时候 一个 年轻的 男人 ,

现在人们回想起，基钦纳勋爵年轻时，

[wʌz; wəz] [wʌns] [toʊld] [baɪ] [ə; eɪ] ['su:θseɪər] , " [keɪ] [stændz] [fɔ:r; fər] [kɪŋ] .
was once told by a soothsayer , " K stands for King .
曾是 一次 讲述 经过 一个 预言家 , " K 站立 为了 国王 .

一位算命先生曾告诉他："K 代表国王。"

" [wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] [kɔ:l] [ðæt] , [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪts]
" We learn from The Daily Call that , in proportion to the number of its
" 我们 学习 从 这 日常的 称呼 那 , 在 部分 到 这 数字 的 它是
[ɪn'hæbɪtənts] ,
inhabitants ,
居民 ,

"我们从《每日呼声报》了解到，按人口比例计算，

[bɑ:l] [ɪz] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['sɪti] [ɪn] ['jʊrəp] .
Bâle is the richest city in Europe .
包 是 这 最富有的 城市 在 欧洲 .

巴伐利亚是欧洲最富有的城市。

[ðə; ði] [swɪs] , [wi:; wi] ['fænsi] ,
The Swiss , we fancy ,
这 瑞士 , 我们 想要 ,

我们喜欢瑞士人。

[wɪl] ['skersli] [θæŋk] ['aʊər; ɑ:r] [kən'tempəreri] [fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [fækt] [ɪn] [vju:]
will scarcely thank our contemporary for drawing attention to this fact in view
将要 几乎 感谢 我们的 当代的 为了 绘画 注意力 到 这 事实 在 看法
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kju:'pɪdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['neɪbər] [ʌv; əv] [ðerz] .
of the well - known cupidity of a certain neighbour of theirs .
的 这 出色地 - 已知 贪婪 的 一个 肯定 邻居 的 他们的 .

鉴于某位邻居众所周知的贪婪，他们恐怕不会感谢我们这位同时代的人指出了这一事实。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] [sə'lisitəz] .
There is a proposal on foot to form a corps of Solicitors .
那里 是 一个 提议 在 脚 到 形式 一个 兵团 的 律师 .

目前正在提议组建一支律师队伍。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ['liːg(ə)l] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [treɪn] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd]
By **a** **pretty** **legal** **touch** **it** **is** **suggested** **that** **they** **might** **train** **between** **six** **and**
经过 一个 漂亮的 合法的 触碰 它 是 建议 那 他们 可能 火车 之间 六 和
[eɪt] .
eight **.**
八 .

通过相当合法的方式，有人建议他们可能训练六到八人。

[ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The **Daily** **News** **the** **other** **day** **,** **in** **describing** **the** **fortunate** **escape** **of** **a**
这 日常的 消息 这 其他 天 , 在 描述 这 幸运 逃脱 的 一个
['mɪdʃɪpmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [k'resɪ] ,
midshipman **from** **the** **Cressy** **,**
海军学员 从 这 克雷西 ,

前几天，《每日新闻》在报道一名海军学员从“克雷西”号上幸运逃生时，

[toʊld][ɪts] ['riːdɝz] [ðæt] , [wen] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
told **its** **readers** **that** **,** **when** **pulled** **out** **of** **the** **water** **,**
讲述 它是 读者 那 , 什么时候 拉 出去 的 这 水 ,

告诉读者，当被从水中拉出来时，

[ðə; ði][kə'det] " [wʌz; wəz][nɑːt] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['gɑːrmənt] .
the **cadet** **"** **was** **not** **wearing** **a** **single** **garment** **.**
这 学员 " 曾是 不是 穿着 一个 单身的 服装 .

这名学员“身上一件衣服都没穿”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [dɪ'strɔɪər] .
He **was** **provided** **with** **clothes** **and** **eventually** **put** **on** **a** **British** **destroyer** **.**
他 曾是 假如 和 衣服 和 最终 放 在 一个 英国 驱逐舰 .

他被提供了衣物，最终被安排到一艘英国驱逐舰上。

" [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [dʌz] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
" **While** **his** **choice** **of** **covering** **does** **credit** **to** **the** **young** **gentleman's**
" 尽管 他的 选择 的 覆盖 做 信用 到 这 年轻的 绅士的
['spɪrɪt] ,
spirit **,**
精神 ,

“虽然他选择的遮盖方式确实体现了这位年轻绅士的精神，

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] .
we **think** **he** **would** **have** **done** **better** **to** **put** **on** **the** **clothes** **.**
我们 思考 他 会 有 完毕 更好的 到 放 在 这 衣服 .

我们认为他最好还是穿上衣服。

[ə; eɪ][ˌnætʃərələ'zeɪʃən] [sər'tɪfɪkət] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd][tuː; tə] [ðæt] ['klevər] ['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəres] ,
A **naturalisation** **certificate** **has** **been** **granted** **to** **that** **clever** **English** **authoress** **,**
一个 归化 证书 有 到过 的确 到 那 聪明的 英语 作者 ,
[ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes]['ɑːrnɪm] .
the **Countess** **Arnim** **.**
这 伯爵夫人 阿尼姆 .

那位才华横溢的英国女作家阿尼姆伯爵夫人获得了入籍证书。

[wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] " [hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] ['gɑːrdn] . "
We **congratulate** **Elizabeth** **on** **escaping** **from** **"** **her** **German** **Garden** **.** **"**
我们 祝贺 伊丽莎白 在 逃脱 从 " 她 德语 花园 . "

我们祝贺伊丽莎白逃离了“她的德国花园”。

" [fjuː] ['piːp(ə)l] , " [sez] [ðə; ði] ['wɪtniː] [gə'zet] , " [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri]
" Few people , " says The Witney Gazette , " are familiar with the history
" 很少 人们 , " 说道 这 惠特尼 公报 , " 是 熟悉的 和 这 历史
[ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['beldʒəm] .
and resources of Belgium .
和 资源 的 比利时 .

《惠特尼公报》称："很少有人熟悉比利时的历史和资源。"

" [haʊ] [truː] [ðɪs] [ɪz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] - [nekst] ['steɪtmənt] :
" How true this is may be seen from our contemporary's next statement :
" 如何 真的 这 是 可能 是 已见 从 我们的 - 下一个 陈述 :

从我们这位同时代人的下一句话中，我们可以看出这句话的正确性：

— " [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði]
— " A large section of its population consists of a race known as the
— " 一个 大的 部分 的 它是 人口 由 的 一个 种族 已知 作为 这
[wɔ'luːn] ,
Walloons ,
瓦隆人 ,

——"该国人口的很大一部分是由一个被称为瓦隆人的种族组成的，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒənz] . "
the ancient descendants of the Belgians . "
这 古老的 后代 的 这 比利时人 . "

比利时人的古老后裔。

" ['fɑːðər] , " [æskt] [ðə; ði] ['æktɝz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] ,
" Father , " asked the actor's little son ,
" 父亲 , " 问 这 演员的 小的 儿子 ,

"爸爸，"演员的小儿子问道。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['kaɪzər] [wer] [ə; eɪ] ['helmɪt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" why does the Kaiser wear a helmet with an eagle on the top of it ? "
" 为什么 做 这 凯撒 穿 一个 头盔 和 一个 鹰 在 这 顶部 的 它 ? "

"为什么德皇戴的头盔顶上有一只鹰？"

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['hiːz] - [gɑːt] [ðə; ði] [bɜːrd] , - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['θespiən] .
" To show that he's ' got the bird , ' " replied the brilliant Thespian .
" 到 展示 那 他是 - 得到 这 鸟 , - " 回复 这 杰出的 戏剧演员 .

"为了表明他'有本事'，"这位才华横溢的演员回答道。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] " [ðə; ði] [zɑːr] [hæz; həz] [left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] [wɔːr] " [hæz; həz]
the statement that " The Tsar has left for the theatre of war " has
这 陈述 那 " 这 沙皇 有 左边 为了 这 剧院 的 战争 " 有
[kɔːzd] [ðə; ði] ['kiːnəst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ˌhɪstri'ɑːnɪk] ['sɜːrkl] ,
caused the keenest satisfaction in histrionic circles ,
导致 这 最热衷 满意 在 戏剧化的 界 ,

"沙皇已前往战区"这一说法在戏剧爱好者圈子里引起了极大的满足感。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [kɔːz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə]
where it is hoped that this illustrious example will cause the fashionable world to
在哪里 它 是 希望 那 这 杰出 例子 将要 原因 这 时髦 世界 到
[rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] [ɪts] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
revert to its habit of patronising the stage .
恢复 到 它是 习惯 的 居高临下 这 阶段 .

人们希望这个杰出的例子能够使时尚界恢复其对舞台的推崇。

['dʒen(ə)rəl][vɑ:n][staɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪz] ,

General	**von**	**Stein**	**,**	**who**	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**German**	**official**	**communiqués**	**,**
一般的	冯	斯坦因	,	WHO	曾是	负责任的	为了	这	德语	官方的	公报	,

[hæz; həz] ,

has	**,**
有	,

负责德国官方公报的冯·施泰因将军，

[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [pres] , [bɪn] [ˌsju:pə'si:did] .

we	**learn**	**from**	**the**	**German**	**Press**	**,**	**been**	**superseded**	**.**
我们	学习	从	这	德语	按	,	到过	被取代	.

据德国媒体报道，已被取代。

['evɪdəntli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['krɑ:nɪk(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['viktəriz] .

Evidently	**he**	**did**	**not**	**chronicle**	**sufficient**	**victories**	**.**
显然	他	做过	不是	编年史	充足的	胜利	.

显然，他并没有记录下足够的胜利。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['pʌblɪk] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][æsks][fɔ:r; fər]['brɑ:d] , [dʌz] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][get][ə; eɪ][staɪn] .

The	**German**	**public**	**,**	**when**	**it**	**asks**	**for**	**Brod**	**,**	**does**	**not**	**care**	**to**	**get**	**a**	**Stein**	**.**
这	德语	民众	,	什么时候	它	问	为了	布罗德	,	做	不是	关心	到	得到	一个	斯坦因	.

德国民众想要面包时，并不在意是否能得到啤酒杯。

[æn; ən][ˌoʊvər'hɜ:rd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] : " [aɪ] [si:] [ðæt] [bəuθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf][hæv; həv][sent]

An	**overheard**	**conversation**	**:**	**"**	**I**	**see**	**that**	**both**	**you**	**and**	**your**	**wife**	**have**	**sent**
一个	无意中听到	对话	:	"	我	看	那	两个都	你	和	你的	妻子	有	发送

['blæŋkits] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] . "

blankets	**to**	**the**	**soldiers**	**.**	**"**
毯子	到	这	士兵	.	"

无意中听到的一段对话："我看到你和你的妻子都给士兵们送了毯子。"

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[ʃi:; ʃi] [sent] [maɪn] , [soʊ][aɪ][sent][hɜ:rz] .

She	**sent**	**mine**	**,**	**so**	**I**	**sent**	**hers**	**.**
她	发送	矿	,	所以	我	发送	她的	.

她把我的寄过来了，所以我把她的也寄过来了。

" [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld]['leɪdi] [hu:] [ri:d] [ə'baʊt][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][læst]

"	**A**	**dear**	**old**	**lady**	**who**	**read**	**about**	**the**	**theft**	**of**	**an**	**Italian**	**submarine**	**last**
"	一个	亲爱的	老的	女士	WHO	读	关于	这	盗窃	的	一个	意大利语	潜艇	最后的

[wi:k] [raɪts] [tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

week	**writes**	**to**	**say**	**that**	**she**	**hopes**	**that**	**the**	**police**	**are**	**keeping**	**an**	**eye**	**on**	**our**
星期	写	到	说	那	她	希望	那	这	警察	是	保持	一个	眼睛	在	我们的

['drednɔ:t] .

Dreadnoughts	**.**
无畏舰	.

"一位亲爱的老太太上周读到意大利潜艇被盗的新闻后写信来说，她希望警方能密切关注我们的无畏舰。"

['ædsɪt]['oʊmən] !

Adsit	**omen**	**!**
广告网站	预兆	!

广告预兆!

[teɪk] [ɪts] " ['kæpɪt(ə)l] " [frʌm; frəm] ['prʌʃə] —

Take	**its**	**"**	**capital**	**"**	**from**	**Prussia**	**—**
拿	它是	"	首都	"	从	普鲁士	—

它的"首都"取自普鲁士——

[juː; jʊ] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] ['rʌʃə] !
You **reduce** **the** **thing** **to** **Russia** **!**
你 减少 这 事物 到 俄罗斯 !

你把这东西简化成了俄罗斯!

" [pər'vɜːrsli] [ɪ'nʌf] , [waɪlst] ['ɔːrəz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [ðoʊ] [ɪn'telɪdʒənt]
" **Perversely** **enough** **,** **whilst** **Ora's** **husband** **was** **a** **commonplace** **though** **intelligent**
" 反常地 足够的 , 而 ora的 丈夫 曾是 一个 平凡 尽管 聪明的
[ə'tɜːrni] ,
attorney **,**
律师 ,

“颇具讽刺意味的是，虽然奥拉的丈夫是一位平庸但聪明的律师，

['ɔːrə][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mɑːn'tænə][maɪn] - ['oʊnər] .
Ora **was** **married** **to** **a** **Montana** **mine** **-** **owner** **.**
奥拉 曾是 已婚 到 一个 蒙大拿 矿 - 所有者 .

奥拉嫁给了蒙大拿州的一位矿主。

" [bʊks] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Books** **of** **To** **-** **day** **.**
" 图书 的 到 - 天 .

“今日之书。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'vɜːrs] [ʌv; əv]['ɔːrə] .
This **was** **very** **perverse** **of** **Ora** **.**
这 曾是 非常 变态 的 奥拉 .

这是奥拉非常反常的行为。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]
She **might** **at** **least** **have** **waited** **till** **her** **first** **husband** **had** **ceased** **to** **be**
她 可能 在 至少 有 等待 直到 她 第一的 丈夫 有 停止 到 是
[æn; ən] [ə'tɜːrni] .
an **attorney** **.**
一个 律师 .

她至少可以等到她的第一任丈夫不再从事律师职业之后再做决定。

['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] : — [wʌn] .
Gentlemen **who** **are** **losing** **their** **employment** **owing** **to** **the** **War** **:** **—** **1** **.**
先生们 WHO 是 输 他们的 就业 欠款 到 这 战争 : — 1 .

因战争而失去工作的男士：—1.

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][kə'loʊniəl] ['sekrəteri] .
The **German** **Colonial** **Secretary** **.**
这 德语 殖民 秘书 .

德国殖民秘书。

" [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] ['bætlz] [wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] [ɪz] ['veri] [kən'fjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [huː] [ɪz][nɑːt] [wel]
" **Identifying** **battles** **with** **rivers** **is** **very** **confusing** **to** **the** **reader** **who** **is** **not** **well**
" 识别 战斗 和 河流 是 非常 令人困惑 到 这 读者 WHO 是 不是 出色地
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [noʊn] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
acquainted **with** **the** **geography** **of** **a** **little** **-** **known** **part** **of** **Europe** **.**
熟人 和 这 地理 的 一个 小的 - 已知 部分 的 欧洲 .

“对于不太了解欧洲鲜为人知地区的地理情况的读者来说，将战争与河流联系起来是非常令人困惑的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌmis'liːdz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [wen] [ðə; ði] [eɪn] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,
It **misleads** **thousands** **when** **the** **Aisne** **is** **mentioned** **,**
它 误导 数千 什么时候 这 埃纳 是 提及 ,

提到埃纳河，就会误导成千上万人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [wen] [ðə; ði]['rɪvər] - [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rekənɪŋ]

and	it	is	even	more	misleading	when	the	river	Victula	comes	into	the	reckoning
和	它	是	甚至	更多的	误导性的	什么时候	这	河	-	来	进入	这	清算

.

:

.

如果把维克图拉河也考虑进去，那就更具误导性了。

" ['bɜːrmɪŋhæm] ['deɪlɪ] [poʊst] .

"	Birmingham	Daily	Post	.
"	伯明翰	日常的	邮政	.

《伯明翰每日邮报》。

[ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [truː] .

This	is	quite	true	.
这	是	相当	真的	.

这完全正确。

['stʌdɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vetərən] [huː] [hæz; həz][sent][ɔːl][hɪz; ɪz]['blæŋkɪts] [tuː; tə] ['kɪtʃɪnərz] ['ɑːrmɪ][ænd; ənd]

Study	of	a	veteran	who	has	sent	all	his	blankets	to	Kitchener's	Army	and
学习	的	一个	老将	WHO	有	发送	全部	他的	毯子	到	基奇纳的	军队	和

['nevər] [slept] ['betər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

never	slept	better	in	his	life	.
绝不	睡着了	更好的	在	他的	生活	.

一位退伍老兵将自己所有的毯子都寄给了基钦纳的军队，从此他睡得格外香甜。

[reɪts] [fɔːr; fər] ['zepəlɪn] .

Rates	for	Zeppelins	.
利率	为了	齐柏林飞艇	.

齐柏林飞艇的票价。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [deɪz] , " [wiː; wi] [lɜːrn] ,

"	During	the	last	few	days	,	"	we	learn	,
"	期间	这	最后的	很少	天	,	"	我们	学习	,

“在过去几天里，”我们了解到，

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][æt; ət] [lɔidz] [ɑːn]

"	a	good	many	insurances	have	been	effected	at	Lloyd's	on
"	一个	好的	许多	保险	有	到过	受影响	在	劳埃德保险公司	在

['prɑːpərtiz] [ɪn] ['lʌndən] [ə'genst] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv]['dæmɪdʒ][baɪ] ['zepəlɪn] .

properties	in	London	against	the	risk	of	damage	by	Zeppelins	.
特性	在	伦敦	反对	这	风险	的	损害	经过	齐柏林飞艇	.

“许多伦敦的房产都在劳合社投保了保险，以防齐柏林飞艇造成损害的风险。”

" [ðə; ðɪ] ['priːmiəm] [ək'septɪd] [ɑːn][bæŋks] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [sent] .

"	The	premium	accepted	on	banks	appears	to	be	about	one	shilling	per	cent	.
"	这	优质的	公认	在	银行	出现	到	是	关于	一	先令	每	中心	.

“银行接受的溢价似乎约为百分之一先令。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn'ʃʊr] [bæŋks] ?

But	why	insure	banks	?
但	为什么	保证	银行	?

但为什么要为银行提供保险呢?

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt][wiː; wi] [wʊd] ['veri] ['glædli] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [strɔːŋ]

For	our	own	part	we	would	very	gladly	take	refuge	in	one	of	their	strong
为了	我们的	自己的	部分	我们	会	非常	乐意	拿	避难所	在	一	的	他们的	强的

[ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌvər] ['zepəlɪn] .

rooms	at	the	first	sight	of	a	hovering	Zeppelin	.
房间	在	这	第一的	视线	的	一个	悬停	齐柏林飞艇	.

就我们而言，只要一看到盘旋的齐柏林飞艇，我们就会非常乐意躲进他们的某个保险库里。

['æftər][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪn'ʃʊrəns] ['ekspɜːrt] ,

After	consultation	with	our	insurance	expert	,
后	咨询	和	我们的	保险	专家	,

经咨询我们的保险专家后，

[huː] [hæz; həz] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðə; ðɪ][pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['erkræft] ['ɑpəretɪŋ]

who	has	carefully	considered	the	past	record	of	German	aircraft	operating
WHO	有	小心	经过考虑的	这	过去的	记录	的	德语	飞机	操作

['oʊvər] [ˌʌndɪ'fendɪd] ['sɪtiz] ,

over	undefended	cities	,
超过	未设防	城市	,

他仔细研究了德国飞机过去在未设防城市上空作战的记录，

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [səb'mitɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] [reɪts] [wɪtʃ]

we	now	have	pleasure	in	submitting	a	special	scale	of	insurance	rates	which
我们	现在	有	乐趣	在	提交	一个	特别的	规模	的	保险	利率	哪个

[ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk] .

ought	to	meet	the	needs	of	the	public	.
应该	到	见面	这	需求	的	这	民众	.

我们现在很高兴地提交一份特殊的保险费率表，该费率表应该能够满足公众的需求。

[lɔidz] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ker] [tuː; tə][ə'dɑːpt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] :

Lloyd's	are	welcome	to	it	should	they	care	to	adopt	it	as	it	stands	:
劳埃德保险公司	是	欢迎	到	它	应该	他们	关心	到	采纳	它	作为	它	站立	:

一

二

一

如果劳埃德保险公司愿意，他们当然可以按原样采纳：——

['hɒspɪtlz] £5 % [pər] ['ænəm] .

Hospitals	£5	%	per	annum	.
医院	£5	%	每	年	.

医院每年收取 5 英镑。

[dɔːgz][ˌtuː'tuː] / - "

Dogs	2	/	11	"
狗	2	/	-	"

狗 2/11

" [kæts] , ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][kə'nɛəriz][ˌtuː'tuː] / [naɪn] "

"	Cats	,	chickens	and	canaries	2	/	9	"
"	猫	,	鸡	和	金丝雀	2	/	9	"

"猫、鸡和金丝雀 2/9"

" [læmp] - [poʊsts][wʌn] / [wʌn] "

"	Lamp	-	posts	1	/	1	"
"	灯	-	帖子	1	/	1	"

"路灯 1/1"

" [lɔːrd] [mɛəz] [nɪl] "

"	Lord	Mayors	Nil	"
"	主	市长	零	"

"市长零"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	310	]
"	[	页	-	]

[第310页]

['tɔməs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [laɪt] [hɑːrt] .

THOMAS	OF	THE	LIGHT	HEART	.
托马斯	的	这	光	心	.

光明之心的托马斯。

[" [ðə; ði] [kə'loʊn] [gə'zet] " [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lækɪŋ] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
[" The Cologne Gazette " tells us that we are lacking in understanding of the
[" 这 科隆 公报 " 讲述 我们 那 我们 是 缺乏 在 理解 的 这
[haɪ] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
high seriousness of the war ;
高的 严肃 的 这 战争 ;

《科隆公报》告诉我们，我们对战争的严重性缺乏认识；

[ðæt] [wiː; wi][juːz] ['spɔːrtɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
that we use sporting expressions about it .
那 我们 使用 体育 表达式 关于 它 .

我们用体育术语来描述它。

" [ðə; ði] [taɪmz] , " [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['krɪtɪsɪzəm] , [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] , [ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt]
" The Times , " referring to this criticism , points out that , though we do not
" 这 《时代周刊》 , " 指 到 这 批评 , 积分 出去 那 , 尽管 我们 做 不是
[prɪ'tend] ,
pretend ,
假装 ,

《泰晤士报》在提及这种批评时指出，尽管我们并不假装，

[laɪk][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][wɔːr] ,
like the Germans , to make a religion of war ,
喜欢 这 德国人 , 到 制作 一个 宗教 的 战争 ,

就像德国人那样，把战争当作一种宗教。

['aʊər; ɑːr] ['spɔːrtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt][æt; ət] [liːst] [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði]
our sporting instinct at least enables us to recognise that to draw the
我们的 体育 本能 在 至少 启用 我们 到 认出 那 到 画 这
[sɔːrd] [ɑːn] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪz] " [nɑːt] ['krɪkɪt] . "]
sword on women and children is " not cricket . "]
剑 在 女性 和 孩子们 是 " 不是 蟋蟀 . "]

至少我们的体育本能让我们认识到，对妇女和儿童拔剑"有违板球精神"。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['gʌnz] , [hiː; hi][dʒoʊks][æz; əz] [wel]
Facing the guns , he jokes as well
面向 这 枪支 , 他 笑话 作为 出色地

面对枪口，他也开玩笑说

[æz; əz]['eni] [dʒʌdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ;
As any Judge upon the Bench ;
作为 任何 法官 之上 这 长椅 ;

如同任何一位法官在法庭上一样；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] [ʃel]
Between the crash of shell and shell
之间 这 碰撞 的 壳 和 壳

在炮弹和炮弹碰撞之间

[hɪz; ɪz] ['læftər] [rɪŋz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trentʃ] ;
His laughter rings along the trench ;
他的 笑声 戒指 沿着 这 沟 ;

他的笑声在战壕里回荡；

[hiː; hi] [siːmz] [ɪ'mensli] ['tɪk(ə)ld][baɪ][ə; eɪ]
He seems immensely tickled by a
他 似乎 非常 挠痒 经过 一个

他似乎被逗得哈哈大笑

[prə'dʒekt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ] " [blæk] [mə'riːə] .
Projectile which he calls a " Black Maria .
弹丸 哪个 他 呼叫 一个 " 黑色的 玛丽亚 .

他称之为"黑色玛丽亚"的投掷物。

" [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wen] [wɜːrk][ɪz] [slæk] ,
" At intervals , when work is slack ,
" 在 间隔 , 什么时候 工作 是 松弛 ,

"在工作较为清闲的时期，

[hiː; hi] [kɪks] [ə; eɪ] ['leðər] [bɔːl] [ə'baʊt] ;
He kicks a leather ball about ;
他 踢 一个 皮革 球 关于 ;

他踢着一个皮球；

[riˈkɔːlz] [oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [wɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] ,
Recalls old tales of wing and back ,
召回 老的 故事 的 翼 和 后退 ,

让人想起古老的翅膀和背部的故事，

[ðə; ði] ['vɪləz] [rʌʃ] , [ðə; ði]['roʊvɚz] - [raʊt] ;
The Villa's rush , the Rovers ' rout ;
这 别墅的 匆忙 , 这 流浪者队 - 路线 ;

维拉队气势如虹，流浪者队溃败而归；

[ɔːr] [leiz] [ə; eɪ] ['tænər] [tuː; tə][ə; eɪ][pʌp]
Or lays a tanner to a pup
或者 躺下 一个 皮匠 到 一个 小狗

或者给小狗下鞣革

[ɑːn]['ælbiən] ([nɑːt] " [pərˈfɪdiəs] ") [fɔːr; fər][ðə; ði][kʌp] .
On Albion (not " perfidious ") for the Cup .
在 阿尔比恩 (不是 " 背信弃义 ") 为了 这 杯子 .

看好阿尔比恩（不是"背信弃义的"）赢得奖杯。

[hiː; hi] ['hwislz] [daʊn] [ðə; ði] [deɪ] - [lɔːŋ] [roʊd] ,
He whistles down the day - long road ,
他 哨声 向下 这 天 - 长的 路 ,

他一路吹着口哨，走完了漫长的一天。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl]
And , when the chilly shadows fall
和 , 什么时候 这 寒冷 阴影 落下

当寒冷的阴影落下时

[ænd; ənd]['hevɪərðən'er] [hæŋz] [ðə; ði] ['wɪri] [loʊd] ,
And heavier hangs the weary load ,
和 较重 悬挂 这 厌倦 加载 ,

沉重的负担压得他喘不过气来。

[ɪz][hiː; hi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ?
Is he down - hearted ?
是 他 向下 - 心地 ?

他情绪低落吗?

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

- [tɪz] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eri]
' Tis then he takes a light and airy
- 的 然后 他 需要 一个 光 和 轻盈的

这时他才开始轻快地.....

[vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːdiəs] [ruːt] [tuː; tə] ['tipə'rɛəri] .
View of the tedious route to Tipperary .
看法 的 这 乏味 路线 到 蒂珀雷里 .

前往蒂珀雷里郡的漫长而乏味的路线一览。

[hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪg'zæktli] [hɪmz] ;
His songs are not exactly hymns ;
他的 歌曲 是 不是 确切地 赞美诗 ;

他的歌曲并不完全算是赞美诗;

[hi:; hi]['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] ;
He never learned them in the choir ;
他 绝不 学习 他们 在 这 唱诗班 ;

他从未在合唱团里学过这些歌;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [breɪs] [hɪz; ɪz] ['drægɪŋ] [lɪmz]
And yet they brace his dragging limbs
和 然而 他们 支撑 他的 拖拽 四肢

然而，他们却支撑着他拖曳的四肢。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [mɪs] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] ;
Although they miss the sacred fire ;
虽然 他们 错过 这 神圣 火 ;

虽然他们怀念圣火;

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ['dʒɛmz]
Although his choice and cherished gems
虽然 他的 选择 和 珍爱 宝石

尽管他选择并珍爱的宝石

[du:][nɑ:t] [ɪn'klu:d] " [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [temz] ,
Do not include " The Watch upon the Thames ,
做 不是 包括 " 这 手表 之上 这 泰晤士河 ,

不要包括《泰晤士河畔的守望者》,

" [hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [geɪm] ;
" He takes to fighting as a game ;
" 他 需要 到 斗争 作为 一个 游戏 ;

他把打架当成游戏;

[hi:; hi] [dʌz] [noʊ] ['tɔ:kɪŋ] , [θru:] [hɪz; ɪz][hæt] ,
He does no talking , through his hat ,
他 做 不 说 , 通过 他的 帽子 ,

他透过帽子，一言不发。

[ʌv; əv]['hoʊli] ['mɪʃənz] ; [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm]
Of holy missions ; all the same
的 圣 任务 ; 全部 这 相同的

神圣的使命；都一样

[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [feɪθ] — [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ;
He has his faith — be sure of that ;
他 有 他的 信仰 — 是 当然 的 那 ;

他有自己的信仰——这一点毋庸置疑;

['hi:l] [nɑ:t] [dɪs'greɪs] [hɪz; ɪz] ['spɔ:rtɪŋ] [bri:d] ,
He'll not disgrace his sporting breed ,
地狱 不是 耻辱 他的 体育 品种 ,

他不会让他的运动基因蒙羞。

[nɔ:r] [pleɪ] [wʌt] ['iznt] ['krɪkɪt] .
Nor play what isn't cricket .
也不 玩 什么 不是 蟋蟀 .

也不要玩那些不是板球的游戏。

[ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [kri:d] .
There's his creed .
有 他的 信条 .

这就是他的信条。

[oʊ] . [es] .
O . **S** .
哦 . S .

操作系统

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .
IN **A** **GOOD** **CAUSE** .
在 一个 好的 原因 .

为了崇高的事业。

['mɪstər] . [pʌntʃ] ['ventʃərz] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['riːdɚz] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]
Mr . **Punch** **ventures** **to** **ask** **the** **help** **of** **his** **gentle** **readers** **on** **behalf** **of**
先生 . 冲床 风险投资 到 问 这 帮助 的 他的 温和的 读者 在 代表 的
[ðə; ði] ['wɪmənz] [liːg] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,
the **Women's** **League** **of** **Service** **,**
这 女性的 联盟 的 服务 ,

潘趣先生冒昧地请求各位读者帮忙，为妇女服务联盟做些事。

[huː] [ɑːr; ər] ['deɪli] ['gɪvɪŋ] ['dinəz] [ɪn] ['veriəs] ['distrikts] [ʌv; əv] ['lʌndən] [tuː; tə][ɪk'spektənt] [ænd; ənd]
who **are** **daily** **giving** **dinners** **in** **various** **districts** **of** **London** **to** **expectant** **and**
WHO 是 日常的 给予 晚餐 在 各种各样的 地区 的 伦敦 到 怀孕 和
['nɜːrsɪŋ] ['mʌðərz] ,
nursing **mothers** **,**
护理 母亲们 ,

他们每天在伦敦各个地区为孕妇和哺乳期母亲提供晚餐，

[ʌv; əv] [huːm] ['meni] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] ['sɜːrvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərz] .
of **whom** **many** **have** **husbands** **serving** **with** **the** **colours** **.**
的 谁 许多 有 丈夫们 服务 和 这 颜色 .

其中许多人的丈夫都在军队服役。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊp] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr] [meɪ] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ]
It **is** **our** **hope** **that** **out** **of** **the** **present** **war** **may** **come** **,** **for** **those** **who** **follow**
它 是 我们的 希望 那 出去 的 这 展示 战争 可能 来 , 为了 那些 WHO 跟随
[ˌjuː 'es] ,
us **,**
我们 ,

我们希望，这场战争能给后来者带来.....

[ə; eɪ] ['hæpi] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][wɔːr] ;
a **happy** **freedom** **from** **the** **menace** **of** **war** **;**
一个 快乐的 自由 从 这 威胁 的 战争 ;

摆脱战争威胁的幸福自由；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][veɪn] [ɪf] [noʊ] [ker] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] [huː]
but **our** **sacrifices** **will** **be** **in** **vain** **if** **no** **care** **is** **taken** **of** **the** **mothers** **who**
但 我们的 牺牲 将要 是 在 徒劳 如果 不 关心 是 已采取 的 这 母亲们 WHO
[ɑːr; ər] ['berɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] - [deɪ] .
are **bearing** **children** **to** **-** **day** **.**
是 轴承 孩子们 到 - 天 .

但是，如果我们不关心今天正在生育孩子的母亲们，我们的牺牲将毫无意义。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['puːrɚ] [klæs] , [ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]
Among **the** **poorer** **class** **,** **the** **last** **person** **in** **the** **family** **to** **be** **fed** **is** **always** **the**
之中 这 贫穷 班级 , 这 最后的 人 在 这 家庭 到 是 美联储 是 总是 这
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

在贫困阶层中，家中最后一个吃饭的人总是母亲。

['mɪstər] . [pʌntʃ] [in'vaits] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]

Mr	.	Punch	invites	those	who	have	the	welfare	of	the	new	generation	at
先生	.	冲床	邀请	那些	WHO	有	这	福利	的	这	新的	一代	在

[hɑ:rt] [tu:; tə][send] [gɪfts][ɪn][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl][wɜ:rk][tu:; tə]['mɪstər] . ['dʌdli] [kəuk] ,

heart	to	send	gifts	in	aid	of	this	national	work	to	Mr	.	Dudley	Cocke	,
心	到	发送	礼物	在	援助	的	这	国家的	工作	到	先生	.	达德利	科克	,

潘奇先生邀请那些关心新一代福祉的人士向达德利·科克先生捐款，以支持这项国家事业。

- , ['grɛʃəm] [stri:t] , [i:] . [si:] .

44	,	Gresham	Street	,	E	.	C	.
-	,	格雷沙姆	街道	,	E	.	C	.

东海岸格雷沙姆街44号

[mɔ:r] ['lu:tɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['fæməli] ?

More	Looting	by	the	Kaiser's	Family	?
更多的	抢劫	经过	这	凯撒的	家庭	?

德皇家族又在进行更多掠夺吗?

" [prɪns] [ˌjoʊ'ɑ:kɪm, ˌwɑ:'ki:m] , [ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['jʌŋ^ist] [sʌn] . . . [wʌz; wəz][met][æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ]

"	Prince	Joachim	,	the	Kaiser's	youngest	son	.	.	.	was	met	at	the	railway
"	王子	约阿希姆	,	这	凯撒的	最小的	儿子	.	.	.	曾是	遇见	在	这	铁路

['steɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

station	by	his	mother	,
车站	经过	他的	母亲	,

"约阿希姆王子，皇帝最小的儿子……在火车站受到了他母亲的迎接，

[hu:] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] - [klæs] ['ɔ:ltər] [krɔ:s] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sʌnz] [brest] . " —

who	pointed	proudly	to	the	second	-	class	altar	cross	on	her	son's	breast	.	"	—
WHO	尖	自豪地	到	这	第二	-	班级	坛	叉	在	她	儿子的	胸部	.	"	—

她骄傲地指着儿子胸前那尊二等祭坛十字架。

['i:stərn] ['deɪli] [pres] .

Eastern	Daily	Press	.
东	日常的	按	.

东部日报。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [tʌtʃ] .

The	American	Touch	.
这	美国人	触碰	.

美国风情。

" [greɪt] [sti:l] [pleɪts] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['si:lɪŋz] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m]

"	Great	steel	plates	have	been	fixed	about	the	ceilings	and	walls	of	a	room
"	伟大的	钢	盘子	有	到过	固定的	关于	这	天花板	和	墙壁	的	一个	房间

[wɪtʃ] [naʊ] ['ʃeltərz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['vi:nəs][di:] . ['mɪlɔ] .

which	now	shelters	the	famous	Venus	D	.	Milo	.
哪个	现在	避难所	这	著名的	金星	D	.	米洛	.

"巨大的钢板被固定在房间的天花板和墙壁上，这个房间现在用来保护著名的维纳斯·D·米洛雕像。

" [tə'rɑ:ntoʊ] ['deɪli] [stɑ:r] .

"	Toronto	Daily	Star	.
"	多伦多	日常的	星星	.

《多伦多每日星报》。

[ˌʌn'rɪtn] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaɪzər] .

UNWRITTEN	LETTERS	TO	THE	KAISER	.
不成文	信件	到	这	凯撒	.

写给德皇的未写信件。

[noʊ] . [ˌaɪ 'vi:] .

No	.	IV	.
不	.	第四	.

第四号

([frʌm; frəm] ['di:trik] [kju:] . - , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] .)

(	From	Dietrich	Q	.	Friedlicher	,	an	American	Citizen	.	)
(	从	迪特里希	问	.	-	,	一个	美国人	公民	.	)

（来自美国公民 Dietrich Q. Friedlicher。）

['kaɪzər] ['vilhelm,'wil-] ,

Kaiser	Wilhelm	,
凯撒	威廉	,

德皇威廉二世

— [aɪv] [bɪn] ['hɪrɪŋ] [noʊ][end] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt]['dʒɜ:rmən] ['efərts] [tu:; tə]

—	I've	been	hearing	no	end	during	the	last	month	or	two	about	German	efforts	to
—	我已经	到过	听力	不	结尾	期间	这	最后的	月	或者	二	关于	德语	努力	到

['kæptʃər] [ə'merɪkən] [ə'pɪnjən] .

capture	American	opinion	.
捕获	美国人	观点	.

—过去一两个月里，我一直听到关于德国试图影响美国舆论的各种说法。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kri:tʃərz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][aʊt][fɔ:r; fər]

It	seems	you	think	us	a	poor	sort	of	creatures	unable	to	find	out	for
它	似乎	你	思考	我们	一个	贫穷的	种类	的	生物	无法	到	寻找	出去	为了

[ɑ:r'selvz] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

ourselves	the	right	way	of	things	.
我们自己	这	正确的	方式	的	事物	.

你似乎认为我们是可怜的生物，无法自己找到正确的道路。

[ju:v] [bɪn] ['meʒərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] [ʌp][ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fænsi] [ðæt]

You've	been	measuring	our	people	up	and	you've	got	a	kind	of	fancy	that
你已经	到过	测量	我们的	人们	向上	和	你已经	得到	一个	种类	的	想要	那

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:ntɪnənt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['steɪrɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [maʊðz]

we're	running	about	our	continent	with	our	eyes	staring	and	our	mouths
是	跑步	关于	我们的	大陆	和	我们的	眼睛	凝视	和	我们的	嘴

['geɪpɪŋ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['sɪli] [tʌŋz] ['wægɪŋ] ,

gaping	and	our	poor	silly	tongues	wagging	,
张开的	和	我们的	贫穷的	愚蠢的	舌头	摇尾巴	,

你们一直在打量我们的人民，你们有一种异想天开的想法，认为我们整个大陆都睁大眼睛、张着嘴、胡言乱语，四处乱窜。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔ:r][ɪn] ['jʊrəp]

and	that	we're	busy	collecting	thoughts	from	one	another	about	this	war	in	Europe
和	那	是	忙碌的	收集	想法	从	一	其他	关于	这	战争	在	欧洲

[soʊ][wi:; wi] [ʃænt] [lʊk] ['ɪgnərənt] [wen] [wi:; wi] [ri:d] [wʌt] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .

so	we	shan't	look	ignorant	when	we	read	what	other	countries	are	doing	.
所以	我们	不会	看	无知	什么时候	我们	读	什么	其他	国家	是	正在做	.

我们正在忙着互相收集关于欧洲这场战争的想法，这样当我们了解其他国家正在做什么时，就不会显得无知。

" [si:] [hɪr] , " [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] [æz; əz][aɪ][goʊ][ə'raʊnd] , — " [si:] [hɪr] !

"	See	here	,	"	I'm	supposed	to	be	saying	as	I	go	around	,	—	"	see	here	!
"	看	这里	,	"	我是	据称	到	是	说	作为	我	去	大约	,	—	"	看	这里	!

“看这里，”我应该边走边说，“看这里！”

[wɒts] [ðɪs] ['beldʒəm] , ['eniweɪ] ,

What's	this	Belgium	,	anyway	,
是什么	这	比利时	,	反正	,

比利时到底是什么地方？

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn] ['θʌndər] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [tu:; tə][stænd] [aʊt] [ə'^in][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜ:rmən]['ɑ:rmi] ?

and	how	in	thunder	does	she	come	to	stand	out	agin	the	great	German	army	?
和	如何	在	雷	做	她	来	到	站立	出去	再次	这	伟大的	德语	军队	?

她如何在雷霆万钧中从强大的德意志军队中脱颖而出？

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['nɔkiŋ] ['beldʒəm][tuː; tə]['flɪndərz][ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [hɜːr; hər]

And	why	are	the	Germans	knocking	Belgium	to	flinders	and	shooting	her
和	为什么	是	这	德国人	敲门	比利时	到	燧石	和	射击	她

['sɪtəznz] ?

citizens	?
公民	?

德国人为什么要把比利时打得满地找牙，还要枪杀比利时的平民?

[eint] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['kristʃənz] ?

Ain't	the	Germans	Christians	?
不是	这	德国人	基督徒	?

德国人不是基督徒吗?

[eint] [ðer; ðər]['soʊldʒərz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑːfəsərz]['mɜːrsɪf(ə)l] ?

Ain't	their	soldiers	generous	and	their	officers	merciful	?
不是	他们的	士兵	慷慨的	和	他们的	警官	仁慈	?

他们的士兵难道不慷慨大方，他们的军官难道不仁慈吗?

[wel] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː]['kɪndər] ['pʌzlz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] .

Well	then	,	it	kinder	puzzles	me	to	see	the	way	they're	getting	to	work	.
出色地	然后	,	它	幼儿园	谜题	我	到	看	这	方式	它们是	获得	到	工作	.

那我就更不明白他们是怎么工作的了。

[its] [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði]['beldʒən][ɪz][set][ə'^in][ðem; ðəm] .

It's	no	wonder	the	Belgian	is	set	agin	them	.
它是	不	想知道	这	比利时人	是	放	再次	他们	.

难怪比利时人对他们如此敌视。

[ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɑːt] , [ðem; ðəm]['beldʒənz][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ,

They're	a	little	lot	,	them	Belgians	are	,	and	it's	a	queer	thing	,	ain't	it	,
它们是	一个	小的	很多	,	他们	比利时人	是	,	和	它是	一个	酷儿	事物	,	不是	它	,

比利时人有点儿古怪，不是吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ?

that	they	should	make	all	this	trouble	?
那	他们	应该	制作	全部	这	麻烦	?

他们为什么要惹出这么多麻烦?

[bʌt; bət][aɪ][də'noʊ] .

But	I	dunno	.
但	我	不知道	.

但我不知道。

['meɪbi] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] - [ɪm] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [nuː] .

Maybe	,	there's	something	to	be	said	for	'	em	if	we	only	knew	.
或许	,	有	某物	到	是	说	为了	-	呃	如果	我们	仅有的	知道	.

如果我们知道真相，或许还能说点什么。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

Then	there's	the	English	.
然后	有	这	英语	.

然后还有英语。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ðɪs] [taɪm] ,

They	say	they're	fighting	for	freedom	this	time	,
他们	说	它们是	斗争	为了	自由	这	时间	,

他们说这次他们是为了自由而战。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrd][ænd; ənd] [bæk] [ʌp][ðer; ðər] [triːtiz]

and	maybe	they're	right	to	stick	to	their	word	and	back	up	their	treaties
和	或许	它们是	正确的	到	戳	到	他们的	单词	和	后退	向上	他们的	条约

.

:

.

或许他们坚持诺言、履行条约的做法是对的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] ['veri] [klɪr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən][saɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

But	it	don't	seem	very	clear	as	far	as	I	can	size	it	up	.
但	它	不	似乎	非常	清除	作为	远的	作为	我	能	尺寸	它	向上	.

但就我目前了解的情况来看，似乎并不太清楚。

[wəʊnt][sʌm; səm][kaɪnd]['dʒent(ə)lmən] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] ?

Won't	some	kind	gentleman	come	along	and	give	me	the	true	story	?
惯于	一些	种类	绅士	来	沿着	和	给	我	这	真的	故事	?

难道就没有哪位好心人愿意来告诉我真相吗?

" [ðæts] [wʌt] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] ,

"	That's	what	I'm	supposed	to	be	saying	,
"	那就是	什么	我是	据称	到	是	说	,

“我应该这么说。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm]['pɒtsdæm] ,

and	you	thought	you	heard	me	all	the	way	from	Potsdam	,
和	你	想法	你	听到	我	全部	这	方式	从	波茨坦	,

你以为你从波茨坦一路都听到了我的声音?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːp] [θɪŋk] , [ænd; ənd] " [bles] [ˌem 'iː] , " [juː; jʊ] [sed] ,

and	you	took	a	good	deep	think	,	and	"	Bless	me	,	"	you	said	,
和	你	采取	一个	好的	深的	思考	,	和	"	保佑	我	,	"	你	说	,

你沉思良久，然后说道：“请保佑我。”

" [its] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pitiz] [tuː; tə][let][oʊld][mæn] - [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] ['empti]

"	it's	ten	thousand	pities	to	let	old	man	Friedlicher	go	along	with	his	mind	empty
"	它是	十	千	可惜	到	让	老的	男人	-	去	沿着	和	他的	头脑	空的

[wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [gʊd] ['dʒɜːrmən][ə'pɪnjənz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd][dʒʌst] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

when	there's	a	heap	of	good	German	opinions	lying	around	just	asking	to	be
什么时候	有	一个	堆	的	好的	德语	意见	说谎	大约	只是	问	到	是

[pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

put	into	it	.
放	进入	它	.

“让老弗里德利希尔继续空着脑子生活下去，实在太可惜了，因为有很多优秀的德国观点就摆在那里，等着被填进去。”

[aɪl] ['keɪb(ə)l] ['bɜːrnstɔːrf] [tuː; tə] [fɪl] [hɪm; ɪm][ʌp] .

I'll	cable	Bernstorff	to	fill	him	up	.
患病的	电缆	伯恩斯托夫	到	充满	他	向上	.

我会给伯恩斯托夫发电报，让他把情况填满。

" [soʊ][ðeəz; ðəz] [pʊr] ['bɜːrnstɔːrf] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][aʊt][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['edʒukeɪt]

"	So	there's	poor	Bernstorff	turning	himself	inside	out	to	please	you	and	educate
"	所以	有	贫穷的	伯恩斯托夫	转弯	他自己	里面	出去	到	请	你	和	教育

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“所以可怜的伯恩斯托夫为了取悦你、教导我，真是绞尽脑汁。”

[dəunt][hiː; hi] [pruːv] [ə; eɪ][lɑːt] ?

Don't	he	prove	a	lot	?
不	他	证明	一个	很多	?

他难道不是证明了很多吗?

[frʌm; frəm][naɪn][tuː; tə] - [hiː; hi] ['lektʃərz] [ə'baʊt] ['dʒɜːməniːz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði]

From	9	to	10	he	lectures	about	Germany's	love	for	America	and	the
从	9	到	-	他	讲座	关于	德国的	爱	为了	美国	和	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ʌv; əv] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] [æt; ət] [ə'næpəlɪs] ;

beautiful	statue	of	Frederick	the	Great	at	Annapolis	;
美丽的	雕像	的	弗雷德里克	这	伟大的	在	安纳波利斯	;

从9点到10点，他讲解德国对美国的热爱以及安纳波利斯美丽的腓特烈大帝雕像；

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi] [sɑːks] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['ɪŋglənd] — [sez] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] ['paʊər] [ænd; ənd]

from	10	to	11	he	socks	it	into	England	—	says	she's	a	robber	power	and
从	-	到	-	他	袜子	它	进入	英格兰	—	说道	她是	一个	强盗	力量	和

- ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪgər] [ʃiː; ʃi]['haiəz][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

blacker'n	any	of	the	niggers	she	hires	to	do	her	fighting	for	her	;
-	任何	的	这	黑鬼	她	招聘	到	做	她	斗争	为了	她	;

从 10 点到 11 点，他猛击英格兰——说她是个强盗，而且比她雇佣的任何黑鬼都更黑，这些人是她为她打架的；

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [hiː; hi] ['setlz] ['rʌʃə] [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːr'beriən]['empaɪər] ;

from	11	to	12	he	settles	Russia	by	calling	her	a	barbarian	Empire	;
从	-	到	-	他	定居点	俄罗斯	经过	呼叫	她	一个	野蛮人	帝国	;

从 11 到 12，他通过称俄罗斯为蛮族帝国来定罪俄罗斯；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] - [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] ['dʒɜːməniːz] ['bɜːrnɪŋ] ['beldʒəm][fɔːr; fər]

and	from	12	to	1	he	tells	me	how	Germany's	burning	Belgium	for
和	从	-	到	1	他	讲述	我	如何	德国的	燃烧	比利时	为了

['bɛldʒəmz] [gʊd] ;

Belgium's	good	;
比利时的	好的	;

从中午 12 点到下午 1 点，他告诉我德国为了比利时的利益而焚烧比利时；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sez] , [ɪf] [aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

and	then	he	dismisses	me	and	says	,	if	I'll	come	back	to	-	morrow
和	然后	他	解雇	我	和	说道	,	如果	患病的	来	后退	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

然后他打发我走了，说，如果我明天早上再来的话，

['hiːl] [pɪtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] ['perəl] ,

he'll	pitch	me	a	story	about	the	French	peril	,
地狱	沥青	我	一个	故事	关于	这	法语	危险	,

他会给我讲一个关于法国危机的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɜːrməni][kæn; kən][help] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

and	how	Germany	can	help	America	to	escape	it	.
和	如何	德国	能	帮助	美国	到	逃脱	它	.

以及德国如何帮助美国摆脱困境。

['kaɪzər] , [its] [noʊ] [gʊd] .

Kaiser	,	it's	no	good	.
凯撒	,	它是	不	好的	.

凯撒，不行。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [jʊr; jər][lɑːt] ,

My	father	was	a	German	,	and	he	knew	your	lot	,
我的	父亲	曾是	一个	德语	,	和	他	知道	你的	很多	,

我父亲是德国人，他了解你们的处境。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][hiː; hi] [nuː] .

and	he	used	to	tell	me	all	he	knew	.
和	他	用过的	到	告诉	我	全部	他	知道	.

他过去常常把他所知道的一切都告诉我。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kwɪt] ['prʌʃə] ['prɪti] [kwɪk] ['æftər] - — [ðæts] [ðə; ði] [jɪr] [jʊr; jər] [greɪt] -

He	had	to	quit	Prussia	pretty	quick	after	1848	—	that's	the	year	your	great	-
他	有	到	辞职	普鲁士	漂亮的	快的	后	-	—	那就是	这	年	你的	伟大的	-

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

uncle	had	to	take	off	his	hat	to	the	citizens	of	Berlin	,
叔叔	有	到	拿	离开	他的	帽子	到	这	公民	的	柏林	,

1848年之后，他很快就不得不离开普鲁士——那一年，你的叔祖父不得不向柏林市民脱帽致敬。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['venərəb(ə)l] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

and	your	venerable	grandfather	had	to	pay	a	visit	to	England	,
和	你的	可敬	祖父	有	到	支付	一个	访问	到	英格兰	,

您尊敬的祖父不得不去英国访问一趟。

['dʒɜːrmən] [er] [nɑːt] ['biːɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] .

German	air	not	being	good	for	his	health	.
德语	空气	不是	存在	好的	为了	他的	健康	.

德国的空气对他的健康不利。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ə'baʊt][juː; jʊ] .

I	know	all	that	there	is	to	be	known	about	you	.
我	知道	全部	那	那里	是	到	是	已知	关于	你	.

关于你的一切都我了如指掌。

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] ['bɜːrnstɔːrf] , [noʊ] , [nɔːr] [jet] ['eni] - ,

I	don't	want	any	Bernstorff	,	no	,	nor	yet	any	Dernburg	,
我	不	想	任何	伯恩斯托夫	,	不	,	也不	然而	任何	-	,

我不要任何贝尔恩斯托夫，不，也不要任何德恩堡。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðɪs] ['faɪtz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['beldʒən] ['wɪkɪdnəs] [tuː; tə]

to	tell	me	why	this	fight's	fighting	and	to	explain	the	Belgian	wickedness	to
到	告诉	我	为什么	这	战斗的	斗争	和	到	解释	这	比利时人	邪恶	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

告诉我这场战斗为何会发生，并向我解释比利时人的邪恶行径。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [bleɪmd] [prə'fesəz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [juːv] [ɔːl] [bɪn] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər]

You	and	your	blamed	professors	and	soldiers	,	you've	all	been	spoiling	for
你	和	你的	被指责	教授们	和	士兵	,	你已经	全部	到过	破坏	为了

[wɔːr] [ðiːz] [ten] ['jɪrz] [pæst] ,

war	these	ten	years	past	,
战争	这些	十	年	过去的	,

你和你那些被指责的教授和士兵们，过去十年里你们一直在好战。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [aʊt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ðæt][ðə; ði] ['ʌðər]

and	now	that	you've	got	it	you're	out	to	tell	the	Americans	that	the	other
和	现在	那	你已经	得到	它	你是	出去	到	告诉	这	美国人	那	这	其他

['fɛloʊz] [droʊv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

fellows	drove	you	into	it	.
伙伴们	驾驶	你	进入	它	.

现在你得到了它，你就要告诉美国人，是其他人把你逼到这个境地的。

[ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,

All	I've	got	to	say	is	,	I	don't	believe	it	—	and	what's	more	,
全部	我已经	得到	到	说	是	,	我	不	相信	它	—	和	是什么	更多的	,

我只想说，我不相信——而且，

[noʊ]['sensəb(ə)l] [ə'merɪkən] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

no	sensible	American	believes	it	either	.
不	明智的	美国人	相信	它	任何一个	.

任何一个理智的美国人都不会相信这种说法。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[jɔːrz] [sɪn'sɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

['diːtrik] .
Dietrich .
迪特里希 .

迪特里希。

['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaɪzər] ([rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [læst] [siːn] [æt; ət] [kə'loʊn]) : " [iːst] ,
Motto for the Kaiser (reported as having been last seen at Cologne) : " East ,
座右铭 为了 这 凯撒 (据报道 作为 拥有 到过 最后的 已见 在 科隆) : " 东方 ,
[west] , - [best] .
West , hame's best .
西方 , - 最好的 .

皇帝（据报道最后一次出现在科隆）的座右铭是："东方，西方，家乡最好。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 311]
" [页 -]

[第311页]

[ə; eɪ] [nɔːrθ] [siː] ['ʃænti] .
A NORTH SEA CHANTEY .
一个 北 海 船歌 .

一首北海船歌。

([tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] " ['tipə'rɛəri] . ")
(To the tune of " Tipperary . ")
(到 这 调 的 " 蒂珀雷里 . ")

（曲调为《蒂珀雷里》）

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['wɪljəmz] ['neɪvi] .
" IT'S A LONG , LONG WAIT FOR WILLIAM'S NAVY .
" 它是 一个 长的 , 长的 等待 为了 威廉的 海军 .

"威廉的海军还有很长的路要走。"

[bʌt; bət][maɪ] ['hɑːrts] [raɪt] [hɪr] .
BUT MY HEART'S RIGHT HERE .
但 我的 心脏的 正确的 这里 .

但我的心却在这里。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 312]
" [页 -]

[第312页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 313]
[页 -]

[第313页]

['ɑːfɪsər] .
Officer .
官 .

官。

" [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
" What in thunder have you been doing all the morning ?
" 什么 在 雷 有 你 到过 正在做 全部 这 早晨 ?

“你一上午到底在干什么？”

[ðɪs] ['lɛðərz] [nɑːt] [drest] ; [ðeəz; ðəz][mʌd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] !
This leather's not dressed ; there's mud on it still !
这 皮革的 不是 穿着 ; 有 泥 在 它 仍然 !

这皮革还没做保养，上面还有泥巴呢！

" [rɪ'kruːt] ([eks] - ['saɪklɪst]) .
" Recruit (ex - Cyclist) .
" 招募 (前任 - 骑自行车的人) .

招募（前自行车运动员）。

" ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [aɪv] [spent] [moʊst][ʌv; əv][maɪ][taɪm] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pedlz] .
" Sorry , Sir , but I've spent most of my time polishing the pedals .
" 对不起 , 先生 , 但 我已经 花费 最多 的 我的 时间 抛光 这 踏板 .

“对不起，先生，我大部分时间都花在擦踏板上了。”

" [ˌriː'neɪmd] [sə'lebrətiz] .
" RENAMED CELEBRITIES .
" 更名 名人 .

“更名后的名人。”

[sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænɪ'festoʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [saɪnd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Since the publication of the manifesto in our columns signed by a large
自从 这 发布 的 这 宣言 在 我们的 列 签名 经过 一个 大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['emɪnənt] [men] [huː] [ə'naʊnst] [ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vestɪŋ] [ðəm'selvz]
number of eminent men who announced their intention of divesting themselves
数字 的 杰出 男人 WHO 宣布 他们的 意图 的 撤资 他们自己
[ʌv; əv][ðə; ði] [ən] - ['krɪstʃən] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ,
of the un - Christian name of William ,
的 这 联合国 - 基督教 姓名 的 威廉 ,

自从我们专栏刊登了由众多杰出人士签署的宣言，宣布他们打算放弃非基督教名字“威廉”以来，

['mætərz] [hæv; həv] [muːvd] [fɑːr][ænd; ənd][fæst] .
matters have moved far and fast .
事情 有 已搬 远的 和 快速地 .

事情发展迅速，影响深远。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] [ɔːl'redi] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk]
Many of these gentlemen have already , in obedience to the dictates of logic
许多 的 这些 先生们 有 已经 , 在 服从 到 这 规定 的 逻辑
,
,
,

这些先生中许多人已经遵从逻辑的指示，

[ə'suːmd] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
assumed a new style , as may be gathered from the following
假定 一个 新的 风格 , 作为 可能 是 聚集 从 这 下列的
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pres] ['bjʊroʊ] ,
messages which the Press Bureau ,
消息 哪个 这 按 局 ,

从新闻局发布的以下消息可以看出，新闻局采用了新的风格：

[wɪ'ðaʊt] [ək'septɪŋ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , ['greɪʃəsli] [pə'mits] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] :

without	accepting	responsibility	for	them	,	graciously	permits	us	to	reproduce	:
没有	接受	责任	为了	他们	,	亲切地	许可证	我们	到	复制	:

一
二
二

在不承担任何责任的情况下，慷慨地允许我们复制：—

[ðə; ði] ['revərənd] ['wɪljəm] ['spuːnə] , [ðə; ði] [rɪ'vɪəd] ['wɔːrdn] [ʌv; əv] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] , ['ɑːksfərd] , [raɪts]

The	Reverend	William	Spooner	,	the	revered	Warden	of	New	College	,	Oxford	,	writes
这	牧师	威廉	斯普纳	,	这	受人尊敬的	典狱长	的	新的	大学	,	牛津	,	写

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,

to	say	that	,
到	说	那	,

备受尊敬的牛津大学新学院院长威廉·斯普纳牧师来信说：

[ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ðə; ði] [juˈnænɪməs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ænd; ənd]

in	deference	to	the	unanimous	desire	of	the	graduates	and
在	尊重	到	这	一致	欲望	的	这	毕业生	和

[ʌndəg'rædʒʊəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

undergraduates	of	the	College	,
本科生	的	这	大学	,

为了尊重学院毕业生和本科生的一致意愿，

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [ɪn]['fjuːtʃər][æz; əz][ðə; ði] ['revərənd] ['piːtər] ['spuːnə] ,

he	has	decided	to	be	known	in	future	as	the	Reverend	Peter	Spooner	,
他	有	决定	到	是	已知	在	未来	作为	这	牧师	彼得	斯普纳	,

他决定今后以彼得·斯普纳牧师的身份为人所知。

[æz; əz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] - [kɔŋ] [ʌv; əv]['sɜːrbiə] .

as	a	tribute	to	the	Kinquering	Cong	of	Serbia	.
作为	一个	贡	到	这	-	国会	的	塞尔维亚	.

以此向塞尔维亚的金克林大会致敬。

['mɪstər] . ['wɪljəm] (['wʌli]) [pɑːrk] , [ðə; ði] ['feɪməs] [prə'feʃən(ə)l] ['gɑːlfər] ,

Mr	.	William	(	Wullie	)	Park	,	the	famous	professional	golfer	,
先生	.	威廉	(	威利	)	公园	,	这	著名的	专业的	高尔夫球手	,

著名职业高尔夫球手威廉·帕克（William Park）先生

[hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [ʌv; əv] [pɪŋkstoʊn] (['æftər][sɜːr][dʒɑːn] ['dentən]

has	decided	to	assume	the	prænomen	of	Pinkstone	(	after	Sir	John	Denton
有	决定	到	认为	这	prænomen	的	粉石	(	后	先生	约翰	丹顿

[pɪŋkstoʊn] [frentʃ]) ,

Pinkstone	French	)	,
粉石	法语	)	,

已决定采用 Pinkstone 这个名字（以约翰·丹顿·平克斯通·弗伦奇爵士的名字命名）。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi] [noʊn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [æz; əz] " ['pɪŋki] .

and	is	already	known	amongst	his	intimates	as	"	Pinkie	.
和	是	已经	已知	在	他的	亲密	作为	"	粉红	.

他的亲近之人已经称他为“Pinkie”。

" ['mɪstər] . ['wɪljəm] [lə] - [hæz; həz][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [diːd] [poʊl] [ə'suːmd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]

"	Mr	.	William	Le	Queux	has	by	a	special	deed	poll	assumed	the	title	of
"	先生	.	威廉	乐	-	有	经过	一个	特别的	契据	轮询	假定	这	标题	的

[dʒɔːrdʒ] ['ælbərt] ['nɪkələs] ['vɪktər] - [ɪ'mænjuəl] ['reɪmənd] ['wudrəu] [lə] - ,

George	Albert	Nicolas	Victor	-	Emmanuel	Raymond	Woodrow	Le	Queux	,
乔治	阿尔伯特	尼古拉斯	胜利者	-	伊曼纽尔	雷蒙德	伍德罗	乐	-	,

“威廉·勒奎克斯先生通过一份特别的契约变更，继承了乔治·阿尔伯特·尼古拉斯·维克多-伊曼纽尔·雷蒙德·伍德罗·勒奎克斯的头衔，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['lɪtərəri] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪl] ['briːfli] [saɪn] [hɪm'self] " [ælb] .

but	for	literary	purposes	will	briefly	sign	himself	"	Alb	.
但	为了	文学	目的	将要	简要地	符号	他自己	"	阿尔布	.

但出于文学目的，我会简要地署名"Alb.

" ['mɪstər] . ['wɪljəm] [diː]['mɔːrgən] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['nɑːvəlɪst] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] [diː]

"	Mr	.	William	de	Morgan	,	the	famous	novelist	,	as	the	son	of	Augustus	de
"	先生	.	威廉	德	摩根	,	这	著名的	小说家	,	作为	这	儿子	的	奥古斯都	德

['mɔːrgən] ,

Morgan	,
摩根	,

"著名小说家威廉·德·摩根先生，作为奥古斯都·德·摩根的儿子，

[hæz; həz] ['hæpɪli] [hɪt][ɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [riː'neɪmɪŋ] [hɪm'self] [mɑː'seləs] [diː]['mɔːrgən] .

has	happily	hit	on	the	idea	of	renaming	himself	Marcellus	de	Morgan	.
有	快乐地	打	在	这	主意	的	重命名	他自己	马塞勒斯	德	摩根	.

他欣然想到了将自己改名为马塞勒斯·德·摩根。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'vɑːlv]

But	he	is	anxious	to	have	it	clearly	understood	that	this	does	not	involve
但	他	是	焦虑的	到	有	它	清楚地	理解	那	这	做	不是	涉及

[hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [kleɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][mɑːr'selə] .

him	in	any	claim	to	the	authorship	of	Marcella	.
他	在	任何	宣称	到	这	作者身份	的	马塞拉	.

但他急于澄清，这并不意味着他对《马塞拉》的作者身份有任何主张。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəlɪst][frʌm; frəm]

A	communication	has	been	received	by	the	Editor	of	The	Spiritualist	from
一个	沟通	有	到过	已收到	经过	这	编辑	的	这	唯灵论者	从

['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

William	Shakspeare	,
威廉	莎士比亚	,

《唯灵论者》杂志编辑收到了一封来自威廉·莎士比亚的来信。

[ə'naʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

announcing	his	unalterable	resolve	to	change	his	Christian	name	because	of
宣布	他的	不可更改的	解决	到	改变	他的	基督教	姓名	因为	的

[ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] [dɪs'kredɪt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['kaɪzər] .

the	posthumous	discredit	attached	to	it	by	the	Kaiser	.
这	死后	诋毁	随附的	到	它	经过	这	凯撒	.

他宣布自己决心更改基督教名字，因为德皇死后给他带来了耻辱。

[æskt] [wʌt] [hiː; hi][prə'poʊzd][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

Asked	what	he	proposed	to	substitute	for	it	,
问	什么	他	建议的	到	代替	为了	它	,

当被问及他打算用什么来替代它时，

[ðə; ði][bɑːrd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [sen'seɪʃ(ə)n][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['frænsɪs]

the	Bard	created	a	prodigious	sensation	by	announcing	that	he	thought	Francis
这	诗人	创建	一个	惊人	感觉	经过	宣布	那	他	想法	弗朗西斯

[wʊd] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .

would	do	as	well	as	anything	else	.
会	做	作为	出色地	作为	任何事物	别的	.

这位吟游诗人宣布他认为弗朗西斯会像其他任何事物一样成功，这引起了巨大的轰动。

[sɜːr] ['wɪljəm] [dʒɑːb]['kɔlinz] , ['iːkwəli] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks][ænd; ənd]['medɪs(ə)n]

Sir	William	Job	Collins	,	equally	renowned	in	the	spheres	of	politics	and	medicine
先生	威廉	工作	柯林斯	,	同样地	著名	在	这	球体	的	政治	和	药品

,

,

,

威廉·乔布·柯林斯爵士，在政治和医学领域都享有盛名。

[hæz; həz] ['prɑ:mptli] ['rɛkəg,naɪzd] [ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ]

has	promptly	recognised	the	impossibility	of	continuing	to	wear	a	name	which
有	及时	已确认	这	不可能	的	继续	到	穿	一个	姓名	哪个

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'deləbli] ['ta:niʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:rtʃ] - [dɪ'stɜ:rbər] [ʌv; əv] ['jʊrəps] [pi:s] .

has	been	indelibly	tarnished	by	the	arch	-	disturber	of	Europe's	peace	.
有	到过	不可磨灭地	失去光泽	经过	这	拱	-	扰乱者	的	欧洲的	和平	.

他很快意识到，继续使用一个已被欧洲和平的头号破坏者彻底玷污的名字是不可能的。

[hi:; hi][hæz; həz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [tu:] [neɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs]

He	has	accordingly	elected	to	replace	his	first	two	names	by	the	ingenious
他	有	因此	当选	到	代替	他的	第一的	二	姓名	经过	这	巧妙

[ænd; ənd] [hɑ:r'moʊniəs] [ˌkɑ:lə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['hæbəkək; hə'bækək] .

and	harmonious	collocation	of	Thomas	Habakkuk	.
和	和谐	搭配	的	托马斯	哈巴谷	.

因此，他选择用巧妙和谐的组合"托马斯·哈巴谷"来代替他的前两个名字。

['mɪstər] . ['hærəld] ['bɛgbi:] [raɪts] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] ['wɪljəm] ,

Mr	.	Harold	Begbie	writes	to	explain	that	,	though	his	first	name	is	not	William	,
先生	.	哈罗德	贝格比	写	到	解释	那	,	尽管	他的	第一的	姓名	是	不是	威廉	,

哈罗德·贝格比先生来信解释说，虽然他的名字不是威廉，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['peɪnf(ə)l][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər] ['wɪljəm] .

it	has	painful	historical	associations	with	the	success	of	a	former	William	.
它	有	痛苦	历史	协会	和	这	成功	的	一个	以前的	威廉	.

它与一位前威廉的成功有着痛苦的历史渊源。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [saɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,

He	therefore	wishes	it	to	be	known	that	he	will	sign	all	his	articles	,
他	所以	愿望	它	到	是	已知	那	他	将要	符号	全部	他的	文章	,

因此，他希望大家知道，他将签署所有条款。

['ɪntəvju:z] [ænd; ənd]['poʊəmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] ['ɑ:lɪvər] [lɑ:dʒ] ['deɪvɪd] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['bɛgbi:] ,

interviews	and	poems	with	the	name	Oliver	Lodge	David	Lloyd	George	Begbie	,
访谈	和	诗歌	和	这	姓名	奥利弗	小屋	大卫	劳埃德	乔治	贝格比	,

以 Oliver Lodge David Lloyd George Begbie 为名的访谈和诗歌

[æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [men] [hu:] [hæv; həv] ['tʃi:fli] [ɪn'spaɪərd]

as	an	act	of	homage	to	the	two	great	men	who	have	chiefly	inspired
作为	一个	行为	的	尊敬	到	这	二	伟大的	男人	WHO	有	主要	灵感

[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdʒɜ:rnə'lɪstɪk][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [kə'rɪr] .

him	in	his	journalistic	and	literary	career	.
他	在	他的	新闻	和	文学	职业	.

这是为了向两位对他新闻和文学事业影响至深的伟人致敬。

['kɑ:pi][ʌv; əv] ['letər] [tu:; tə] ['ti:tʃər] : —

Copy	of	letter	to	teacher	:	—
复制	的	信	到	老师	:	—

给老师的信件副本：—

" [dɪr] [sɜ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [gɪv] [maɪ] ['dɔ:tər] [ə; eɪ] ['dɪnər] ,

"	Dear	Sir	,	will	you	please	give	my	daughter	a	dinner	,
"	亲爱的	先生	,	将要	你	请	给	我的	女儿	一个	晚餐	,

尊敬的先生，请您为我女儿准备一顿晚餐好吗?

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ]['fɑ:ðər][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɜ:r; hər][wʌn] ,

as	she	has	no	father	and	I	have	no	means	of	getting	her	one	,
作为	她	有	不	父亲	和	我	有	不	方法	的	获得	她	一	,

[ænd; ənd] - .

and	oblodge	.
和	-	.

因为她没有父亲，我也没有办法给她找个父亲，所以她感到愧疚。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 314]
" [页 -]

[第314页]

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [dɔːgz] .
THE WATCH DOGS .
这 手表 狗 .

看门狗。

[viː] .
V .
V .

五、

[dɪr] [tʃɑːrlz] , — [juː; jʊ][mʌst; məst] [fərˈgɪv] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaʊnt(ə)n] [pen] ,
Dear Charles , — You must forgive my writing this letter with a fountain pen ,
亲爱的 查尔斯 , — 你 必须 原谅 我的 写作 这 信 和 一个 喷泉 笔 ,

亲爱的查尔斯：——请原谅我用钢笔写这封信。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][maɪ][ˈsɜːrvənt] ,
but to do otherwise would be an act of ingratitude to my servant ,
但 到 做 否则 会 是 一个 行为 的 忘恩负义 到 我的 仆人 ,
[ˈpraɪvət] [dʒeɪ] . [biː] . [kɑːks] .
Private J . B . Cox .
私人的 J . B . 考克斯 .

但这样做就是对我的仆人，列兵 JB Cox 的忘恩负义之举。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][lɔːst][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [pen] ,
I told him this morning that I had lost my pocket pen ,
我 讲述 他 这 早晨 那 我 有 丢失的 我的 口袋 笔 ,

我今天早上告诉他我的袖珍钢笔丢了。

[ə; eɪ] [tʃiːp] [əˈfer] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] .
a cheap affair made of tin .
一个 便宜的 事务 制成 的 锡 .

一个用锡制成的廉价玩意儿。

[aɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
I instructed him to find it ,
我 指示 他 到 寻找 它 ,

我指示他去找找看。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [biː] . [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpɜːrfɪkt][fækˈtoʊtəm] [huː] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] .
and J . B . is one of those perfect factotums who do as they are told .
和 J . B . 是 一 的 那些 完美的 杂务工 WHO 做 作为 他们 是 讲述 .

JB 就是那种言听计从的完美仆人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɑːrp] [aɪ] [ænd; ənd][noʊ][ˈskruːpəlz] , [ænd; ənd][soʊ] ,
He has a sharp eye and no scruples , and so ,
他 有 一个 锋利的 眼睛 和 不 顾虑 , 和 所以 ,

他眼光敏锐，毫无顾忌，因此，

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θriː] [ˈʌðər] [ˈɑːfəsərz][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] [ˈbɪlɪt] ,
owing to the fact that three other officers live in my billet ,
欠款 到 这 事实 那 三 其他 警官 居住 在 我的 坯料 ,

由于我的营房里还住着另外三名军官，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [tuː] ['væljuəb(ə)l]['faʊnt(ə)n] [penz][ænd; ənd][wʌn] [staɪlə'græfɪk] [ɪn][noʊ]

he	was	able	to	find	two	valuable	fountain	pens	and	one	stylographic	in	no
他	曾是	有能力的	到	寻找	二	有价值的	喷泉	钢笔	和	一	风格化的	在	不

[taɪm] .

time	.
时间	.

他很快就找到了两支价值不菲的钢笔和一支书写笔。

[ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][wɔːr] [nə'sesɪteɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ɪˌregjə'lærətɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ; [bʌt; bət]

The	exigencies	of	war	necessitate	some	little	irregularity	now	and	then	;	but
这	紧急情况	的	战争	需要	一些	小的	不规则	现在	和	然后	;	但

[haʊ] ,

how	,
如何	,

战争的需要使得偶尔出现一些小的不规则行为成为必然；但是，如何才能做到呢?

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [dɪd][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ziːl] ?

I	asked	him	,	did	he	justify	this	excess	of	zeal	?
我	问	他	,	做过	他	证明合法	这	过量的	的	热情	?

我问他，他这种过分的热情是否合理?

[dʒeɪ] . [biː] . [ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [lɪsp] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] .

J	.	B	.	is	distinguished	by	a	lisp	among	other	things	.
J	.	B	.	是	杰出的	经过	一个	口齿不清	之中	其他	事物	.

JB 的特点之一是说话含糊不清。

" - [bɛθt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] - [θaɪd] , [ðɜːr] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It'th	betht	to	be	on	the	thafe	thide	,	Thir	,	"	said	he	.
"	-	贝丝特	到	是	在	这	-	表	,	他们的	,	"	说	他	.

“最好还是走安全路，先生，”他说。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['aʊtpoʊst][dʒɑːb][ɑːn] [ðɪs] [wiːk] ,

We	had	an	all	-	night	outpost	job	on	this	week	,
我们	有	一个	全部	-	夜晚	前哨	工作	在	这	星期	,

这周我们有个通宵的哨所任务，

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] ['kʌmpəni] [ə'tʃiːvd] [æn; ən] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [sək'ses] — [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] [baɪ]

at	which	my	company	achieved	an	unpremeditated	success	—	unpremeditated	by
在	哪个	我的	公司	已达成	一个	无预谋的	成功	—	无预谋的	经过

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [ðæt] [ɪz] .

the	authorities	,	that	is	.
这	当局	,	那	是	.

我的公司取得了一项出乎意料的成功——也就是说，这是当局没有预料到的成功。

[bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevist] ['penəltiz] [ɪf] [wiː; wi]

Before	setting	out	we	had	been	threatened	with	the	heaviest	penalties	if	we
前	环境	出去	我们	有	到过	威胁	和	这	最重	处罚	如果	我们

[wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ][ˌderə'lɪkʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːti] ,

were	discovered	at	any	moment	in	a	dereliction	of	duty	,
是	发现	在	任何	片刻	在	一个	废弃	的	责任	,

出发前我们就被告知，如果任何时候被发现玩忽职守，都将受到最严厉的惩罚。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ] [sər'praɪz] ['vɪzɪt][ænd; ənd]

which	meant	that	the	Adjutant	proposed	to	pay	us	a	surprise	visit	and
哪个	意思是	那	这	副官	建议的	到	支付	我们	一个	惊喜	访问	和

[hæd; həd] ['evri] [hoʊp][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['ɑːfəsərz] [ə'sliːp] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] .

had	every	hope	of	discovering	responsible	officers	asleep	at	their	posts	.
有	每一个	希望	的	发现	负责任的	警官	睡着了	在	他们的	帖子	.

这意味着副官打算给我们一次突击检查，并很有希望发现值班军官在岗位上睡觉。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [ɪz] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [æn; ən]

Those	who	know	will	tell	you	that	the	hour	before	dawn	is	that	during	which	an
那些	WHO	知道	将要	告诉	你	那	这	小时	前	黎明	是	那	期间	哪个	一个

[ə'tæk] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ɪn]['riːəl][wɔːr] ;

attack	is	most	likely	in	real	war	;
攻击	是	最多	可能	在	真实的	战争	;

懂行的人会告诉你，在真正的战争中，黎明前的一个小时最容易发生袭击；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [ˌdɛrə'lɪkʃənz] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɔːr] ,

they	also	assert	that	this	is	the	most	likely	period	for	derelictions	in	imitation	war	,
他们	还	断言	那	这	是	这	最多	可能	时期	为了	废弃物	在	模仿	战争	,

他们还断言，这是模拟战争中最有可能出现失职行为的时期。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz][wiː; wi][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

and	so	,	as	we	anticipated	all	along	,	this	was	the	time	selected
和	所以	,	作为	我们	预期	全部	沿着	,	这	曾是	这	时间	已选

[fɔːr; fər][ðə; ði][sər'praɪz]['vɪzɪt] .

for	the	surprise	visit	.
为了	这	惊喜	访问	.

因此，正如我们一直预料的那样，我们选择在这个时间进行惊喜拜访。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [kɔːt] ['næpɪŋ] , [sɜːr] ;

But	we	were	not	caught	napping	,	Sir	;
但	我们	是	不是	捕捉	打盹	,	先生	;

但我们并没有打瞌睡，先生；

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɪkɪt] [wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [baɪ] [strɔːŋ] [gruːps] ,

every	possible	approach	to	our	picket	was	protected	by	strong	groups	,
每一个	可能的	方法	到	我们的	纠察	曾是	受保护	经过	强的	团体	,

我们纠察队采取的每一个可能的行动都受到了强大团体的保护。

[iːtʃ] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][let][noʊ][wʌn] [pæs] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː]

each	instructed	to	let	no	one	pass	on	any	account	and	least	of	all	those	who
每个	指示	到	让	不	一	经过	在	任何	帐户	和	至少	的	全部	那些	WHO

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [trɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] ,

attempted	to	trick	them	by	a	pretence	of	authority	,
尝试过	到	诡计	他们	经过	一个	虚伪	的	权威	,

每人都被指示不得以任何理由放行任何人，尤其不得放行那些试图冒充权威欺骗他们的人。

[haʊ'evər] [ˌriːə'lɪstɪk] [ðæt] ['priːtens] [maɪt] [biː; bi] .

however	realistic	that	pretence	might	be	.
然而	实际的	那	虚伪	可能	是	.

然而，无论这种伪装多么逼真。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'kɔst]

Thus	it	fell	out	that	when	the	Adjutant	was	sighted	he	was	instantly	accosted
因此	它	跌倒	出去	那	什么时候	这	副官	曾是	目击者	他	曾是	即刻	被骚扰

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [æprɪ'hend] .

and	firmly	apprehended	.
和	牢牢	被捕	.

因此，当副官被发现时，立即上前将其制服并牢牢抓住。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][led]['blaɪndfoʊld] [θruː] ['aʊər; ɑːr][laɪnz] ,

Inasmuch	as	he	refused	to	be	led	blindfold	through	our	lines	,
因此	作为	他	拒绝	到	是	引领	眼罩	通过	我们的	线条	,

因为他拒绝被蒙着眼睛领着走过我们的队伍，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːgəst] [selvz] [æt; ət][ɔːl] ,

he	was	not	allowed	to	approach	our	august	selves	at	all	,
他	曾是	不是	允许	到	方法	我们的	八月	自我	在	全部	,

他根本不被允许接近我们这些尊贵的长辈。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ri'teind] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz][wi:; wi] [kɛəd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] .

but	was	retained	until	such	time	as	we	cared	to	approach	him	.
但	曾是	保留	直到	这样的	时间	作为	我们	关心	到	方法	他	.

但一直被保留到我们愿意与他接触为止。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['seɪɪŋ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ;

Mind	you	,	I'm	not	saying	we	were	asleep	;
头脑	你	,	我是	不是	说	我们	是	睡着了	;

请注意，我并不是说我们当时睡着了;

['mɪrli] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] ['θɜ:rəli] [wi:; wi][du:]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk] .

merely	I	show	you	how	thoroughly	we	do	our	work	.
仅仅	我	展示	你	如何	彻底	我们	做	我们的	工作	.

我只是向你们展示我们工作有多么认真细致。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪn] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['mæstər][maɪnd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['skɪpɝz] ,

It	is	not	mine	that	is	the	master	mind	;	it	is	my	skipper's	,
它	是	不是	矿	那	是	这	掌握	头脑	;	它	是	我的	船长的	,

这不是我的主意，而是我船长的主意。

[ə; eɪ][mæn][ə'pɑ:n] [hu:z] ['redi] ['kʌnɪŋ] [aɪ][rɪ'laɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd][ɪts]

a	man	upon	whose	ready	cunning	I	rely	to	bring	me	to	Berlin	and	its
一个	男人	之上	谁	准备好	狡猾	我	依靠	到	带来	我	到	柏林	和	它是

['tʃɔɪsəst] [laɪt] [bɪr] [wel] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [vɪk'tɔ:riəs] ['fɔ:rsɪz] .

choicest	light	beer	well	in	advance	of	all	other	victorious	forces	.
精选	光	啤酒	出色地	在	进步	的	全部	其他	胜利者	力量	.

我指望凭借他敏捷的计谋，在所有其他胜利者之前，带我到达柏林，品尝那里最好的淡啤酒。

[ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [ˌbrɪgə'dɪrz] [fæd] [ðæt] ['ɑ:fəsərz] [kə'mændɪŋ] ['kʌmpəniz] [ʃʊd; ʃəd]

It	used	to	be	our	Brigadier's	fad	that	officers	commanding	companies	should
它	用过的	到	是	我们的	准将的	时尚	那	警官	指挥	公司	应该

[noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər][men] ,

know	the	names	of	all	their	men	,
知道	这	姓名	的	全部	他们的	男人	,

我们准将以前有个习惯，就是连长必须记住所有士兵的名字。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [hi:; hi] [tʊk] [ə'pɑ:n][hɪm'self][tu:; tə][test][ˌaɪ 'ti:] .

and	lately	he	took	upon	himself	to	test	it	.
和	最近	他	采取	之上	他自己	到	测试	它	.

最近他决定亲自测试一下。

['kæptɪn] ['æftər] ['kæptɪn] , [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][mæn] , [hæd; həd]

Captain	after	captain	,	upon	being	asked	to	name	a	selected	man	,	had
队长	后	队长	,	之上	存在	问	到	姓名	一个	已选	男人	,	有

[tu:; tə] [kən'fes] ['ɪgnərəns] ;

to	confess	ignorance	;
到	承认	无知	;

当被要求说出被选中的人的名字时，一位又一位船长都不得不承认自己不知道;

[nɑ:t][soʊ][maɪ] ['skɪpər] .

not	so	my	skipper	.
不是	所以	我的	船长	.

我的船长可不这么认为。

[hi:; hi] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

He	knew	them	all	.
他	知道	他们	全部	.

他认识他们所有人。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['mænz] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɪnkən'spɪkjuəs]

"	What	is	that	man's	name	?	"	asked	the	Brigadier	,	indicating	an	inconspicuous
"	什么	是	那	男人的	姓名	?	"	问	这	准将	,	表明	一个	不显眼

[ænd; ənd] ['ræðər] ['terəfaɪd] ['praɪvət] ,

and	rather	terrified	private	,
和	相当	恐惧	私人的	,

"那个人叫什么名字？"准将指着一个毫不起眼、惊恐万分的士兵问道。

[dʒʌst] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] [hu:z] [neɪm] [wʌn] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ɔ:r][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .

just	that	sort	of	man	whose	name	one	would	never	know	or	want	to	know	.
只是	那	种类	的	男人	谁	姓名	一	会	绝不	知道	或者	想	到	知道	.

就是那种你永远不会知道或者不想知道名字的人。

([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [laɪk] ['pɑˌslɛθˌweɪt] , [aɪ] [bɪ'li:v]) .

(	It	was	something	rather	like	Postlethwaite	,	I	believe	)	.
(	它	曾是	某物	相当	喜欢	波斯特尔斯韦特	,	我	相信	)	.

（我记得它有点像波斯特尔斯韦特的作品。）

" [tu:] ['peɪsɪz]['fɔ:rwərd] , ['praɪvət]['dʒɑ:nsən] , " ['ɔ:rdərd] [maɪ] ['skɪpər] [ɪm'fætɪkli] , ['fɪksɪŋ][æn; ən]

"	Two	paces	forward	,	Private	Johnson	,	"	ordered	my	skipper	emphatically	,	fixing	an
"	二	步幅	向前	,	私人的	约翰逊	,	"	订购	我的	船长	强调地	,	定影	一个

[hɪp'nɑ:tɪk] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ju:θ] ,

hypnotic	eye	on	the	youth	,
催眠的	眼睛	在	这	青年	,

"约翰逊列兵，向前走两步，"我的上尉厉声命令道，目光如炬地盯着这个年轻人。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] , [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] ['ækjərəsi] , " [naʊ] , [maɪ] [læd] , [jʊr; jər] ['neɪmz] ['dʒoʊ] — — ?

and	adding	,	to	prove	his	accuracy	,	"	Now	,	my	lad	,	your	name's	Joh	—	—	?
和	添加	,	到	证明	他的	准确性	,	"	现在	,	我的	小伙子	,	你的	名字	约翰	—	—	?

"

"

"

为了证明自己说得没错，他又补充道："孩子，你的名字是约翰——？"

" — — [ɛnsən] ,

"	—	—	nson	,
"	—	—	南森	,

"——nson，

[sɜ:r] , " [kən'klu:did] [ðə; ði]['vɪktɪm] .

Sir	,	"	concluded	the	victim	.
先生	,	"	结束	这	受害者	.

"先生，"受害者总结道。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [toʊld][ðə; ði][si:] . [oʊ] . [ðæt] , [ə'mʌŋ] ['meni]

That	night	,	at	dinner	,	the	Brigadier	told	the	C	.	O	.	that	,	among	many
那	夜晚	,	在	晚餐	,	这	准将	讲述	这	C	.	哦	.	那	,	之中	许多

[ˌdɪsə'pɔɪntmənts] ,

disappointments	,
失望	,

当晚，在晚餐上，准将告诉指挥官，在诸多失望之中，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] "

he	had	found	one	officer	who	seemed	to	know	the	names	of	his	men	"
他	有	成立	一	官	WHO	似乎	到	知道	这	姓名	的	他的	男人	"

['ɔ:lmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][men][dɪd] [ðəm'selvz] .

almost	better	than	the	men	did	themselves	.
几乎	更好的	比	这	男人	做过	他们自己	.

他发现有一位军官似乎比士兵们自己更了解他们的名字。

" [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [bi:] . - [es]['mæksɪm][ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

"	In	accordance	with	J	.	B	.	'	s	maxim	about	being	on	the	safe	side	,
"	在	根据	和	J	.	B	.	-	s	格言	关于	存在	在	这	安全的	边	,

“按照JB关于谨慎行事的原则，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['ɔ:rdər] ['æftərwərdz] [ðæt] , [wen] [æskt] ,

it	was	a	company	order	afterwards	that	,	when	asked	,
它	曾是	一个	公司	命令	然后	那	,	什么时候	问	,

事后，当被问及此事时，公司下达了一份命令，

[ɔ:l]['i:v(ə)n] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] " ['evənz] " [ænd; ənd] [ɑ:d] ['nʌmbərz] " ['hɑ:dʒɪz] , " [tɪl]

all	even	numbers	were	to	be	"	Evans	"	and	odd	numbers	"	Hodges	,	"	till
全部	甚至	数字	是	到	是	"	埃文斯	"	和	奇怪的	数字	"	霍奇斯	,	"	直到

['fɜ:rðər] ['noʊtɪs] .

further	notice	.
更远	注意	.

从即日起，偶数门牌号改为“Evans”，奇数门牌号改为“Hodges”。

['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [neɪmz] , [aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][oʊld] ['lʌndən] [wen] ,

Talking	about	names	,	I	was	quite	homesick	for	old	London	when	,
说	关于	姓名	,	我	曾是	相当	想家	为了	老的	伦敦	什么时候	,

说到名字，我当时非常想念老伦敦，

[ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

in	calling	the	names	and	regimental	numbers	of	a	party	,	I	found	myself
在	呼叫	这	姓名	和	团级	数字	的	一个	派对	,	我	成立	我

[bɔ:l] ['æŋgrəli][fɔ:r; fər] " ['dʒɛrərd] ,

bawling	angrily	for	"	Gerrard	,
嚎啕大哭	愤怒地	为了	"	杰拉德	,

在喊出一个队伍的姓名和团号时，我发现自己愤怒地嚎啕大哭，喊着“杰拉德”，

[noʊ] . - .

No	.	2784	.
不	.	-	.

第2784号。

" ['keɪtərɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][du:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [teɪsts] ,

"	Catering	,	as	we	do	,	for	all	tastes	,
"	餐饮服务	,	作为	我们	做	,	为了	全部	口味	,

“我们提供餐饮服务，以满足各种口味，”

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][ə; eɪ]['si:ri:oʊ] - ['kɑ:mɪk] ['ɑ:rtɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər]

we	have	in	our	rank	and	file	a	serio	-	comic	artiste	from	the	lower
我们	有	在	我们的	秩	和	文件	一个	严肃	-	漫画	艺人	从	这	降低

[rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] - [hɔ:l] ['lædər] .

rungs	of	the	music	-	hall	ladder	.
梯级	的	这	音乐	-	大厅	梯子	.

我们队伍里有一位来自音乐厅底层、风格介于严肃和喜剧之间的艺术家。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ɪˌnɑ:kju'leɪʃn] ['serəmoʊni] (

We	had	a	busy	time	with	him	at	our	Great	Inoculation	Ceremony	(
我们	有	一个	忙碌的	时间	和	他	在	我们的	伟大的	接种	仪式	(

[fɜ:rst] [pər'fɔ:rməns]) [ɑ:n] ['sætərdeɪ] .

First	Performance	)	on	Saturday	.
第一的	表现	)	在	周六	.

周六，在我们盛大的接种仪式（首场演出）上，我们和他度过了一段忙碌的时光。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt] [tuː] [strɪkt][ə; eɪ] ['dɪsəplɪn] [ə'pɑːn][men]['ɪntuː] [huːz] [ɑːrmz][wiː; wi][wɜːr; wər]

We	could	not	put	too	strict	a	discipline	upon	men	into	whose	arms	we	were
我们	可以	不是	放	也	严格的	一个	纪律	之上	男人	进入	谁	武器	我们	是

[dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] ['maɪkrəʊbz] [ə'piːs] ,

just	about	to	insert	fifteen	million	microbes	apiece	,
只是	关于	到	插入	十五	百万	微生物	一块	,

我们不能对那些即将被我们每人植入一千五百万个微生物的人们施加过于严格的纪律。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	our	private	was	not	slow	to	seize	his	opportunity	.
和	我们的	私人的	曾是	不是	慢的	到	抢占	他的	机会	.

我们的士兵很快就抓住了机会。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪljən] ['biːɪŋ] ['nʌmbərd] [ɔːf][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['weðər]

He	insisted	upon	his	fifteen	million	being	numbered	off	in	order	to	discover	whether
他	坚持	之上	他的	十五	百万	存在	编号	离开	在	命令	到	发现	无论

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['æbsənt][frʌm; frəm] [pə'reɪd] ;

there	were	any	of	them	absent	from	parade	;
那里	是	任何	的	他们	缺席的	从	游行	;

他坚持要清点他的1500万信徒，以便查明是否有人缺席游行；

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər]['prɑːpər] [ɪ'kwɪpmənt] ,

he	wished	to	know	if	they	had	all	their	proper	equipment	,
他	希望	到	知道	如果	他们	有	全部	他们的	恰当的	设备	,

他想知道他们是否配备了所有必要的装备。

[ænd; ənd] ['weðər] [iːtʃ] [hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz]['stændərd] [test] .

and	whether	each	had	passed	his	standard	test	.
和	无论	每个	有	通过了	他的	标准	测试	.

以及他们是否通过了标准测试。

[æz; əz][ðə; ði]['niːd(ə)l][wʌz; wəz][in'səːtid]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [muːv] [tuː; tə][ðə; ði][left][ɪn] [fɔːz] ,

As	the	needle	was	inserted	into	his	arm	,	"	Move	to	the	left	in	fours	,
作为	这	针	曾是	插入	进入	他的	手臂	,	"	移动	到	这	左边	在	四	,

当针头插入他的手臂时，"向左移动四步，

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] ; " [fɔːrm] [fɔːz] — [left] — [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] — ['nʌmbər] [wʌn]

"	he	ordered	them	;	"	form	fours	—	left	—	in	succession	of	divisions	—	number	one
"	他	订购	他们	;	"	形式	四	—	左边	—	在	演替	的	部门	—	数字	一

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] — [kwɪk] - [mɑː] - [hɑːrtʃ] .

leading	—	quick	-	ma	-	harch	.
领导	—	快的	-	玛	-	哈奇	.

"他命令他们；"四人一组——向左——按顺序排列——一号领头——快速前进。

" ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['hjuːmərɪst] [huː] ['riːs(ə)ntli] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [laɪn] [ə'baʊt] [prə'tektɪv]

"	(	It	was	the	same	humorist	who	recently	took	a	strong	line	about	protective
"	(	它	曾是	这	相同的	幽默家	WHO	最近	采取	一个	强的	线	关于	保护的

['kʌlərɪŋ] ,

colouring	,
染色	,

（这位幽默作家最近对保护性着色剂持强烈反对态度，）

[ænd; ənd][pʊt][ɪn][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kɑːki] [tiːθ] .)

and	put	in	an	application	for	a	set	of	khaki	teeth	.	)
和	放	在	一个	应用	为了	一个	放	的	卡其色	牙齿	.	)

并申请一副卡其色假牙。）

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪˌnɑːkju'leɪʃn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] , ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] , ['veri]

At	the	moment	of	inoculation	we	were	all	,	officers	and	men	,	very
在	这	片刻	的	接种	我们	是	全部	,	警官	和	男人	,	非常

[fə'siːʃəs] [ænd; ənd][ɔːf] - [hænd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

facetious	and	off	-	hand	about	it	,
滑稽的	和	离开	-	手	关于	它	,

接种疫苗的时候，我们所有人，包括军官和士兵，都对此表现得非常轻率和随意。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn][wiː; wi] [gruː] [piˈænoʊ] , ['iːv(ə)n] ['mɪzrəb(ə)l] .

but	as	the	evening	came	on	we	grew	piano	,	even	miserable	.
但	作为	这	晚上	来了	在	我们	生长	钢琴	,	甚至	悲惨的	.

但随着夜幕降临，我们变得越来越沮丧，甚至感到痛苦。

[mes] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] ['eni] [les] ['sɑːmbər][baɪ] ['wentˌwɜːrθs] ['pleɪntɪv] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðæt] " [ðə; ði]

Mess	was	not	made	any	less	sombre	by	Wentworth's	plaintive	observation	that	"	the
混乱	曾是	不是	制成	任何	较少的	阴沉	经过	温特沃斯	哀怨	观察	那	"	这

['dɑːktər] [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['θɜːrəli] [ɪl]

doctor	who	had	succeeded	in	making	a	thousand	of	us	thoroughly	ill
医生	WHO	有	成功了	在	制作	一个	千	的	我们	彻底	患病的

[ænd; ənd] [dɪ'bɑːd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl][wʌz; wəz]['prɑːbəbli]

and	debarred	us	from	the	cheering	influence	of	alcohol	was	probably
和	被禁止	我们	从	这	欢呼	影响	的	酒精	曾是	大概

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hɪm'self] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [dɪ'bɑːtʃ] .

at	that	very	moment	himself	enjoying	a	hearty	debauch	.
在	那	非常	片刻	他自己	享受	一个	爽朗	放荡	.

温特沃斯哀怨地评论道："那位成功地让我们上千人彻底生病，并让我们无法享受酒精带来的快乐影响的医生，可能此刻正在尽情地放荡不羁。"这番话并没有让梅斯的心情好多少。

" [ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊs][ə'pɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ə; eɪ] ['ræðər] ['mɔːrbɪd]

"	The	only	effect	of	the	dose	upon	me	was	to	induce	a	rather	morbid
"	这	仅有的	影响	的	这	剂量	之上	我	曾是	到	诱导	一个	相当	病态的

[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

contemplation	.
沉思	.

"这剂药对我唯一的作用就是引发了一种相当病态的沉思。"

[aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['hæpi] [taɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] , ['iːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

I	recalled	the	happy	times	when	I	was	once	,	even	as	you	are	,
我	召回	这	快乐的	时代	什么时候	我	曾是	一次	,	甚至	作为	你	是	,

我回忆起曾经的快乐时光，那时我也像你一样。

[ə; eɪ] ['bærɪstər] [huː] [roʊz][æt; ət][eɪt] . - [ə; eɪ] . [em] . ([æn; ən] [ɪn'kredəbli] [leɪt] ['aʊər]) ,

a	barrister	who	rose	at	8	.	30	A	.	M	.	(	an	incredibly	late	hour	)	,
一个	律师	WHO	玫瑰	在	8	.	-	一个	.	M	.	(	一个	难以置信	晚的	小时	)	,

一位律师早上8点半才起床（时间晚得不可思议），

[dɪd][nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] , [wen] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [dʒʌst] [went] .

did	next	to	nothing	all	day	and	,	when	I	wanted	to	go	away	,	just	went	.
做过	下一个	到	没有什么	全部	天	和	,	什么时候	我	通缉	到	去	离开	,	只是	去	.

我一整天几乎什么都没做，想走的时候就走了。

[aɪ] [juːst] [ɪn] [ðoʊz] ['dʒent(ə)l] [deɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt][tuː; tə] ['leɪdiz] ([ə; eɪ] [lɔːŋ] - [fər'gɑːtn]

I	used	in	those	gentle	days	to	take	off	my	hat	to	ladies	(	a	long	-	forgotten
我	用过的	在	那些	温和的	天	到	拿	离开	我的	帽子	到	女士们	(	一个	长的	-	被遗忘的

['hæbɪt]) ,

habit	)	,
习惯	)	,

在那个美好的年代，我常常会向女士脱帽致意（这早已是一个被遗忘的习惯）。

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['enibɑːdi] " [sɜːr] .

and	I	never	dreamed	of	calling	anybody	"	Sir	.
和	我	绝不	梦见	的	呼叫	任何人	"	先生	.

我从未想过要称呼任何人"先生"。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪz][frʌm; frəm] [stʌf] [tuː; tə][sɪlk] , [frʌm; frəm][sɪlk][tuː; tə]

"	I	used	to	suppose	that	I	should	rise	from	stuff	to	silk	,	from	silk	to
"	我	用过的	到	认为	那	我	应该	上升	从	东西	到	丝绸	,	从	丝绸	到

['ɜːrmɪn] ,

ermine	,
貂	,

我过去常常以为我会从粗布衣衫步步高升，最终穿上丝绸，再从丝绸披上貂皮。

[tuː; tə] [kən'kluːd] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [bentʃ] .

to	conclude	as	a	Judge	on	the	King's	Bench	.
到	结束	作为	一个	法官	在	这	国王学院	长椅	.

最后担任国王御前法庭的法官。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [raɪz][frʌm; frəm][stɑːrz][tuː; tə] [kraʊnz] , [frʌm; frəm] [kraʊnz] [tuː; tə]

It	seems	now	that	I	may	rise	from	stars	to	crowns	,	from	crowns	to
它	似乎	现在	那	我	可能	上升	从	明星	到	皇冠	,	从	皇冠	到

,

oakleaves	,
橡树叶	,

现在看来，我或许会从星辰升至皇冠，从皇冠升至橡树叶。

[ænd; ənd][end][maɪ] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˌmɪʃə'ner] [ɪn] — [huː] [noʊz] ? — [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['fɔɪər]

and	end	my	days	as	a	commissionaire	in	—	who	knows	?	—	His	Majesty's	foyer
和	结尾	我的	天	作为	一个	门警	在	—	WHO	知道	?	—	他的	陛下的	门厅

.

:

.

然后，我的余生或许会在——谁知道呢？——国王陛下的大厅里，以一名门卫的身份结束。

[aɪ] , [huː] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [jʊr; jər] [ə'piːlz] ,

I	,	who	had	hoped	to	dismiss	your	appeals	,
我	,	WHO	有	希望	到	解雇	你的	上诉	,

我原本希望驳回你们的上诉，

[meɪ] [kʌm] [ɪn'sted] [tuː; tə][heɪl][jʊr; jər]['tæksi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [dɔːr] ;

may	come	instead	to	hail	your	taxi	at	the	theatre	door	;
可能	来	反而	到	冰雹	你的	出租车	在	这	剧院	门	;

或许他们会到剧院门口拦出租车；

[meɪ] ['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] " [sɜːr] .

may	even	come	to	call	you	"	Sir	.
可能	甚至	来	到	称呼	你	"	先生	.

甚至可能会称呼你为"先生"。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ][ˌeɪ 'em]

"	But	for	the	moment	I	am
"	但	为了	这	片刻	我	是

但就目前而言，我是

[jɔːrz] ['θɜːrəli] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ,

Yours	thoroughly	disrespectfully	,
此致	彻底	不尊重	,

谨以此极不敬的问候，

['henri] .

Henry	.
亨利	.

亨利。

[ðə; ði] [wɔːr] [ɑːn]['dʒɜːrmən] ['kɑːmɜːrs] .

THE	WAR	ON	GERMAN	COMMERCE	.
这	战争	在	德语	商业	.

对德国商业的战争。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] , ['mɪstər] . ['wɪltən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔːr; fər] ['æktɪv]

"	We	are	glad	to	hear	,	Mr	.	Wilton	,	that	you	have	volunteered	for	active
"	我们	是	高兴的	到	听到	,	先生	.	威尔顿	,	那	你	有	自愿	为了	积极的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

“威尔顿先生，我们很高兴听到您自愿参加现役。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][duː][jʊr; jər]['duːti][æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtn]

We	are	proud	to	know	that	you	are	ready	to	do	your	duty	as	a	Briton
我们	是	自豪的	到	知道	那	你	是	准备好	到	做	你的	责任	作为	一个	英国人

.

:
.

我们很自豪地得知您已准备好履行作为英国公民的义务。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [pleɪs] ['oʊpən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər] ['æbsəns] .

We	shall	be	pleased	to	keep	your	place	open	for	you	during	your	absence	.
我们	将	是	高兴	到	保持	你的	地方	打开	为了	你	期间	你的	缺席	.

您不在期间，我们将很乐意为您保留职位。

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['wɪltən] ,

And	,	Mr	.	Wilton	,
和	,	先生	.	威尔顿	,

还有，威尔顿先生，

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['səːkjələːs][ɪn][jʊr; jər] ['næpsæk] [tuː; tə][biː; bi]

you	might	take	a	few	thousand	of	our	circulars	in	your	knapsack	to	be
你	可能	拿	一个	很少	千	的	我们的	通告	在	你的	背包	到	是

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'gretəbl] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər] .

distributed	among	the	enemy	in	the	regrettable	event	of	your	being	taken	prisoner	.
分布式	之中	这	敌人	在	这	令人遗憾	事件	的	你的	存在	已采取	囚犯	.

如果你不幸被俘，你可以在背包里装上几千份我们的传单，以便分发给敌人。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	315	]
"	[	页	-	]

[第315页]

['rʊrəl] [laɪf] ['ʌndər] [wɔːr] [kən'dɪʃ(ə)nz]

RURAL	LIFE	UNDER	WAR	CONDITIONS
乡村的	生活	在下面	战争	状况

战时农村生活

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] ['erənd] - [bɔɪ] .

Our	village	errand	-	boy	.
我们的	村庄	差事	-	男生	.

我们村的跑腿小弟。

[ðə; ði] ['treɪtər] .

THE	TRAITOR	.
这	叛徒	.

叛徒。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tjuːˌtɑːnz] ! " [roʊz][ðə; ði] ['piːpəlz] [kraɪ] ;

"	Down	with	the	Teutons	!	"	rose	the	people's	cry	;
"	向下	和	这	条顿人	!	"	玫瑰	这	人们的	哭	;

“打倒条顿人！”民众高呼；

" [huː] [sed] [ðæt] ['ɪŋgləndz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [seɪl] ?
" **Who said that England's honour was for sale ?**
" WHO 说 那 英格兰的 荣誉 曾是 为了 销售 ?

谁说英格兰的荣誉是可以买卖的?

" [maɪ'self] , [aɪ] ['hʌntɪd] [aʊt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][spaɪ] ,
" **Myself , I hunted out the local spy ,**
" 我 , 我 猎杀 出去 这 当地的 间谍 ,

“我亲自揪出了当地的间谍，

[tɔːr] [daʊn] [hɪz; ɪz][poʊl][ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][dʒeɪl] .
Tore down his pole and cast him into jail .
撕裂 向下 他的 极 和 投掷 他 进入 监狱 .

扯下他的杆子，把他关进了监狱。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɑːrbər] [naʊ] , " [sed] [aɪ] , " [ɔːr] [nʌn] !
" **An English barber now , " said I , " or none !**
" 一个 英语 理发师 现在 , " 说 我 , " 或者没有任何 !

“要么找个英国理发师，”我说，“要么就一个也不找！”

[ðɪs] [θætʃ] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [fɔːl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hʌn] !
This thatch shall never fall before a Hun !
这 苫 将 绝不 落下 前 一个 匈奴 !

这茅草屋绝不会倒在匈奴人面前!

" [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['feɪtfl] [mɔːrn]
" **And all was well until that fateful morn**
" 和 全部 曾是 出色地 直到 那 命运的 早晨

一切都很顺利，直到那个命运攸关的早晨。

[wen] , - [fɔːr; fər] ['ʃɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒɝz] [ʃɑːp] ,
When , truss'd for shearing in a stranger's shop ,
什么时候 , - 为了 剪切 在 一个 陌生人的 店铺 ,

当它在陌生人的店里被捆扎起来准备剪羊毛时，

" [biː; bi]['kerf(ə)l] , [pliːz] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrn]
" **Be careful , please , " I said , " I want it shorn**
" 是 小心 , 请 , " 我 说 , " 我 想 它 剪

“请小心点，”我说，“我想把它剪掉。”

[kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪrz] , [bʌt; bət] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɑːn][tɑːp] ;
Close round the ears , but leave it long on top ;
关闭 圆形的 这 耳朵 , 但 离开 它 长的 在 顶部 ;

耳朵周围的头发剪短，但头顶的头发要留长;

" [ænd; ənd] , ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [praɪd][ʌv; əv] [reɪs] ,
" **And , thrilling with a pleasant pride of race ,**
" 和 , 惊险 和 一个 令人愉快的 自豪 的 种族 ,

“而且，令人激动的是，还伴随着一种令人愉悦的种族自豪感，

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['hoʊmli] ['brɪtɪʃ] [feɪs] .
I watched the fellow's homely British face .
我 观看 这 同伴们 家常的 英国 脸 .

我观察着那家伙那张朴实无华的英国面孔。

[æn; ən]['ɑːptɪmɪst][hiː; hi][wʌz; wəz] .
An optimist he was .
一个 乐天派 他 曾是 .

他是个乐观主义者。

" [ðoʊz] ['dʒɜːrmən] [bruːts] ,
" **Those German brutes ,**
" 那些 德语 野蛮人 ,

“那些德国野蛮人，

[ðeɪl] [get][wɑːtˌwʌt][fɔːr; fər] .
They'll get wot for .
他们会 得到 什么 为了 .

他们会得到应有的惩罚。

[juː; jʊ][mɑːrk][maɪ][wɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] ,
You mark my words , " he said ,
你 标记 我的 字 , " 他 说 ,

"你记住我的话,"他说。

[ænd; ənd] ['drægd] [greɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [her] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
And dragged great chunks of hair out by the roots ,
和 拖拽 伟大的 块 的 头发 出去 经过 这 根 ,

然后一把扯下大把大把的头发，连根拔起。

[fə'getiŋ] [maɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [hed] .
Forgetting mine was not a German head .
遗忘 矿 曾是 不是 一个 德语 头 .

忘了我的头不是德国人的。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nek] , " [sed] [hiː; hi]
" Oh , yes , they'll get it in the neck , " said he
" 哦 , 是的 , 他们会 得到 它 在 这 脖子 , " 说 他

"哦，是的，他们会被打中脖子,"他说。

[ænd; ənd] ['geɪli] ['emfəsaizd] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] .
And gaily emphasized his prophecy .
和 兴高采烈地 强调 他的 预言 .

他兴高采烈地强调了自己的预言。

[ɑː] [ˌem 'iː] , [ðæt] ['ruːθləs] ['brɪtɪʃər] !
Ah me , that ruthless Britisher !
啊 我 , 那 无情 英国人 !

唉，我这个冷酷无情的英国佬!

[hiː; hi] [skɔːrd]
He scored
他 得分

他得分了

[hɪz; ɪz] ['pærəlel] [ɪn'trentʃmənt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]
His parallel entrenchments round and round
他的 平行线 战壕 圆形的 和 圆形的

他周围平行构筑的防御工事

[maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [skælp] .
My quivering scalp .
我的 颤抖 头皮 .

我的头皮微微颤抖。

" [ɪn'veɪd] [ˌjuː 'es] - [er] ? " [hiː; hi] [rɔːrd] ;
" Invade us ' ere ? " he roared ;
" 入侵 我们 - 埃雷 ? " 他 咆哮 ;

"入侵这里？"他咆哮道;

" [nɑːt] ['blumin] - ['laɪkli] !
" Not bloomin ' likely !
" 不是 盛开 - 可能 !

绝对不可能!

[nɑːt][ɑːn] ['brɪtɪʃ] [graʊnd] !
Not on British ground !
不是 在 英国 地面 !

不在英国领土上!

" [hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] ['sɪzərz] [left][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv]['skɑːrz]

"	His	nimble	scissors	left	a	row	of	scars
"	他的	灵活	剪刀	左边	一个	排	的	疤痕

他灵巧的剪刀留下了一排疤痕。

[tuː; tə][pɔɪnt][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gælənt] [tɑːz] .

To	point	the	prowess	of	our	gallant	Tars	.
到	观点	这	能力	的	我们的	英勇	焦油	.

为了彰显我们英勇水手的英勇。

[aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['muːvmənt] , [seɪv] [ə; eɪ][stɑːrt]

I	bore	it	without	movement	,	save	a	start
我	钻孔	它	没有	移动	,	节省	一个	开始

我一动不动地钻进去，除了开始

- [baɪ][wʌn] [ʃruːd] [gæʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] .

Induc'd	by	one	shrewd	gash	behind	the	ear	.
-	经过	一	精明	伤口	在后面	这	耳朵	.

由耳后一道巧妙的伤口引发。

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['fɔːrtɪtuːd] [aɪ] [wɑːtʃdt] [hɪm; ɪm][pɑːrt]

With	silent	fortitude	I	watch'd	him	part
和	沉默的	坚韧	我	观看	他	部分

我默默地、坚定地看着他离去。

[ðə; ði]['ruːɪn][ɑːn][maɪ] [skʌl] .

The	ruin	on	my	skull	.
这	废墟	在	我的	颅骨	.

我头骨上的残骸。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

And	then	a	tear	,
和	然后	一个	撕	,

然后，一滴眼泪涌了出来。

[ə; eɪ][fæt] , [raʊnd][ter; tɪ(ə)r] , - [ʌp][frʌm; frəm] ['iːðər] [aɪ] —

A	fat	,	round	tear	,	well'd	up	from	either	eye	—
一个	胖的	,	圆形的	撕	,	-	向上	从	任何一个	眼睛	—

两眼之间涌出一滴饱满圆润的泪珠——

[oʊ] ['treɪtərəs] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l][spaɪ] !

O	traitorous	tribute	to	the	local	spy	!
哦	叛徒	贡	到	这	当地的	间谍	!

向当地间谍献上的叛国贡品!

[dʒuːlz] [fræn'swɑː] .

JULES	FRANÇOIS	.
朱尔斯	弗朗索瓦	.

朱尔斯·弗朗索瓦。

[dʒuːlz][fræn'swɑː][ɪz]['poʊət] , [ænd; ənd]['gælənt][ænd; ənd] [geɪ] ;

Jules	François	is	poet	,	and	gallant	and	gay	;
朱尔斯	弗朗索瓦	是	诗人	,	和	英勇	和	同性恋	;

朱尔·弗朗索瓦是一位诗人，他英俊潇洒，性格开朗;

[dʒuːlz][fræn'swɑː] [meɪks] [frɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] ;

Jules	François	makes	frocks	in	the	Rue	de	la	Paix	;
朱尔斯	弗朗索瓦	制作	连衣裙	在	这	后悔	德	拉	和平	;

Jules François 在和平街制作连衣裙;

[sɪns] [ðə; ði][ˌmoʊbɪlə'zeɪʃən][dʒuːlz] - [ðə; ði][wʌn]

Since	the	mobilisation	Jules	François's	the	one
自从	这	动员	朱尔斯	-	这	一

自动员以来，朱尔斯·弗朗索瓦是唯一的人

[ðæt] [sɪts][baɪ][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [gʌn] ,

That	sits	by	the	breech	of	a	galloping	gun	,
那	坐着	经过	这	臀	的	一个	疾驰	枪	,

那东西就放在疾驰的火炮炮膛旁边。

[ɪn][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [gʌn] !

In	the	team	of	a	galloping	gun	!
在	这	团队	的	一个	疾驰	枪	!

在疾驰的炮兵队伍中!

[wen] [ðə; ði] ['wiːtˌfiːldz] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [stʊd] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði][pleɪn]

When	the	wheatfields	of	August	stood	white	on	the	plain
什么时候	这	麦田	的	八月	站立	白色的	在	这	清楚的

八月的麦田在平原上一片雪白

[dʒuːlz][fræn'swɑː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lə'reɪn] ,

Jules	François	was	ordered	to	go	to	Lorraine	,
朱尔斯	弗朗索瓦	曾是	订购	到	去	到	洛林	,

朱尔斯·弗朗索瓦奉命前往洛林,

[sɪns] [ðə; ði]['gʌnz] [wʊd] [get] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mɪstər] . [krʌp]

Since	the	guns	would	get	flirting	with	good	Mr	.	Krupp
自从	这	枪支	会	得到	调情	和	好的	先生	.	克虏伯

因为枪支会和克虏伯先生调情。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][dʒuːlz][fræn'swɑː][tuː; tə]['lɪmbər][ðem; ðəm][ʌp] ,

And	wanted	Jules	François	to	limber	them	up	,
和	通缉	朱尔斯	弗朗索瓦	到	柔韧	他们	向上	,

他希望朱尔斯·弗朗索瓦能让他们活动活动筋骨。

[tuː; tə] [leɪ] [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪmbər][ðem; ðəm][ʌp] !

To	lay	and	to	limber	them	up	!
到	躺	和	到	柔韧	他们	向上	!

躺下并活动活动筋骨!

[ðə; ði][roʊd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʌsti] , [ðə; ði][roʊd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,

The	road	it	was	dusty	,	the	road	it	was	long	,
这	路	它	曾是	尘土飞扬	,	这	路	它	曾是	长的	,

道路尘土飞扬，道路漫长。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒuːlz][fræn'swɑː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

But	there	was	Jules	François	to	make	you	a	song	;
但	那里	曾是	朱尔斯	弗朗索瓦	到	制作	你	一个	歌曲	;

但是还有朱尔斯·弗朗索瓦为你谱写了一首歌;

[hiː; hi] [sæŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɔndld] [hɪz; ɪz][gʌn] ,

He	sang	them	a	song	,	and	he	fondled	his	gun	,
他	唱	他们	一个	歌曲	,	和	他	抚摸	他的	枪	,

他给他们唱了首歌，还抚摸着他的枪。

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] A1 ;

Though	I	wouldn't	translate	it	he	sang	it	A1	;
尽管	我	不会	翻译	它	他	唱	它	A1	;

虽然我不会翻译，但他唱得非常好;

[hɪz; ɪz] ['bætəri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] A1 !

His	battery	thought	it	A1	!
他的	电池	想法	它	A1	!

他的电池认为它非常棒!

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kuːl]

The	morning	was	fresh	and	the	morning	was	cool
这	早晨	曾是	新鲜的	和	这	早晨	曾是	凉爽的

清晨空气清新，凉爽宜人。

[wen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [tuː] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [tuːl] ,
When they stopped in an orchard two miles out of Toul ,
什么时候 他们 停止 在 一个 果园 二 英里 出去 的 图尔 ,

当他们在图勒郊外两英里处的一个果园停下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['mʌzlz] [spæt] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] ['mʌzlz] - [smoʊk] ,
And the grey muzzles spat through the grey muzzles ' smoke ,
和 这 灰色的 口套 争吵 通过 这 灰色的 口套 - 抽烟 ,

灰色的嘴巴在灰色的烟雾中吐出唾沫，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒuːlz][fræn'swɑː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][dʒoʊk] ,
And there was Jules François to make you a joke ,
和 那里 曾是 朱尔斯 弗朗索瓦 到 制作 你 一个 开玩笑 ,

还有朱尔斯·弗朗索瓦，他会给你讲个笑话。

[tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] : —
To crack his idea of a joke : —
到 裂缝 他的 主意 的 一个 开玩笑 : —

揭穿他所谓的笑话：——

" [ðə; ði][roʊd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pærɪs] - [tɪz][hɑːrd][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ;
" The road to our Paris ' tis hard as can be ;
" 这 路 到 我们的 巴黎 - 的 难的 作为 能 是 ;

通往我们巴黎的路无比艰难；

[ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [ðæt] ['lʌndən] [hiː; hi][hɔːlts][æt; ət][ðə; ði] [siː] ;
The road to that London he halts at the sea ;
这 路 到 那 伦敦 他 停止 在 这 海 ;

通往伦敦的路上，他在海边停了下来；

[soʊ] , [vɔɪs] - [ˌti ju] , [mɒn]['gɑːrz] ? - [tɪz][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][sɪn]
So , vois - tu , mon gars ? ' tis as certain as sin
所以 , 声音 - tu , 星期一 雀鳝 ? - 的 作为 肯定 作为 罪

那么，vois-tu，mon gars？这就像罪孽一样确定

[ðɪs] ['wɪzdəm] [ðæt] [tʃuːziz] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][bɜːr'lɪn] !
This wisdom that chooses the road to Berlin !
这 智慧 那 选择 这 路 到 柏林 !

这条通往柏林的道路，正是这种智慧！

" [soʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][bɜːr'lɪn] .
" So they follow the road to Berlin .
" 所以 他们 跟随 这 路 到 柏林 .

于是他们沿着这条路前往柏林。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 316]
[页 -]

[第316页]

['entər] ['bɪŋgoʊ] .
ENTER BINGO .
进入 宾果 .

进入宾果游戏。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] ['bɪŋgoʊ][aɪ][mʌst; məst][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] ['hʌmfri] , [hɪz; ɪz] ['spɑːrɪŋ]
Before I introduce Bingo I must say a word for Humphrey , his sparring
前 我 介绍 宾果 我 必须 说 一个 单词 为了 汉弗莱 , 他的 陪练
['pɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

在介绍宾果之前，我必须先说说他的陪练伙伴汉弗莱。

['hʌmfri] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] ['stɑ:kɪŋ] [læst] [dɪ'sembər] — [pʊt][ðer; ðər] , [aɪ]
Humphrey found himself on the top of my stocking last December — put there , I
汉弗莱 成立 他自己 在 这 顶部 的 我的 袜 最后的 十二月 — 放 那里 , 我
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

去年十二月，我发现自己的圣诞袜顶端放着一只汉弗莱——我想，是他故意放在那里的。

[baɪ]['si:ljə] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['fɑ:ðər] ['krɪsməs] .
by Celia , though she says it was Father Christmas .
经过 西莉亚 , 尽管 她 说道 它 曾是 父亲 圣诞节 .

虽然西莉亚说那是圣诞老人，但她却说是圣诞老人。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] ['jeloʊ] [dɔ:g] , [wɪð; wɪθ] [glæs] ['ɑ:ptɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪb(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
He is a small yellow dog , with glass optics , and the label round his neck
他 是 一个 小的 黄色的 狗 , 和 玻璃 光学 , 和 这 标签 圆形的 他的 脖子
[sed] ,
said ,
说 ,

他是一只黄色小狗，戴着玻璃眼镜，脖子上的标签上写着：

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [mu:v] .
" His eyes move .
" 他的 眼睛 移动 .

他的眼睛动了。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz][ænd; ənd] [swi:ts] [ænd; ənd] [nʌts] ,
" When I had finished the oranges and sweets and nuts ,
" 什么时候 我 有 完成的 这 橙子 和 糖果 和 坚果 ,

“当我吃完橘子、糖果和坚果后，

[wen] ['si:ljə][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] ['krækərz] , ['hʌmfri] [rɪ'meɪnd] ['oʊvər][tu:; tə][sɪt]
when Celia and I had pulled the crackers , Humphrey remained over to sit
什么时候 西莉亚 和 我 有 拉 这 饼干 , 汉弗莱 剩余 超过 到 坐
[ɑ:n][ðə; ði]['mju:zɪk] - [stu:l] ,
on the music - stool ,
在 这 音乐 - 凳子 ,

西莉亚和我拉完鞭炮后，汉弗莱留下来坐在音乐凳上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌpɪə'noʊlə] .
with the air of one playing the pianola .
和 这 空气 的 一 玩耍 这 钢琴 .

仿佛在弹奏自动钢琴。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ju:zɪz] .
In this position he found his uses .
在 这 位置 他 成立 他的 用途 .

在这个职位上，他找到了自己的用武之地。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [bi:; bi] [ə'nɔɪd] ;
There are times when a husband may legitimately be annoyed ;
那里 是 时代 什么时候 一个 丈夫 可能 合法地 是 恼怒 ;

有时候，丈夫感到恼火也是情有可原的；

[æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [kɪk] ['hʌmfri] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [stu:l] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
at these times it was pleasant to kick Humphrey off his stool on to the
在 这些 时代 它 曾是 令人愉快的 到 踢 汉弗莱 离开 他的 凳子 在 到 这
[dɪ'væn] ,
divan ,
迪万 ,

这时把汉弗莱从凳子上踹到沙发上真是件令人愉快的事。

[tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn][ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə] ,

to	stand	on	the	divan	and	kick	him	on	to	the	sofa	,
到	站立	在	这	迪万	和	踢	他	在	到	这	沙发	,

站在沙发床上，把他踹到沙发上。

[tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd] [kɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

to	stand	on	the	sofa	and	kick	him	on	to	the	book	-	case	;	and	then	,
到	站立	在	这	沙发	和	踢	他	在	到	这	书	-	案件	;	和	然后	,

站在沙发上，把他踹到书架上；然后，

['fiːlɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə]

feeling	another	man	,	to	replace	him	on	the	music	-	stool	and	apologise	to
感觉	其他	男人	,	到	代替	他	在	这	音乐	-	凳子	和	道歉	到

['siːljə] .

Celia	.
西莉亚	.

感觉有另一个男人要取代他坐在音乐凳上，并向西莉亚道歉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

It	was	thus	that	he	lost	his	tail	.
它	曾是	因此	那	他	丢失的	他的	尾巴	.

就这样，他失去了尾巴。

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] [wiː; wi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə]['moʊbəlaɪz]

When	the	War	broke	out	we	wrote	to	the	War	Office	,	offering	to	mobilise
什么时候	这	战争	打破	出去	我们	写道	到	这	战争	办公室	,	提供	到	动员

['hʌmfri] .

Humphrey	.
汉弗莱	.

战争爆发时，我们致函陆军部，表示愿意征召汉弗莱参战。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] " [aɪz] [raɪt] , [aɪz] [frʌnt] .

Already	he	could	do	"	Eyes	right	,	eyes	front	.
已经	他	可以	做	"	眼睛	正确的	,	眼睛	正面	.

他已经能做到"眼睛看向右边，眼睛看向前面"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

"	But	the	loss	of	his	tail	was	against	him	.
"	但	这	损失	的	他的	尾巴	曾是	反对	他	.

但失去尾巴对他来说却是个不利因素。

[rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz][ʌn'fɪt] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl]

Rejected	by	the	medical	authorities	as	unfit	,	he	returned	to	the	music	-	stool
拒绝	经过	这	医疗的	当局	作为	不合格	,	他	返回	到	这	音乐	-	凳子

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] .

and	waited	for	a	job	.
和	等待	为了	一个	工作	.

由于被医疗部门认定不合格，他只好回到琴凳上，等待工作机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] ['bɪŋgoʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

It	was	at	this	moment	that	Bingo	joined	the	establishment	.
它	曾是	在	这	片刻	那	宾果	加入	这	建立	.

就在这时，宾果加入了这个组织。

[hɪr] [wiː; wi] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['hʌmfri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; ['bɪŋgoʊ][kleɪmz]['aʊər; ɑːr]

Here	we	say	good	-	bye	to	Humphrey	for	the	present	;	Bingo	claims	our
这里	我们	说	好的	-	再见	到	汉弗莱	为了	这	展示	;	宾果	索赔	我们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

在这里，我们暂时和汉弗莱说再见；宾果吸引了我们的注意力。

['bɪŋgoʊ] [ə'raɪvd] [æz; əz][æn; ən][əb'sɜːrd]['lɪt(ə)l] [blæk] [tʌb] [ʌv; əv] [pʌpiːnəs] ,

Bingo	**arrived**	**as**	**an**	**absurd**	**little**	**black**	**tub**	**of**	**puppiness**	**,**
宾果	到达的	作为	一个	荒诞	小的	黑色的	浴缸	的	幼犬时期	,

Bingo 就像一个滑稽的小黑桶，里面装满了小狗的可爱。

['wɔːrəntɪd] ([baɪ][ə; eɪ] ['pedɪgriː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][jʊr; jər][ɑːrm]) [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] .

warranted	**(**	**by**	**a**	**pedigree**	**as**	**long**	**as**	**your**	**arm**	**)**	**to**	**grow**	**into**	**a**	**Pekinese**	**.**
有保证	(	经过	一个	谱系	作为	长的	作为	你的	手臂	)	到	生长	进入	一个	北京人	.

（血统证书比你的胳膊还长）保证会成长为一只北京犬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːliəz] [aɪ'diːə][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]['bɪŋgoʊ] ;

It	**was**	**Celia's**	**idea**	**to**	**call**	**him**	**Bingo**	**;**
它	曾是	西莉亚的	主意	到	称呼	他	宾果	;

叫他宾果是西莉亚的主意；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ([ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['riːz(ə)n]) [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['puːdl] [kɔːld]

because	**(**	**a**	**ridiculous**	**reason**	**)**	**as**	**a**	**child**	**she**	**had**	**had**	**a**	**poodle**	**called**
因为	(	一个	荒谬的	原因	)	作为	一个	孩子	她	有	有	一个	贵宾犬	称为

['bɪŋgoʊ] .

Bingo	**.**
宾果	.

因为（一个荒谬的理由）她小时候养过一只名叫宾果的贵宾犬。

[ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt] ['puːdlz] [ðə; ði] ['betər] ; [waɪ] [reɪk] [ʌp][ðə; ði][pæst] ?

The	**less**	**said**	**about**	**poodles**	**the**	**better**	**;**	**why**	**rake**	**up**	**the**	**past**	**?**
这	较少的	说	关于	贵宾犬	这	更好的	;	为什么	耙	向上	这	过去的	?

关于贵宾犬，还是少说为妙；何必重提旧事呢?

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv]['bɪŋgoʊ] — [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['groʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	**If**	**there**	**is**	**the**	**slightest**	**chance**	**of**	**Bingo**	**—**	**of**	**this**	**animal**	**growing**	**up**	**into**	**a**
"	如果	那里	是	这	丝毫	机会	的	宾果	—	的	这	动物	生长	向上	进入	一个

['puːdl] ,

poodle	**,**
贵宾犬	,

"如果这只动物有哪怕一丝可能长成贵宾犬，

" [aɪ] [sed] , " [hiː; hi] [liːvz] [maɪ] [haʊs] [æt; ət][wʌns] . "

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**he**	**leaves**	**my**	**house**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	我	说	,	"	他	树叶	我的	房子	在	一次	.	"

我说："他立刻离开了我家。"

" [maɪ] ['puːdl] , " [sed] ['siːljə] , " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [dɔːg] .

"	**My**	**poodle**	**,**	**"**	**said**	**Celia**	**,**	**"**	**was**	**a**	**lovely**	**dog**	**.**
"	我的	贵宾犬	,	"	说	西莉亚	,	"	曾是	一个	迷人的	狗	.

"我的贵宾犬，"西莉亚说，"是一只很可爱的狗。"

" ([ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] .

"	**(**	**Of**	**course**	**she**	**was**	**only**	**a**	**child**	**then**	**.**
"	(	的	课程	她	曾是	仅有的	一个	孩子	然后	.

（当然，那时她还只是个孩子。）

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [noʊ] .)

She	**wouldn't**	**know**	**.**	**)**
她	不会	知道	.	)

她不会知道。）

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] ['fɜːrmli] ,

"	**The**	**point**	**is**	**this**	**,**	**"**	**I**	**said**	**firmly**	**,**
"	这	观点	是	这	,	"	我	说	牢牢	,

"关键在于，"我坚定地说，

" ['aʊər; ɑːr] ['pʌpi] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] — [ðə; ði] ['pedɪgriː] [sez] [soʊ] .

"	our	puppy	is	meant	for	a	Pekinese	—	the	pedigree	says	so	.
"	我们的	小狗	是	意思是	为了	一个	北京人	—	这	谱系	说道	所以	.

"我们的小狗是为北京犬准备的——血统证书上是这么写的。"

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] ['weðər] [hiː; hi] [pulz] [ˌaɪ 'tiː]

From	the	look	of	him	it	will	be	touch	and	go	whether	he	pulls	it
从	这	看	的	他	它	将要	是	触碰	和	去	无论	他	拉	它

[ɔːf] .

off	.
离开	.

从他现在的状态来看，他能否成功还很难说。

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] ['puːdl] [meɪ] [dʒʌst][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər] .

To	call	him	by	the	name	of	a	late	poodle	may	just	be	the	deciding	factor	.
到	称呼	他	经过	这	姓名	的	一个	晚的	贵宾犬	可能	只是	是	这	决定	因素	.

用一只已故贵宾犬的名字来称呼他，或许就是决定性的因素。

[naʊ] [aɪ] [heɪt] ['puːdlz] ; [aɪ] [heɪt] [pet][dɔːgz] .

Now	I	hate	poodles	;	I	hate	pet	dogs	.
现在	我	恨	贵宾犬	;	我	恨	宠物	狗	.

我现在讨厌贵宾犬；我讨厌宠物狗。

[ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][pet][dɔːg] ; [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ˌʌndər'saɪzd] ['laɪən] .

A	Pekinese	is	not	a	pet	dog	;	he	is	an	undersized	lion	.
一个	北京人	是	不是	一个	宠物	狗	;	他	是	一个	矮小	狮子	.

北京犬不是宠物狗；它是一头体型较小的狮子。

['aʊər; ɑːr] ['pʌpi] [meɪ] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪən] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mæstɪf] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;

Our	puppy	may	grow	into	a	small	lion	,	or	a	mastiff	,	or	anything	like	that	;
我们的	小狗	可能	生长	进入	一个	小的	狮子	,	或者	一个	獒	,	或者	任何事物	喜欢	那	;

我们的小狗可能会长成小狮子、獒犬，或者其他类似的动物；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['puːdl] .

but	I	will	not	have	him	a	poodle	.
但	我	将要	不是	有	他	一个	贵宾犬	.

但我不会给他养贵宾犬。

[ɪf] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]['bɪŋgoʊ] ,

If	we	call	him	Bingo	,
如果	我们	称呼	他	宾果	,

如果我们叫他宾果，

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['nevər][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] —

will	you	promise	never	to	mention	in	his	presence	that	you	once	had	a	—
将要	你	承诺	绝不	到	提到	在	他的	在场	那	你	一次	有	一个	—

[ə; eɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [kɔːld] ['bɪŋgoʊ] ?

a	—	you	know	what	I	mean	—	called	Bingo	?
一个	—	你	知道	什么	我	意思是	—	称为	宾果	?

你能否保证永远不在他面前提起你曾经有过——一个——你知道我的意思——叫做宾果的游戏?

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] .

"	She	promised	.
"	她	承诺	.

她答应了。

[aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [wʌns] [lʌvd] [ə; eɪ] ['puːdl] .

I	have	forgiven	her	for	having	once	loved	a	poodle	.
我	有	已原谅	她	为了	拥有	一次	喜爱	一个	贵宾犬	.

我已经原谅她曾经爱过一只贵宾犬了。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][fər'get] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

I	beg	you	to	forget	about	it	.
我	求	你	到	忘记	关于	它	.

求你忘了这件事吧。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['oʊnli][wʌn]['bɪŋgoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] ['pʌpi] .

There	is	now	only	one	Bingo	,	and	he	is	a	Pekinese	puppy	.
那里	是	现在	仅有的	一	宾果	,	和	他	是	一个	北京人	小狗	.

现在只有一只宾果，它是一只北京犬幼犬。

[haʊ'evər] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]['bɪŋgoʊ] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'roʊz] .

However	,	after	we	had	decided	to	call	him	Bingo	,	a	difficulty	arose	.
然而	,	后	我们	有	决定	到	称呼	他	宾果	,	一个	困难	出现	.

然而，在我们决定给他取名为宾果之后，却出现了一个难题。

['bɪŋgoʊz] ['pedɪgriː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [neɪmz] [laɪk] [li] [hʌŋ] [tʃæŋ] [ænd; ənd] [sʌn] [jæt][sæn] ;

Bingo's	pedigree	is	full	of	names	like	Li	Hung	Chang	and	Sun	Yat	San	;
宾果游戏	谱系	是	满的	的	姓名	喜欢	李	洪	张	和	太阳	亚特	圣	;

Bingo的血统中充满了李鸿章和孙中山等人的名字;

[hæd; həd][wiː; wi] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [ˌtʃaɪ'niːz] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

had	we	chosen	a	sufficiently	Chinese	name	for	him	?
有	我们	选定	一个	足够	中国人	姓名	为了	他	?

我们给他取的名字够中国风吗?

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ænsestərz] ,

Apart	from	what	was	due	to	his	ancestors	,
除	从	什么	曾是	到期的	到	他的	祖先	,

除了祖先应得的遗产之外，

[wɜːr; wər][wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] ?

were	we	encouraging	him	enough	to	grow	into	a	Pekinese	?
是	我们	鼓励	他	足够的	到	生长	进入	一个	北京人	?

我们是否给予了他足够的鼓励，让他成长为一只北京犬?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˌɔːri'ent(ə)l][ə'baʊt] " ['bɪŋgoʊ] " ?

What	was	there	Oriental	about	"	Bingo	"	?
什么	曾是	那里	东方	关于	"	宾果	"	?

《宾果》哪里有东方特色?

[ɪn][ɪt'self] , [ə'pærəntli] , ['lɪt(ə)l] .

In	itself	,	apparently	,	little	.
在	本身	,	显然	,	小的	.

就其本身而言，似乎微不足道。

[ænd; ənd]['bɪŋgoʊ][hɪm'self][mʌst; məst][hæv; həv][felt] [ðɪs] ;

And	Bingo	himself	must	have	felt	this	;
和	宾果	他自己	必须	有	毛毡	这	;

宾戈本人肯定也有这种感觉;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][teɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['ræts][teɪl] ,

for	his	tail	continued	to	be	nothing	but	a	rat's	tail	,
为了	他的	尾巴	持续	到	是	没有什么	但	一个	老鼠的	尾巴	,

因为他的尾巴依然只是一条老鼠尾巴而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fæt][tʌb] ,

and	his	body	to	be	nothing	but	a	fat	tub	,
和	他的	身体	到	是	没有什么	但	一个	胖的	浴缸	,

他的身体只不过是一个肥胖的桶而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	his	head	to	be	almost	the	head	of	any	little	puppy	in	the	world	.
和	他的	头	到	是	几乎	这	头	的	任何	小的	小狗	在	这	世界	.

他的头看起来几乎和世界上任何一只小狗的头都一样。

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] ['diːpli] .

He	felt	it	deeply	.
他	毛毡	它	深	.

他感触很深。

[wen] [aɪ] [tʃɑːf; tʃæf] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] ['æŋklz] .

When	I	chaffed	him	about	it	he	tried	to	eat	my	ankles	.
什么时候	我	擦伤	他	关于	它	他	尝试	到	吃	我的	脚踝	.

当我为此责备他时，他竟然想吃我的脚踝。

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['mɜːrmər] ,

I	had	only	to	go	into	the	room	in	which	he	was	,	and	murmur	,
我	有	仅有的	到	去	进入	这	房间	在	哪个	他	曾是	,	和	低语	,

我只需要走进他所在的房间，低声说：

" ['ræts] [teɪl] , " [tuː; tə] [maɪ'self] , [ɔːr] ([mɔːr] [ə'fensɪv] [stɪl]) " [tʃuːd] [strɪŋ] ,

"	Rat's	tail	,	"	to	myself	,	or	(	more	offensive	still	)	"	Chewed	string	,
"	老鼠的	尾巴	,	"	到	我	,	或者	(	更多的	进攻	仍然	)	"	咀嚼	细绳	,

"老鼠尾巴，"我自言自语道，或者（更令人反感的是）"被咬过的绳子"，

" [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

"	for	him	to	rush	at	me	.
"	为了	他	到	匆忙	在	我	.

"让他冲向我。"

" [wer] , [oʊ] ['bɪŋgoʊ] , [ɪz] [ðæt] ['delɪkət] ['feðər] ['kɜːrlɪŋ] ['greɪsfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] ,

"	Where	,	O	Bingo	,	is	that	delicate	feather	curling	gracefully	over	the	back	,
"	在哪里	,	哦	宾果	,	是	那	精美的	羽毛	冰壶	优雅地	超过	这	后退	,

"哦，宾果，那根优雅地卷曲在背后的纤细羽毛在哪里呢？"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] ?

which	was	the	pride	and	glory	of	thy	great	-	grandfather	?
哪个	曾是	这	自豪	和	荣耀	的	你的	伟大的	-	祖父	?

你曾祖父的骄傲和荣耀是什么？

[ɪz] [ðə; ði] ['kɔːd(ə)l] [ə'fɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊd(ə)nt] [ðaɪ] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Is	the	caudal	affix	of	the	rodent	thy	apology	for	it	?
是	这	尾部	词缀	的	这	啮齿动物	你的	道歉	为了	它	?

啮齿动物的尾部词缀是你对此的道歉吗？

" [ænd; ənd] ['bɪŋgoʊ] [wʊd] ['wɪmpər] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

"	And	Bingo	would	whimper	with	shame	.
"	和	宾果	会	呜咽	和	耻辱	.

"而宾果会羞愧地呜咽。"

[ðen] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [mæp] .

Then	we	began	to	look	him	up	in	the	map	.
然后	我们	开始	到	看	他	向上	在	这	地图	.

然后我们开始在地图上查找他的位置。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [taʊn] [kɔːld] " ['nɪŋ] - [ˌpiː 'oʊ] , " [wɪtʃ] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

I	found	a	Chinese	town	called	"	Ning	-	po	,	"	which	strikes	me	as	very	much	like
我	成立	一个	中国人	镇	称为	"	宁	-	波	,	"	哪个	罢工	我	作为	非常	很多	喜欢

" [bɪŋ] - [goʊ] ,

"	Bing	-	go	,
"	必应	-	去	,

我发现一个叫"宁波"的中国城市，我觉得它很像"冰果"。

" [ænd; ənd] ['si:ljə] [faʊnd] [ə'nʌðər] [wʌn] [kɔ:ld] " ['jʌŋ] - [pɪŋ] , " [wɪtʃ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel]
" and Celia found another one called " Yung - Ping , " which might just as well
" 和 西莉亚 成立 其他 一 称为 " 永 - 平 , " 哪个 可能 只是 作为 出色地
[bi:; bi] " ['jʌŋ] - [bɪŋ] ,
be " Yung - Bing ,
是 " 永 - 必应 ,

西莉亚又找到了一个叫"永平"的名字，这很可能就是"永冰"了。

" [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [neɪm] [ʌv; əv]['bɪŋgoʊz] [er] [wen] [hi:; hi][hæz; həz][wʌn] .
" the obvious name of Bingo's heir when he has one .
" 这 明显的 姓名 的 宾果游戏 继承人什么时候 他 有 一 .

"如果宾果有继承人的话，那显然就是继承人的名字。"

[ði:z] [fækts] ['bi:ɪŋ] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə]['bɪŋgoʊ] ,
These facts being communicated to Bingo ,
这些 事实 存在 沟通 到 宾果 ,

这些信息已传达给宾果。

[hɪz; ɪz][noʊz] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌb] [tu:; tə] [dɪ'veləp]
his nose immediately began to go back a little and his tub to develop
他的 鼻子 立即地 开始 到 去 后退 一个 小的 和 他的 浴缸 到 发展
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪst] .
something of a waist .
某物 的 一个 腰部 .

他的鼻子立刻开始向后弯曲，腰部也逐渐显露出来。

[bʌt; bət] [wʌt] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][maɪn] [meɪd] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] .
But what finally decided him was a discovery of mine made only yesterday .
但 什么 最后 决定 他 曾是 一个 发现 的 矿 制成 仅有的 昨天 .

但最终让他下定决心的，是我昨天才做出的一个发现。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌdʒæpə'ni:z] ['prɑ:vɪns] [kɔ:ld] ['bɪŋgoʊ] .
There is a Japanese province called Bingo .
那里 是 一个 日本人 省 称为 宾果 .

日本有一个省份叫做兵库县。

[ˌdʒæpə'ni:z] , [nɑ:t] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌɔ:ri'ent(ə)l] .
Japanese , not Chinese , it is true ; but at least it is Oriental .
日本人 , 不是 中国人 , 它 是 真的 ; 但 在 至少 它 是 东方 .

没错，它是日本的，不是中国的；但至少它是东方的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [kən'si:v] [wʌnz] [praɪd][ɪn]['ri:əˌlaɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] ['æftər]
In any case conceive one's pride in realising suddenly that one has been called after
在 任何 案件 构想 一个人的 自豪 在 意识到 突然 那 一 有 到过 称为 后
[ə; eɪ] ['prɑ:vɪns] [ænd; ənd][nɑ:t]['æftər][ə; eɪ] ['pu:dl] .
a province and not after a poodle .
一个 省 和 不是 后 一个 贵宾犬 .

总之，想象一下，当你突然意识到自己的名字是以一个省份而不是一只贵宾犬的名字命名时，那种自豪感该有多强烈。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['bɪŋgoʊ] [ə'nɔltɝəbli] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .
It has determined Bingo unalterably to grow up in the right way .
它 有 决定 宾果 不可更改地 到 生长 向上 在 这 正确的 方式 .

它坚定不移地决定让宾果以正确的方式长大。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['bɪŋgoʊ] [naʊ] ['defɪnətli] [ə; eɪ] [ˌpi:kɪ'ni:z] .
You have Bingo now definitely a Pekinese .
你 有 宾果 现在 确实 一个 北京人 .

你现在拥有的Bingo绝对是一只北京犬。

[ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [meɪ] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ænsestərz] , ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɑːbʤekt] [ʌv; əv] [ˌvenə'reɪʃn]
That being so , I may refer to his ancestors , always an object of veneration
那 存在 所以 , 我 可能 参考 到 他的 祖先 , 总是 一个 目的 的 崇敬
[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['iːstərn] .
among these Easterns .
之中 这些 东部 .

既然如此，我或许可以提及他的祖先，他们一直是东方人崇敬的对象。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv] ([hæts] [ɔːf] , [pliːz] !)
I speak of (hats off , please !)
我 说话 的 (帽子 离开 , 请 !)

我指的是（请脱帽致敬！）

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

['^jdwjd] [loʊ] .
Goodwood Lo .
古德伍德 洛 .

古德伍德路。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] ([aɪ] ['dɪdnt] [maɪ'self] [tɪl] [læst] [wiːk]) [ðæt] " [tʃeɪtʃ] . " [stændz] [fɔːr; fər] "
Of course you know (I didn't myself till last week) that " Ch . " stands for "
的 课程 你 知道 (我 没有 我 直到 最后的 星期) 那 " ch . " 站立 为了 "
['tʃæmpiən] .
Champion .
冠军 .

当然你知道（我直到上周才知道），“Ch.”代表“冠军”。

" [ɑːn] [ðə; ði] [meɪl] [saɪd] ['tʃæmpiən] ['^jdwjd] [loʊ] [ɪz] ['bɪŋgoʊz] [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] .
" On the male side Champion Goodwood Lo is Bingo's great - great - grandfather .
" 在 这 男性 边 冠军 古德伍德 洛 是 宾果游戏 伟大的 - 伟大的 - 祖父 .

“父系方面，冠军古德伍德·罗是宾果的曾曾祖父。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [saɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] ['bɪŋgoʊz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] .
On the female side the same animal is Bingo's great - grandfather .
在 这 女性 边 这 相同的 动物 是 宾果游戏 伟大的 - 祖父 .

母系这边，同样的动物是宾果的曾祖父。

[wʌn] ['kudnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['puːdl] ['æftər] [ðæt] .
One couldn't be a poodle after that .
一 不能 是 一个 贵宾犬 后 那 .

那之后，谁又能称得上是贵宾犬呢?

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər] ['bɪŋgoʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpiːkɪ'niːz] [bʊk] [ə; eɪ]
A fortnight after Bingo came to us we found in a Pekinese book a
一个 两星期 后 宾果 来了 到 我们 我们 成立 在 一个 北京人 书 一个
['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['^jdwjd] [loʊ] .
photograph of Goodwood Lo .
照片 的 古德伍德 洛 .

Bingo来到我们家两周后，我们在一本北京犬书籍中发现了一张Goodwood Lo的照片。

[haʊ] [praʊd] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] !
How proud we all were !
如何 自豪的 我们 全部 是 !

我们当时都感到无比自豪!

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'lebrətiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
Then we saw above it , " Celebrities of the Past .
然后 我们 锯 多于 它 , " 名人 的 这 过去的 .

然后我们看到上面写着：“过去的名人”。

[ðə; ði] [leɪt] — —
The **Late** **—** **—**
这 晚的 — —

已故 -

" ['tʃæmpiən] ['^jdwjd] [loʊ][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] !
" **Champion** **Goodwood** **Lo** **was** **no** **more** **!**
" 冠军 古德伍德 洛 曾是 不 更多的 !

"冠军古德伍德·罗已经不在了！"

[ɪn][wʌn]['moʊmənt]['bɪŋgoʊ][hæd; həd][lɔːst][bəuθ][hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] -
In **one** **moment** **Bingo** **had** **lost** **both** **his** **great** **-** **grandfather** **and** **his** **great** **-**
在 一 片刻 宾果 有 丢失的 两个都 他的 伟大的 - 祖父 和 他的 伟大的 -
[greɪt] - ['grænfɑːðər] !
great **-** **grandfather** **!**
伟大的 - 祖父 !

一瞬间，宾果失去了他的曾祖父和他的高祖父！

[wiː; wi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['dʒentli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːk]
We **broke** **it** **to** **him** **as** **gently** **as** **possible** **,** **but** **the** **double** **shock**
我们 打破 它 到 他 作为 轻轻地 作为 可能的 , 但 这 双倍的 震惊
[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ,
was **too** **much** **,**
曾是 也 很多 ,

我们尽可能委婉地告诉他，但双重打击对他来说太沉重了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə'kjuːt] [dɪ'preʃ(ə)n] .
and **he** **passed** **the** **evening** **in** **acute** **depression** **.**
和 他 通过了 这 晚上 在 急性 沮丧 .

他当晚一直沉浸在极度抑郁之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第2/3页

[əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈtæktləsnəs] [ɪn] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [kɪkt]

Annoyed	**with**	**my**	**tactlessness**	**in**	**letting**	**him**	**know**	**anything**	**about**	**it**	**,**	**I**	**kicked**
恼怒	和	我的	缺乏圆滑	在	出租	他	知道	任何事物	关于	它	,	我	踢

[ˈhʌmfri] [ɔːf][hɪz; ɪz] [stuːl] .

Humphrey	**off**	**his**	**stool**	**.**
汉弗莱	离开	他的	凳子	.

我因为没能委婉地告诉他这件事而生气，一脚把汉弗莱从凳子上踢了下来。

[ˈhʌmfri] , [aɪ][fərˈgɑːt][tuː; tə] [seɪ] , [hæz; həz][ə; eɪ] [skwiːk] [ɪf] [kɪkt] [ɪn][ðə; ðiː] [raɪt] [pleɪs] .

Humphrey	**,**	**I**	**forgot**	**to**	**say**	**,**	**has**	**a**	**squeak**	**if**	**kicked**	**in**	**the**	**right**	**place**	**.**
汉弗莱	,	我	忘了	到	说	,	有	一个	吱	如果	踢	在	这	正确的	地方	.

我忘了说，如果踢到汉弗莱的正确位置，它会发出吱吱声。

[hiː; hi] [skwiːkt] .

He	**squeaked**	**.**
他	吱吱作响	.

他发出吱吱声。

[ˈbɪŋgoʊ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [stɪl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdestəni] , [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ðə; ðiː]

Bingo	**,**	**at**	**that**	**time**	**still**	**uncertain**	**of**	**his**	**destiny**	**,**	**had**	**at**	**least**	**the**
宾果	,	在	那	时间	仍然	不确定	的	他的	命运	,	有	在	至少	这

[ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ˈlaɪən] .

courage	**of**	**the**	**lion**	**.**
勇气	的	这	狮子	.

当时的宾果虽然对自己的命运还不太确定，但他至少拥有狮子般的勇气。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

Just	**for**	**a**	**moment**	**he**	**hesitated**	**.**
只是	为了	一个	片刻	他	犹豫了一下	.

他只是犹豫了片刻。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊns] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ˈhʌmfri] .

Then	**with**	**a**	**pounce**	**he**	**was**	**upon**	**Humphrey**	**.**
然后	和	一个	猛扑	他	曾是	之上	汉弗莱	.

然后他猛扑向汉弗莱。

[tɪl] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈhʌmfri] — [seɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈroʊlɪŋ] [ðə; ðiː] [aɪz]

Till	**then**	**I**	**had**	**regarded**	**Humphrey**	**—**	**save**	**for**	**his**	**power**	**of**	**rolling**	**the**	**eyes**
直到	然后	我	有	认为	汉弗莱	—	节省	为了	他的	力量	的	滚动	这	眼睛

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [lɔːŋ] [dʒʌmps][frʌm; frəm][ðə; ðiː][ˈmjuːzɪk] - [stuːl] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bʊk]

and	**his**	**habit**	**of**	**taking**	**long**	**jumps**	**from**	**the**	**music**	**-**	**stool**	**to**	**the**	**book**
和	他的	习惯	的	采取	长的	跳跃	从	这	音乐	-	凳子	到	这	书

- [keɪs] — [æz; əz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈsed(ə)nteri] [ˈkærəktər] .

-	**case**	**—**	**as**	**rather**	**a**	**sedentary**	**character**	**.**
-	案件	—	作为	相当	一个	久坐的	特点	.

在那之前，我一直认为汉弗莱——除了他爱翻白眼和喜欢从音乐凳跳到书架上的习惯之外——是一个相当不爱动不动就坐立不安的人。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðiː] [faɪt] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [hiː; hi][pʊt][ʌp][æn; ən] [əˈmeɪzɪŋli] [gʊd] [rɪˈzɪstəns] .

But	**in**	**the**	**fight**	**which**	**followed**	**he**	**put**	**up**	**an**	**amazingly**	**good**	**resistance**	**.**
但	在	这	斗争	哪个	随后	他	放	向上	一个	令人惊讶的是	好的	反抗	.

但在随后的战斗中，他表现出了惊人的抵抗力。

[æt; ət][wʌn][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌndər'niːθ] ['bɪŋgoʊ] ; [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['bɪŋgoʊ]

At	one	time	he	was	underneath	Bingo	;	the	next	moment	he	had	Bingo
在	一	时间	他	曾是	下	宾果	;	这	下一个	片刻	他	有	宾果

[daʊn] ;

down	;
向下	;

他一会儿在宾果身下，一会儿又把宾果制服了；

[fɜːrst][wʌn] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [siːmd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

first	one	,	then	the	other	,	seemed	to	gain	the	advantage	.
第一的	一	,	然后	这	其他	,	似乎	到	获得	这	优势	.

先是一个，然后是另一个，似乎都占了上风。

[bʌt; bət] [blʌd] [wɪl] [tel] .

But	blood	will	tell	.
但	血	将要	告诉	.

但血迹会说明一切。

['hʌmfriːz] ['ænsestri] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] ; [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['dʒɜːrmən] .

Humphrey's	ancestry	is	unknown	;	I	blush	to	say	that	it	may	possibly	be	German	.
汉弗莱的	祖先	是	未知	;	我	脸红	到	说	那	它	可能	可能	是	德语	.

汉弗莱的祖籍不明；我不好意思说他可能是德国人。

['bɪŋgoʊ][hæd; həd] ['^jdwjd] [loʊ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .

Bingo	had	Goodwood	Lo	to	support	him	—	in	two	places	.
宾果	有	古德伍德	洛	到	支持	他	—	在	二	地方	.

Bingo在两方面都得到了Goodwood Lo的支持。

['grædʒuəli][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['hʌmfri]

Gradually	he	got	the	upper	hand	;	and	at	last	,	taking	the	reluctant	Humphrey
逐步地	他	得到	这	上	手	;	和	在	最后的	,	采取	这	不情愿的	汉弗莱

[baɪ][ðə; ði] [ɪr] ,

by	the	ear	,
经过	这	耳朵	,

他逐渐占据了上风；最后，他揪住不情愿的汉弗莱的耳朵，

[hiː; hi] ['drægd] [hɪm; ɪm] [lə'bɔːriəsli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['soʊfə] .

he	dragged	him	laboriously	beneath	the	sofa	.
他	拖拽	他	费力地	下面	这	沙发	.

他费力地把他拖到沙发底下。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][teɪl] ['wægɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	emerged	alone	,	with	tail	wagging	,	and	was	taken	on	to	his
他	出现	独自的	,	和	尾巴	摇尾巴	,	和	曾是	已采取	在	到	他的

['mɪstrəsɪz] [læp] .

mistress's	lap	.
情妇的	膝	.

他独自走了出来，尾巴摇个不停，然后被抱到了女主人的腿上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [slept] , [hɪz; ɪz] [griːf] ['fər'gɑːtn] .

There	he	slept	,	his	grief	forgotten	.
那里	他	睡着了	,	他的	悲伤	被遗忘的	.

他安然长眠，悲伤早已烟消云散。

[soʊ] ['hʌmfri] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ][dʒɑːb] .

So	Humphrey	has	found	a	job	.
所以	汉弗莱	有	成立	一个	工作	.

所以汉弗莱找到工作了。

[wen'evər] ['bɪŋgoʊ]['wɒnts]['eksərsaɪz] , ['hʌmfri] [plænts][hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm]

Whenever	**Bingo**	**wants**	**exercise**	**,**	**Humphrey**	**plants**	**himself**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**room**
每当	宾果	想要	锻炼	,	汉弗莱	植物	他自己	在	这	中间	的	这	房间

,

,

,

每当宾果想运动的时候，汉弗莱就会站在房间中央。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] ['ʌpwərdz] [ɪn][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

his	**eyes**	**cast**	**upwards**	**in**	**an**	**affectation**	**of**	**innocence**	**.**
他的	眼睛	投掷	向上	在	一个	做作	的	无辜	.

他仰着头，装出一副天真无邪的样子。

" [aɪm][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , " [sez] ['hʌmfri] ; " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][flai][ɑːn][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

"	**I'm**	**just**	**sitting**	**here**	**,**	**"**	**says**	**Humphrey**	**;**	**"**	**I**	**believe**	**there's**	**a**	**fly**	**on**	**the**	**ceiling**	**.**
"	我是	只是	坐着	这里	,	"	说道	汉弗莱	;	"	我	相信	有	一个	飞	在	这	天花板	.

“我就坐在这里，”汉弗莱说；“我相信天花板上有一只苍蝇。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] [noʊ] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['^jdwjd] [loʊ][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

"	**It**	**is**	**a**	**challenge**	**which**	**no**	**great**	**-**	**grandson**	**of**	**Goodwood**	**Lo**	**could**	**resist**	**.**
"	它	是	一个	挑战	哪个	不	伟大的	-	孙子	的	古德伍德	洛	可以	抵抗	.

“这是古德伍德·罗的任何一位曾孙都无法抗拒的挑战。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ['bɪŋgoʊ][ɪz][æt; ət][hɪm; ɪm] .

With	**a**	**rush**	**Bingo**	**is**	**at**	**him**	**.**
和	一个	匆忙	宾果	是	在	他	.

宾果猛地扑向他。

" [aɪl] [lɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɪn][maɪ] [wei] , " [hiː; hi] ['splʌtəz] .

"	**I'll**	**learn**	**you**	**to**	**stand**	**in**	**my**	**way**	**,**	**"**	**he**	**splutters**	**.**
"	患病的	学习	你	到	站立	在	我的	方式	,	"	他	喷溅	.

“我会让你知道挡我路的下场！”他怒吼道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [dʌst] - [ʌp] [bɪ'gɪnz] . . . .

And	**the**	**great**	**dust**	**-**	**up**	**begins**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	这	伟大的	灰尘	-	向上	开始	.	.	.	.

于是，一场大战开始了……

[breɪv] ['lɪt(ə)l]['bɪŋgoʊ] !

Brave	**little**	**Bingo**	**!**
勇敢的	小的	宾果	!

勇敢的小宾果！

[aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [soʊ]['wɔːrlaɪk][ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'niːz][hæz; həz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns]

I	**don't**	**wonder**	**that**	**so**	**warlike**	**a**	**race**	**as**	**the**	**Japanese**	**has**	**called**	**a**	**province**
我	不	想知道	那	所以	好战	一个	种族	作为	这	日本人	有	称为	一个	省

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	**him**	**.**
后	他	.

难怪像日本这样好战的民族会以他的名字命名一个省份。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .

A	**.**	**A**	**.**	**M**	**.**
一个	.	一个	.	M	.

AAM

" ['eni] ['brɪtnz] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [æt; ət] ['frɪmli] [kæmp][kæn; kən]['haɪər]

"	**Any**	**Britons**	**wishing**	**to**	**view**	**the**	**German**	**prisoners**	**at**	**Frimley**	**Camp**	**can**	**hire**
"	任何	英国人	祝	到	看法	这	德语	囚犯	在	弗里姆利	营	能	聘请

[ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər] £3 3s . " — [eɪ diː viː tiː] .

a	**car**	**for**	**£3**	**3s**	**.**	**"**	**—**	**Advt**	**.**
一个	车	为了	£3	3s	.	"	—	广告	.

“任何希望参观弗里姆利集中营德国战俘的英国人都可以花 3 英镑 3 先令租车。”——广告

[ɪn] " ['deɪli] ['telɪgræf] .
in " Daily Telegraph .
在 " 日常的 电报 .

在《每日电讯报》上。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['brɪtnz] [ænd; ənd] ['brɪtnz] .
" It seems that there are Britons and Britons .
" 它 似乎 那 那里 是 英国人 和 英国人 .

"看来英国人也有不同的类型。"

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] .
We prefer the other kind .
我们 更喜欢 这 其他 种类 .

我们更喜欢另一种。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 317]
[页 -]

[第317页]

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['drɪlɪŋ] ['naʊədeɪz] .
WE ARE ALL DRILLING NOWADAYS .
我们 是 全部 钻孔 如今 .

我们现在都在钻井。

['lɪt(ə)l] [braʊn] , [huː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
Little Brown , who is in a hurry to catch his train ,
小的 棕色的 , WHO 是 在 一个 匆忙 到 抓住 他的 火车 ,

小布朗急着赶火车，

[bʌt; bət] [faindz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [baɪ] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʌʃ] , [ɪz] [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ]
but finds it impossible to get by owing to the crush , is struck by a
但 发现 它 不可能的 到 得到 经过 欠款 到 这 压碎 , 是 击 经过 一个
['brɪliənt] [aɪ'diːə] .
brilliant idea .
杰出的 主意 .

但由于受到人群的拥挤，他发现自己无法继续下去，这时他突然想到一个绝妙的主意。

" [fɔːrm] — [tuː] [diːp] !
" Form — two deep !
" 形式 — 二 深的 !

"阵型——两层！"

" [rɪ'zʌlt]
" RESULT
" 结果

"结果

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 318]
[页 -]

[第318页]

[fækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt]
FACTS FROM THE FRONT
事实 从 这 正面

来自前线的真相

[wi:; wi] [lɜ:rn] ([frʌm; frəm]['dʒɜ:rmən] ['sɔ:rsɪz]) [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['prʌʃən]

We	learn	(	from	German	sources	)	that	the	Professors	of	a	celebrated	Prussian
我们	学习	(	从	德语	来源	)	那	这	教授们	的	一个	著名	普鲁士

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][hæv; həv] [kən'fə:d] [ðə; ði] ['ɑ:nərəri] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]['dɑ:ktər][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

University	have	conferred	the	honorary	degree	of	Doctor	upon	a	distinguished
大学	有	授予	这	名誉	程度	的	医生	之上	一个	杰出的

['dʒen(ə)rəl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] .

General	on	his	departure	for	the	front	.
一般的	在	他的	离开	为了	这	正面	.

我们从德国方面得知，普鲁士一所著名大学的教授们在一位杰出的将军奔赴前线之际，授予他荣誉博士学位。

['twaɪlaɪt] [ɪn] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .

TWILIGHT	IN	REGENT'S	PARK	.
暮	在	摄政王	公园	.

摄政公园的黄昏。

(['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mju:tənəs][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmhaʊ] [hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə] [meɪk]

(	Being	a	mutinous	suggestion	which	I	somehow	had	no	time	to	make
(	存在	一个	叛逆的	建议	哪个	我	不知何故	有	不	时间	到	制作

[tu:; tə][ðə; ði] [drɪl] - [ɪn'strʌktər] .)

to	the	drill	-	instructor	.	)
到	这	钻头	-	讲师	.	)

（这是一个离经叛道的建议，我当时竟然没时间向教官提出。）

['sɑ:rdʒənt] !

Sergeant	!
军士	!

军士！

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['mɪsti] [vɔ:lt]

Beneath	the	dim	and	misty	vault
下面	这	暗淡	和	蒙蒙	金库

在昏暗朦胧的穹顶之下

[aɪ]['taɪər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔ:z] [wɪð; wɪθ] ['endləs] ['trʌb(ə)l] ,

I	tire	of	making	fours	with	endless	trouble	,
我	胎	的	制作	四	和	无尽的	麻烦	,

我厌倦了没完没了地拼出四个四。

[ænd; ənd] [left] [in'klainz] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] .

And	left	inclines	inclining	to	a	fault	.
和	左边	斜坡	倾斜	到	一个	过错	.

向断层倾斜的左侧斜坡。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ped(ə)ntri] ?

What	is	this	pedantry	?
什么	是	这	迂腐	?

这是何等的咬文嚼字?

[æn; ən] ['empti] ['bʌb(ə)l] .

An	empty	bubble	.
一个	空的	气泡	.

一个空气泡。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .

The	spirit	is	the	thing	.
这	精神	是	这	事物	.

精神才是关键。

[wen] [ju:; jʊ] [seɪ] " - ['ɔ:lt] !

When	you	say	"	'	Alt	!
什么时候	你	说	"	-	另类	!

当你说"'Alt!

" [maɪ] - [ɜːrt] — [aɪ] [miːn] [maɪ] [hɑːrt] — [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['dʌb(ə)l] .

"	My	'	eart	—	I	mean	my	heart	—	is	at	the	double	.
"	我的	-	地球	—	我	意思是	我的	心	—	是	在	这	双倍的	.

“我的心——我是说我的心——怦怦直跳。”

[juː; jʊ] , [geɪzɪŋ] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ʃel]

You	,	gazing	only	at	the	outward	shell
你	,	凝视	仅有的	在	这	向外	壳

你，只凝视着外表。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət]['faɪər] [dɪ'vʌldʒz] ,

That	nothing	of	this	secret	fire	divulges	,
那	没有什么	的	这	秘密	火	透露	,

这场秘密之火不会泄露任何秘密。

[siː] ['oʊnli] [rɔː] [si'viljənz] , [hiːpt] [pel] - [mel] ,

See	only	raw	civilians	,	heaped	pell	-	mell	,
看	仅有的	生的	平民	,	堆积如山	佩尔	-	梅尔	,

只见满目疮痍的平民，杂乱地堆积在一起。

['hævɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃest] [ðæt] [piːs] [in'dʌldʒz] ;

Having	the	kind	of	chest	that	peace	indulges	;
拥有	这	种类	的	胸部	那	和平	放纵	;

拥有那种能让人感到平静的胸膛；

[vjuːd] [frʌm; frəm][wʌn][end]['aʊər; ɑːr][laɪnz][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] [swel]

Viewed	from	one	end	our	lines	are	like	a	swell
已查看	从	一	结尾	我们的	线条	是	喜欢	一个	膨胀

从一端看，我们的线条就像一团波浪。

[ɑːn][ðə; ði] [diːp] ['oʊʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] [kɪŋks] [ænd; ənd]['bʌldʒɪz] .

On	the	deep	ocean	,	full	of	kinks	and	bulges	.
在	这	深的	海洋	,	满的	的	扭结	和	凸起	.

在深海之中，充满了曲折和隆起。

[juː; jʊ][bɪd][ˌjuː 'es] [wiːl] .

You	bid	us	wheel	.
你	出价	我们	车轮	.

你向我们出价。

[æt; ət][wʌns] [in'sjuːz] [ə; eɪ] [raʊt]

At	once	ensues	a	rout
在	一次	随之而来	一个	路线

随即爆发了一场溃败

[ðæt] [noʊ] [hə'zɑːr] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər] ;

That	no	hussar	could	compass	with	his	sabre	;
那	不	骠骑兵	可以	罗盘	和	他的	军刀	;

没有哪个骠骑兵能用他的佩剑划定方向；

[ðə; ði][mæn][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [staʊt] ,

The	man	in	evening	dress	is	much	too	stout	,
这	男人	在	晚上	裙子	是	很多	也	肥硕	,

这位穿晚礼服的男士身材过于肥胖。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] ['leɪbər] ,

He	seems	to	draw	his	breath	with	obvious	labour	,
他	似乎	到	画	他的	气息	和	明显的	劳动	,

他呼吸似乎很费力。

[waɪlst] [aɪ] — [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [raɪt] [ə'baʊt] —

Whilst	I	—	I	beg	your	pardon	,	Right	about	—
而	我	—	我	求	你的	赦免	,	正确的	关于	—

而我——恕我直言——

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː][maɪ][left] - [hænd] ['neɪbər] .

Of	**course**	**I**	**bumped**	**into**	**my**	**left**	**-**	**hand**	**neighbour**	**.**
的	课程	我	撞	进入	我的	左边	-	手	邻居	.

当然，我碰到了我的左边邻居。

[bʌt; bət] [teɪk] ([æz; əz][aɪ] [əb'zɜːrvd]) [ðə; ði]['faɪər] [bɪ'niːθ] ;

But	**take**	**(**	**as**	**I**	**observed**	**)**	**the**	**fire**	**beneath**	**;**
但	拿	(	作为	我	观察到	)	这	火	下面	;

但看看下面的火（正如我所观察到的）;

[ɪf] ['evər][foʊ][ʃʊd; ʃəd] [liːp] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑːdʒənt]

If	**ever**	**foe**	**should**	**leap**	**the**	**shining**	**margent**
如果	曾经	敌人	应该	飞跃	这	灼灼	边缘

如果敌人胆敢跃过闪耀的边缘

[ðæt] [læps]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd][laɪk][ə; eɪ]['lɪkwɪd] [riːθ]

That	**laps**	**our**	**island**	**like**	**a**	**liquid**	**wreath**
那	圈数	我们的	岛	喜欢	一个	液体	花圈

那水流像液态花环一样环绕着我们的岛屿。

[ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ˌjuː 'es] .

Then	**you**	**would**	**see**	**us**	**.**
然后	你	会	看	我们	.

到那时你们就会看到我们了。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ænd; ənd]['ɑːrdʒənt] ,

Shimmering	**and**	**argent**	**,**
闪闪发光	和	银色	,

闪闪发光，银光闪闪

" [aʊt] - !

"	**Out**	**bay'nets**	**!**
"	出去	-	!

"放出刺网！"

" [wiː; wi] [wʊd] [snætʃ] - [ɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃiːθ] ;

"	**we**	**would**	**snatch**	**'**	**em**	**from**	**the**	**sheath**	**;**
"	我们	会	抢夺	-	呃	从	这	鞘	;

"我们会把它们从鞘里拔出来;

[noʊ] - [ʃʌnɪŋ] [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [oʊ]['sɑːrdʒənt] .

No	**'**	**shunning**	**in**	**that**	**day**	**,**	**I**	**think**	**,**	**O**	**Sergeant**	**.**
不	-	回避	在	那	天	,	我	思考	,	哦	军士	.

我想，那天应该没有"排斥"这种现象吧，哦，中士。

['miːnwaɪl] [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ]

Meanwhile	**we**	**want**	**a**	**foretaste**	**of**	**the**	**joy**
同时	我们	想	一个	预尝	的	这	喜悦

与此同时，我们想提前体验一下这种快乐。

[ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['tiːdiəs] ['træmpɪŋ] ['mɪrli] ['staiflz] :

That	**so**	**much**	**tedious**	**tramping**	**merely**	**stifles**	**:**
那	所以	很多	乏味	徒步旅行	仅仅	扼杀	:

如此漫长而乏味的跋涉只会让人感到窒息:

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] — [wel] , [dɪ'plɔɪ] ,

We	**want**	**to**	**fall**	**upon**	**our**	**—**	**well**	**,**	**deploy**	**,**
我们	想	到	落下	之上	我们的	—	出色地	,	部署	,

我们想要部署——嗯，部署，

[ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] " [stænd][æt; ət] [iːz] " [ænd; ənd] ['fruːtləs] ['traɪfəlz] ;

And	**less**	**of**	**"**	**Stand**	**at**	**ease**	**"**	**and**	**fruitless**	**trifles**	**;**
和	较少的	的	"	站立	在	舒适	"	和	徒劳无功	琐事	;

少一些"稍息"之类的口令和无谓的琐事;

['dɜ:][tæg] [wɪl] [kʌm] ([wi:; wi] ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [kɔɪ]

Der	Tag	will	come	(	we	whisper	it	with	coy
德尔	标签	将要	来	(	我们	耳语	它	和	害羞

德尔塔格会来的（我们含蓄地低语着）

[hæf] - ['beɪtɪd] ['mɜ:rmərɪŋz]) , [wen] [wi:; wi][hæv; həv]['raɪfəlz]

Half	-	bated	murmurings	)	,	when	we	have	rifles
一半	-	被	低语	)	, 什么时候		我们	有	步枪

（半掩的低语），当我们有步枪的时候

[ænd; ənd]['ju:nɪfɔ:rmz] .

And	uniforms	.
和	制服	.

还有制服。

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ,

I	want	a	uniform	,
我	想	一个	制服	,

我想要一套制服。

['i:v(ə)n] [ɪf] [nɑ:t][ʌv; əv] - ['stedfæst] ['faɪbər] ,

Even	if	not	of	khaki's	steadfast	fibre	,
甚至	如果	不是	的	-	坚定不移	纤维	,

即使不是卡其布那种坚韧的纤维，

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['meidnz] - ['hɑ:rts] [mɔ:r] [wɔ:rm]

To	make	the	bright	-	eyed	maidens	'	hearts	more	warm
到	制作	这	明亮的	-	眼睛	少女们	-	心	更多的	温暖的

为了让明眸皓齿的少女们的心更加温暖

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [mɑ:kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] - [bɔɪ] [d'ʒaɪbə] ;

And	still	the	mockings	of	the	street	-	boy	giber	;
和	仍然	这	嘲讽	的	这	街道	-	男生	吉伯	;

街头男孩的嘲讽声依然不绝于耳；

['mi:nwaɪl] , [aɪ] [seɪ] , [waɪ] [nɑ:t] [dɪ'plɔɪ] [ænd; ənd][stɔ:rm]

Meanwhile	,	I	say	,	why	not	deploy	and	storm
同时	,	我	说	,	为什么	不是	部署	和	风暴

与此同时，我说，为什么不部署兵力，发起风暴呢?

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['trentʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [zu:] - [səb'skraɪbər] ?

The	sacred	trenches	of	the	Zoo	-	subscriber	?
这	神圣	战壕	的	这	动物园	-	订户	?

Zoo订阅用户的神圣战壕?

[ðə; ði]['aʊər] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'vaɪt] .

The	hour	,	the	place	invite	.
这	小时	,	这	地方	邀请	.

时间，地点，邀请。

[waɪl] [hɪr] [wi:; wi] [steɪk]

While	here	we	stake
尽管	这里	我们	赌注

我们在此下注

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [wi:l] [ɑ:n]['nu:gətɔ:ri] ['fɑ:liz] ,

Our	country's	weal	on	nugatory	follies	,
我们的	该国的	福利	在	毫无意义	愚行	,

我们国家的福祉建立在毫无意义的愚蠢行为之上，

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ði:z] [skri:mz] [ʌv; əv] ['ɪnsələns] [ðæt] [weɪk]

What	are	these	screams	of	insolence	that	wake
什么	是	这些	尖叫	的	傲慢	那	唤醒

这些唤醒的傲慢尖叫声究竟是什么?

[ðə; ði]['bɑːski]['saɪləns][wɪð; wɪθ][pər'petʃuəl] ['vɔliz] ?
The bosky silence with perpetual volleys ?
这 博斯基 沉默 和 永久 截击 ?

森林环绕的寂静中夹杂着永不停歇的枪声?

[gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [teɪk]
Give us the word to charge and let us take
给 我们 这 单词 到 收费 和 让 我们 拿

下令让我们发起进攻，让我们行动起来。

[jɑːn]['aʊtpoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgəlz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['brɑːliz] .
Yon outpost of the Eagles with our brollies .
扬 前哨 的 这 老鹰队 和 我们的 雨伞 .

老鹰队的前哨站，我们撑着伞。

['iːvoʊ] .
Evoe .
进化 .

伊沃。

" ['bɜːrglər][ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [hoʊz] . " —
" Burglar in Burning Hose . " —
" 窃贼 在 燃烧 软管 . " —

“入室盗窃者被困在燃烧的软管中。”

['livəpuːl] [ɪk'spres] .
Liverpool Express .
利物浦 表达 .

利物浦快报。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːkt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [hɑːt] .
He must have walked into something pretty hot .
他 必须 有 步行 进入 某物 漂亮的 热的 .

他肯定是撞上了什么棘手的事情。

[ˌedɪ'tɔːriəl]['mɑːdəsti] .
Editorial Modesty .
社论 谦逊 .

编辑谦逊。

" [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
" CORRESPONDENCE .
" 一致 .

“一致。

[ðə; ði]['edɪtər] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][hɪm'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [vjuːz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .
The Editor does not hold himself responsible for views expressed by Correspondents .
这 编辑 做 不是 抓住 他自己 负责任的 为了 浏览 表达 经过 通讯员 .

编辑不对通讯员发表的观点承担责任。

[sɜːr] , — [jʊr; jər] ['liːdər] [ʌv; əv][læst] [wiːk] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] ,
Sir , — Your Leader of last week was uncommonly good ,
先生 , — 你的 领导者 的 最后的 星期 曾是 不寻常地 好的 ,

先生，——您上周的领导表现非常出色，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['eɪb(ə)l][pen] . —
and I hope that the writer will give us more from his able pen . —
和 我 希望 那 这 作家 将要 给 我们 更多的 从 他的 有能力的 笔 . —
[kə'loʊniəl] .
Colonial .
殖民 .

我希望这位作家能用他精湛的笔力为我们带来更多佳作。——殖民地

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 319]
" [页 -]

[第319页]

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ] [ə'weɪ]
GIVING THE SHOW AWAY
给予 这 展示 离开

把演出拱手让人

['dʒɜːrmən] [pres] ['bjʊroʊ] [fə'tɑːgrəfər] .
German Press Bureau Photographer .
德语 按 局 摄影师 .

德国新闻社摄影师。

" ['kɑːstuːm] ['pɜːrfɪkt] , ['saɪər] — [æk'sesəri] ['ædmərəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] -
" COSTUME PERFECT , SIRE — ACCESSORIES ADMIRABLE ; BUT , IN VIEW OF ALL THESE '
" 戏服 完美的 , 父系 — 配件 令人钦佩的 ; 但 , 在 看法 的 全部 这些 -
['viktəriz] ,
VICTORIES ,
胜利 ,

"陛下，您的服饰完美无瑕——配饰也令人赞叹；但是，鉴于所有这些'胜利'，

- [der] [wiː; wi] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ] [tʌtʃ] [mɔːr] ['dʒuːbɪlənt]
' DARE WE SUGGEST THAT THE EXPRESSION MIGHT BE JUST A TOUCH MORE JUBILANT
- 敢 我们 建议 那 这 表达 可能 是 只是 一个 触碰 更多的 喜庆
?
?
?

我们是否可以大胆建议，这个表达方式或许可以更加欢快一些?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 320]
" [页 -]

[第320页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 321]
[页 -]

[第321页]

['pʌblɪk] - [haʊs] [dɪ'ploʊmətɪst]
Public - house Diplomatist
民众 - 房子 外交官

酒馆外交官

['pʌblɪk] - [haʊs] [dɪ'ploʊmətɪst] ([tuː; tə]['sekənd]['dɪtoʊ] ,
Public - house Diplomatist (to second ditto ,
民众 - 房子 外交官 (到 第二 同上 ,

酒馆外交官（同上）

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [æt; ət][bɜːr'lɪn]) .
with whom he has been discussing the ultimate terms of peace at Berlin) .
和 谁 他 有 到过 讨论 这 最终的 条款 的 和平 在 柏林) .

他一直在与柏林方面讨论最终的和平条款)。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] - ['ɑːrd][ɑːn] - [ɪm] .
" I shouldn't be too ' ard on ' em .
" 我 不应该 是 也 - 硬 在 - 呃 .

我不应该对他们太苛刻。

[aɪ'd] [liːv] - [ɪm] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'bɑt] !

I'd	leave	'	em	a	bit	of	the	Rhine	to	sing	abaht	!
ID	离开	-	呃	一个	少量	的	这	莱茵河	到	唱歌	阿巴特	！

我会给他们留点莱茵河的河水让他们尽情歌唱！

" [θɪŋz] [ðæt] [duː] [nɑːt] ['mætər] .

"	THINGS	THAT	DO	NOT	MATTER	.
"	事物	那	做	不是	事情	.

无关紧要的事。

[ðæt] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [hæz; həz] [felt] ,

That	section	of	the	public	that	has	felt	,
那	部分	的	这	民众	那	有	毛毡	,

有这种感觉的那部分公众，

[waɪl] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['defɪnət] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz][ɪn] [fræns] ,

while	anxiously	waiting	for	definite	news	of	our	forces	in	France	,
尽管	焦虑地	等待	为了	定	消息	的	我们的	力量	在	法国	,

在焦急地等待我方在法国部队确切消息的同时，

[ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] " [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

that	the	communications	from	"	an	eye	-	witness	present	with	General
那	这	通讯	从	"	一个	眼睛	-	证人	展示	和	一般的

['hedkwɔːrtərz] " [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

Headquarters	"	are	better	than	nothing	,
总部	"	是	更好的	比	没有什么	,

来自"在总司令部现场的目击者"的信息总比没有信息要好。

[hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['pɔːsəti] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs]

has	probably	wondered	at	the	recent	paucity	of	despatches	from	this
有	大概	想知道	在	这	最近的	匮乏	的	电报	从	这

[dɪ'skrɪptɪv] ['raɪtər] .

descriptive	writer	.
描述性的	作家	.

或许有人会感到奇怪，为什么这位擅长描写事物的作家最近鲜少发表文章。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [hæz; həz] [streɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][frʌm; frəm][ɪts]

Is	it	possible	that	the	following	has	strayed	into	our	hands	from	its
是	它	可能的	那	这	下列的	有	迷路了	进入	我们的	双手	从	它是

['prɑːpər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ?

proper	destination	?
恰当的	目的地	?

以下物品是否有可能从其应在的目的地误入我们手中?

[ə; eɪ][sɔːft][wɪnd] [bluː] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] ,

A	soft	wind	blew	gently	from	the	south	-	east	,
一个	柔软的	风	吹	轻轻地	从	这	南	-	东方	,

东南风轻柔地吹来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fliːsi] [klaʊdz] [pæst] ['driːmɪli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['pɑːplər] [triːz] .

and	before	it	the	fleecy	clouds	passed	dreamily	above	the	poplar	trees	.
和	前	它	这	羊毛	云	通过了	梦幻般地	多于	这	白杨	树木	.

此前，朵朵白云如梦似幻地飘过白杨树上空。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][oʊld]['pʌblɪk] - [skuːl] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

All	was	quiet	;	not	even	an	old	public	-	school	boy	was	washing	his	face	.
全部	曾是	安静的	;	不是	甚至	一个	老的	民众	-	学校	男生	曾是	洗涤	他的	脸	.

周围一片寂静；就连一个上了年纪的公立学校学生都没在洗脸。

[ðen] , ['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] , [ðə; ði] " [buːm] , [buːm] " [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] [ə'seɪld] [ðə; ði] [ɪr] ,

Then	,	gently	but	firmly	,	the	"	boom	,	boom	"	of	the	guns	assailed	the	ear	,
然后	,	轻轻地	但	牢牢	,	这	"	繁荣	,	繁荣	"	的	这	枪支	遭受攻击	这	耳朵	,

然后，轻柔但坚定的"砰、砰"的枪声传入耳中。

['telɪŋ] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] .

telling	of	battle	not	far	distant	.
讲述	的	战斗	不是	远的	遥远	.

讲述不远处发生的战斗。

[wʌnz] ['faʊnt(ə)n] - [pen] [bɪ'kʌmz] ['kwɪkli] [klɔgd] [ə'mɪd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] ,

One's	fountain	-	pen	becomes	quickly	clogged	amid	the	conditions	of	warfare	,
一个人的	喷泉	-	笔	变成	迅速地	堵塞	之中	这	状况	的	战争	,

战争环境下，钢笔很容易堵塞。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dʌst] [bloʊz] ['fri:li] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:ps] [hæv; həv] ['mɑ:tʃt] .

for	the	dust	blows	freely	over	the	plains	across	which	the	troops	have	marched	.
为了	这	灰尘	打击	自由	超过	这	平原	穿过	哪个	这	军队	有	行军	.

军队行军经过的平原上，尘土自由地飘扬。

[fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['pens(ə)l] ,

For	comfort	in	writing	there	is	nothing	like	an	indelible	pencil	,
为了	舒适	在	写作	那里	是	没有什么	喜欢	一个	不可磨灭	铅笔	,

论书写舒适度，没有什么比一支不褪色的铅笔更好了。

[ænd; ənd]['peɪpər] [hu:z] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] ['slaɪtli] [rʌf] .

and	paper	whose	surface	is	slightly	rough	.
和	纸	谁	表面	是	轻微地	粗糙的	.

以及表面略微粗糙的纸张。

[ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ɪŋk] ['kærid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['ɑ:rmi][ɪz]['neglɪdʒəb(ə)l] .

The	quantity	of	ink	carried	among	the	stores	of	a	modern	army	is	negligible	.
这	数量	的	墨水	携带	之中	这	商店	的	一个	现代的	军队	是	微不足道	.

现代军队物资储备中的墨水数量微乎其微。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	I	believe	it	is	a	fact	that	in	the	whole	of	the	equipment	of	the
和	我	相信	它	是	一个	事实	那	在	这	所有的	的	这	设备	的	这

['brɪtɪʃ] ['fɔ:rsɪz] [ɪn] [fræns] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊl] - [tɑ:p] [desk] !

British	Forces	in	France	there	is	not	a	single	roll	-	top	desk	!
英国	部队	在	法国	那里	是	不是	一个	单身的	卷	-	顶部	桌子	!

而且我相信，在驻法英军的所有装备中，竟然没有一张卷帘式办公桌！

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [dʌst] ,

Talking	of	dust	,
说	的	灰尘	,

说到灰尘，

[aɪ] [sɔ:] [læst] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['kjʊriəs] [tu:; tə][wʌn][nɑ:t]

I	saw	last	evening	a	sight	which	must	have	appeared	curious	to	one	not
我	锯	最后的	晚上	一个	视线	哪个	必须	有	出现	好奇的	到	一	不是

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] .

acquainted	with	war	.
熟人	和	战争	.

昨晚我看到了一幕景象，对于不了解战争的人来说，这景象一定很奇怪。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt]

A	young	Professor	of	Mathematics	connected	with	one	of	our	great
一个	年轻的	教授	的	数学	连接	和	一	的	我们的	伟大的

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [pæst] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] .

Universities	passed	me	with	a	smut	on	his	nose	.
大学	通过了	我	和	一个	黑穗病	在	他的	鼻子	.

一位与我们某所著名大学有联系的年轻数学教授从我身边走过，鼻子上沾着污渍。

[jet] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] ['seldəm] [liːv] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði]

Yet	in	times	of	peace	he	is	one	of	those	men	who	seldom	leave	home	in	the
然而	在	时代	的	和平	他	是	一	的	那些	男人	WHO	很少	离开	家	在	这

['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kerfəli] ['brʌʃɪŋ] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

morning	without	carefully	brushing	their	clothes	.
早晨	没有	小心	刷牙	他们的	衣服	.

但在和平时期，他却是那种早上出门前总会仔细刷洗衣服的人。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːrn] [ɪn] [maɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['riːdər] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlfiːld]

It	should	be	borne	in	mind	by	the	reader	that	the	conditions	of	the	battlefield
它	应该	是	出生	在	头脑	经过	这	读者	那	这	状况	的	这	战场

[ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

of	modern	times	have	little	in	common	with	those	of	life	in	our	University
的	现代的	时代	有	小的	在	常见的	和	那些	的	生活	在	我们的	大学

[taʊnz] .

towns	.
城镇	.

读者应当记住，现代战场的条件与我们大学城的生活条件几乎没有任何共同之处。

[ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] 1st ['aʊər; ɑːr] ['kæv(ə)lri] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] ,

On	the	morning	of	the	1st	our	cavalry	were	busy	with	their	horses	,
在	这	早晨	的	这	1st	我们的	骑兵	是	忙碌的	和	他们的	马匹	,

1日上午，我方骑兵正忙着照料他们的马匹。

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

while	the	artillery	devoted	themselves	chiefly	to	their	guns	.
尽管	这	炮兵	奉献	他们自己	主要	到	他们的	枪支	.

而炮兵则主要精力都放在了火炮上。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

All	that	day	our	infantry	stood	in	the	trenches	,
全部	那	天	我们的	步兵	站立	在	这	战壕	,

整整一天，我们的步兵都坚守在战壕里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['ʃræpnəl] [meɪd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	smoke	from	the	enemy's	shrapnel	made	fantastic	shapes	against	the
和	这	抽烟	从	这	敌人的	弹片	制成	极好的	形状	反对	这

['ledn] [greɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [skaɪ] .

leaden	grey	of	the	Northern	sky	.
铅灰色	灰色的	的	这	北方	天空	.

敌军弹片冒出的硝烟在北方铅灰色的天空映衬下，形成了奇特的形状。

[waɪl] [aɪ] [sæt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [rʌʃt] [ɪn] .

While	I	sat	writing	a	young	officer	rushed	in	.
尽管	我	卫星	写作	一个	年轻的	官	匆忙	在	.

我坐着写作时，一名年轻军官冲了进来。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kaɪndli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [laɪn] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

He	had	kindly	returned	from	the	firing	line	especially	to	tell	me	of	a
他	有	亲切地	返回	从	这	射击	线	尤其	到	告诉	我	的	一个

['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnist] [ðer; ðər] .

little	incident	he	had	witnessed	there	.
小的	事件	他	有	目击者	那里	.

他特意从前线赶回来，告诉我他在那里目睹的一件小事。

[ə; eɪ] ['praɪvət] , [heilɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɑːðərhaɪð] , ['kɑːmli] [lɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ə'mɪd] [ðə; ði] [heɪl] [ʌv; əv]

A	private	,	hailing	from	Rotherhithe	,	calmly	lit	a	cigarette	amid	the	hail	of
一个	私人的	,	欢呼	从	罗瑟希德	,	平静地	点燃	一个	卷烟	之中	这	冰雹	的

['bulits] ,

bullets	,
子弹	,

一名来自罗瑟希德的二等兵在枪林弹雨中镇定地点燃了一支香烟。

[tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [drɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , ['graʊlɪŋ] ,
took **two** **or** **three** **draws** **,** **and** **then** **threw** **it** **away** **,** **growling** **,**
采取 二 或者 三 平局 , 和 然后 扔 它 离开 , 咆哮 ,

抽了两三口，然后咕哝着把烟扔了出去。

" [ðiːz] - [er] [frentʃ] [sɪgə'rets] [teɪst] [laɪk] ['blumin] - ['dʒɜːrmən] ['kɑːtrɪdʒɪz] .
" **These** **'** **ere** **French** **cigarettes** **taste** **like** **bloomin** **'** **German** **cartridges** **.**
" 这些 - 埃雷 法语 香烟 品尝 喜欢 盛开 - 德语 墨盒 .

“这些法国香烟尝起来就像该死的德国烟弹。”

" [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['meni] [ðæt] [ə'kɜːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .
" **An** **incident** **typical** **of** **many** **that** **occur** **in** **a** **single** **day** **.**
" 一个 事件 典型的 的 许多 那 发生 在 一个 单身的 天 .

“这是一天内发生的众多事件中的典型例子。”

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] 2nd .
This **brings** **us** **to** **the** **2nd** **.**
这 带来 我们 到 这 2nd .

这就引出了第二个问题。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɪn'trentʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə]
All **day** **long** **the** **Germans** **,** **from** **their** **entrenched** **position** **,** **have** **replied** **to**
全部 天 长的 这 德国人 , 从 他们的 根深蒂固的 位置 , 有 回复 到
['aʊər; ɑːr] ['faɪər] ,
our **fire** **,**
我们的 火 ,

一整天，德军都从他们的防御工事中向我们的炮火还击。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
but **without** **any** **noticeable** **consequences** **.**
但 没有 任何 显 结果 .

但没有产生任何明显的后果。

[ðə; ði] ['prizənəz] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ɪn] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd]
The **prisoners** **who** **are** **brought** **in** **appear** **to** **be** **glad** **of** **the** **rest** **and**
这 囚犯 WHO 是 带来 在 出现 到 是 高兴的 的 这 休息 和
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

被带进来的囚犯们似乎很高兴能得到休息和改变。

[aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [friː]
Out **of** **gratitude** **one** **of** **them** **offered** **to** **shave** **the** **Commander** **-** **in** **-** **Chief** **free**
出去 的 感激 一 的 他们 提供 到 刮胡子 这 指挥官 - 在 - 首席 自由的
[ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
of **charge** **.**
的 收费 .

出于感激之情，其中一人主动提出免费为总司令刮胡子。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðə; ði] 3rd .
The **battle** **continued** **on** **the** **3rd** **.**
这 战斗 持续 在 这 3rd .

战斗在3日继续进行。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
There **was** **a** **touch** **of** **autumn** **in** **the** **air** **and** **the** **wind** **had** **changed**
那里 曾是 一个 触碰 的 秋天 在 这 空气 和 这 风 有 已更改
['slaɪtli] .
slightly **.**
轻微地 .

空气中弥漫着一丝秋意，风向也略有变化。

[ə'mɪd][ðə; ði] [ʃri:k] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ænd; ənd][ðə; ði][hʌm][ʌv; əv]['bulits][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ]

Amid	**the**	**shrieking**	**of**	**shells**	**and**	**the**	**hum**	**of**	**bullets**	**the**	**bark**	**of**	**a**
之中	这	尖叫	的	贝壳	和	这	哼	的	子弹	这	吠	的	一个

['dɪstənt][fɑ:rm][dɔ:g][kʊd; kəd][bi:; bi][hɜ:rd] [dɪ'stɪŋktli] .

distant	**farm**	**dog**	**could**	**be**	**heard**	**distinctly**	**.**
遥远	农场	狗	可以	是	听到	明显地	.

在炮弹的尖啸和子弹的呼啸声中，远处传来清晰可闻的农场犬吠声。

[ænd; ənd][soʊ][frʌm; frəm][deɪ][tu:; tə][deɪ][ðə; ði][wɔ:r][goʊz][ɑ:n] .

And	**so**	**from**	**day**	**to**	**day**	**the**	**War**	**goes**	**on**	**.**
和	所以	从	天	到	天	这	战争	去	在	.

于是，战争日复一日地持续着。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər]['proʊsi:dz][ʌv; əv]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdi:z][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['oʊpənɪŋ]['kɑ:nsərt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	**The**	**entire**	**proceeds**	**of**	**yesterday's**	**magnificent**	**opening**	**concert**	**of**	**the**
"	这	全部的	收益	的	昨天的	壮丽	开幕	音乐会	的	这

['si:z(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['kɑ:nsərt][sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði] ['kwi:nz] [hɔ:l] ,

season	**of**	**the**	**Sunday**	**Concert**	**Society**	**at**	**the**	**Queen's**	**Hall**	**,**
季节	的	这	星期日	音乐会	社会	在	这	女王大学	大厅	,

"昨天在女王音乐厅举行的周日音乐会协会本乐季开幕音乐会的全部收益，

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['i:kwəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] - [fʌnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

are	**to**	**be**	**divided**	**equally**	**between**	**the**	**Prince**	**of**	**Wales**	**'**	**Fund**	**and**	**the**
是	到	是	分割	同样地	之间	这	王子	的	威尔士	-	基金	和	这

['næʃ(ə)nəl] [rɪ'li:f] [fʌnd] .

National	**Relief**	**Fund**	**.**
国家的	宽慰	基金	.

将在威尔士亲王基金和国家救济基金之间平均分配。

" — ['i:vnɪŋ] [nu:z] .

"	**—**	**Evening**	**News**	**.**
"	—	晚上	消息	.

——晚间新闻。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][gets][æn; ən] [ɑ:d] [hæf] - ['peni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['noʊbɑ:di] [wɪl]

And	**even**	**if**	**one**	**gets**	**an**	**odd**	**half**	**-**	**penny**	**more**	**than**	**the**	**other**	**,**	**nobody**	**will**
和	甚至	如果	一	获得	一个	奇怪的	一半	-	一分钱	更多的	比	这	其他	,	无人	将要

['ri:əli] [maɪnd] .

really	**mind**	**.**
真的	头脑	.

即使其中一个人比另一个人多得到半便士，也没人会真的在意。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**322**	**]**
[	页	-	]

[第322页]

[bi:ts] .

BEATS	**.**
节拍	.

节拍。

([baɪ]['speʃ(ə)l][pi:] . [si:] . [ɛ.ksɛ.ksɛks] .)

(	**By**	**Special**	**P**	**.**	**C**	**.**	**XXX**	**.**	**)**
(	经过	特别的	P	.	C	.	XXX	.	)

(特派员 XXX)

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['nu:ɑ:nsɪz][ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] , [ɪts] ['delɪkətli] ['dɪfrənt]

We	have	three	,	each	with	its	nuances	of	attraction	,	its	delicately	different
我们	有	三	,	每个	和	它是	细微差别	的	景点	,	它是	轻柔地	不同的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] .

disadvantages	.
缺点	.

我们有三种，每一种都有其独特的吸引力，以及微妙不同的缺点。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɔɪl] [hwɔ:vz] , [ðə; ði]['dʒenə,reitiŋ]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

They	are	known	as	the	Oil	Wharves	,	the	Generating	Station	,	and	the
他们	是	已知	作为	这	油	码头	,	这	生成	车站	,	和	这

['su:ɪdʒ] ['steɪʃ(ə)n] .

Sewage	Station	.
污水	车站	.

它们分别是石油码头、发电站和污水处理厂。

[ə; eɪ][waɪz] [dɪ'kri:] [frʌm; frəm]['skɑ:tlənd][jɑ:rd] [li:vz] [ˌju: 'es][ʌn'sɜ:rt(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [læst]

A	wise	decree	from	Scotland	Yard	leaves	us	uncertain	up	to	the	very	last
一个	明智的	法令	从	苏格兰	院子	树叶	我们	不确定	向上	到	这	非常	最后的

['moʊmənt][ʌv; əv] [i:tʃ] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [ə'lɔtid] [bi:t] .

moment	of	each	evening	as	to	which	will	be	our	allotted	beat	.
片刻	的	每个	晚上	作为	到	哪个	将要	是	我们的	分配	打	.

苏格兰场的一项明智法令让我们直到每晚最后一刻都无法确定自己将被分配到哪个巡逻区域。

[ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['elɪmənt] [ɪz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [ˌju: 'es] .

A	gambling	element	is	thus	provided	to	stimulate	us	.
一个	赌博	元素	是	因此	假如	到	刺激	我们	.

因此，赌博元素被引入是为了刺激我们。

[ðə; ði] [ɔɪl] [hwɔ:vz] [glu:m] [ɑ:n][ə; eɪ]['kʌl] - [di:] - [sæk][ʌv; əv][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['emptinəs] .

The	Oil	Wharves	gloom	on	a	cul	-	de	-	sac	of	nocturnal	emptiness	.
这	油	码头	愁云	在	一个	库尔	-	德	-	囊	的	夜	空虚	.

石油码头笼罩在夜幕降临后空无一人的死胡同里。

['skersli] [dʌz] [ə; eɪ]['hju:mən] ['fʊtstep] [kʌm] [tu:; tə] [raʊz] [ðə; ði][pə'troʊliəm] - ['slʌgɪʃ] ['ekoʊz] .

Scarcely	does	a	human	footstep	come	to	rouse	the	petroleum	-	sluggish	echoes	.
几乎	做	一个	人类	脚步	来	到	唤醒	这	石油	-	迟缓	回声	.

几乎听不到人的脚步声，石油般的缓慢回响也难以引起共鸣。

[ə; eɪ] ['pædɪŋ] ['pʊsi] [meɪks] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['tʃɪri] ['laɪvlinəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌlu:k'wɔ:rm] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv]

A	padding	pussy	makes	a	note	of	cheery	liveliness	in	the	lukewarm	monotony	of
一个	填充	猫	制作	一个	笔记	的	欢快的	活力	在	这	温	单调	的

[ðə; ði] [naɪt] - [wɑ:tʃ] .

the	night	-	watch	.
这	夜晚	-	手表	.

一只毛茸茸的小猫咪在沉闷单调的夜间值班中带来了一丝欢快的活力。

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðæt] ['drɪrinəs] [mʌst; məst][bi:; bi][set][ðə; ði] [fɔ:r] ['wʊd(ə)n] [tʃerz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔɪl]

But	against	that	dreariness	must	be	set	the	four	wooden	chairs	which	the	Oil
但	反对	那	沉闷	必须	是	放	这	四	木制的	椅子	哪个	这	油

['mæg,neɪts] (['blesɪŋz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] !

Magnates	(	blessings	upon	them	and	upon	their	children's	children	!
巨头们	(	祝福	之上	他们	和	之上	他们的	孩子们的	孩子们	!

但与这种沉闷气氛形成鲜明对比的是石油大亨们（愿上帝保佑他们以及他们的子孙后代！）摆放的四把木椅。

) [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] .

)	provide	for	our	comfort	.
)	提供	为了	我们的	舒适	.

为我们提供舒适的生活。

['teknɪkli] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Technically	,	it	may	be	undignified	for	a	Special	Constable	to	sit	down	.
技术上来说	,	它	可能	是	有失尊严	为了	一个	特别的	警官	到	坐	向下	.

从技术上讲，特警坐下可能不太体面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] [θriː] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [sel] [ə'weits] [ðə; ði]

It	is	possible	that	a	penalty	of	three	days	in	a	dark	cell	awaits	the
它	是	可能的	那	一个	惩罚	的	三	天	在	一个	黑暗的	细胞	等待	这

[trænz'gresərˌtræns'gresər] .

transgressor	.
违规者	.

违规者可能面临在黑暗牢房中关押三天的惩罚。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][ɪn'kwaɪər] .

We	do	not	know	,	and	we	do	not	enquire	.
我们	做	不是	知道	,	和	我们	做	不是	查询	.

我们不知道，也不去询问。

[ɪn] [ðæt] ['dɛdliːəst] ['aʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [dɑːn] ,

In	that	deadliest	hour	beyond	the	dawn	,
在	那	最致命的	小时	超过	这	黎明	,

在黎明之后那最致命的时刻，

[wen] [ðə; ði] [striːt] [læmps] ['splʌtər] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːθləs] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [rɪ'viːlz] [ˌjuː 'es]

when	the	street	lamps	splutter	out	and	the	ruthless	morning	light	reveals	us
什么时候	这	街道	灯	溅射	出去	和	这	无情	早晨	光	揭示	我们

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ˌʌn'wɑːʃt] ,

to	one	another	unwashed	,
到	一	其他	未洗的	,

当路灯熄灭，无情的晨光将我们彼此肮脏的模样暴露出来时，

[ˌʌn'ʃeɪvn] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [ɔːl] - ['naɪti] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

unshaven	and	horribly	all	-	nighty	in	appearance	,
未刮胡子	和	糟糕透了	全部	-	睡衣	在	外貌	,

胡子拉碴，一副彻夜未眠的糟糕模样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] ['wɪnzər] [tʃer] [ænd; ənd]

it	is	indeed	a	grateful	relief	to	sit	down	on	the	wooden	Windsor	chair	and
它	是	的确	一个	感激的	宽慰	到	坐	向下	在	这	木制的	温莎	椅子	和

[weɪt][ðə; ði][sɪks][ə'klɔk, əu-][ʌv; əv] [rɪ'liːs] [ɪn] ['blæŋknəs] [ʌv; əv][maɪnd] .

wait	the	six	o'clock	of	release	in	blankness	of	mind	.
等待	这	六	点钟	的	发布	在	空白	的	头脑	.

坐在温莎木椅上，在茫然的思绪中等待六点钟的解脱，确实是一种令人欣慰的解脱。

[ðə; ði]['dʒenəˌreitiŋ]['steɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , [dʌz] [sʌm; səm]['mædʒɪk]

The	Generating	Station	,	we	are	given	to	understand	,	does	some	magic
这	生成	车站	,	我们	是	给定	到	理解	,	做	一些	魔法

[wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

with	electricity	.
和	电	.

据我们了解，发电站能神奇地利用电力。

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn] .

That	is	not	our	concern	.
那	是	不是	我们的	忧虑	.

那不是我们关心的问题。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər][tuː; tə] [peɪs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd][ɪts] [wɔːlz] ,

We	are	there	to	pace	up	and	down	outside	its	walls	,
我们	是	那里	到	步伐	向上	和	向下	外部	它是	墙壁	,

我们在这里，在城墙外来回踱步，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɑːm] .

and	watch	for	the	man	with	the	bomb	.
和	手表	为了	这	男人	和	这	炸弹	.

注意提防携带炸弹的人。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌlki] [ˈbɪldɪŋ] ; [ˈðerfɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːt] .

It	has	the	advantage	of	being	a	bulky	building	;	therefore	a	long	beat	.
它	有	这	优势	的	存在	一个	笨重	建筑	;	所以	一个	长的	打	.

它的优势在于它是一座庞大的建筑物；因此，节拍时间很长。

[ʌp] [tuː; tə] [ˈmɪdnaɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈlʌvəz] -

Up	to	midnight	it	looks	over	to	a	blank	wall	which	forms	a	London	lovers	'
向上	到	午夜	它	看起来	超过	到	一个	空白的	墙	哪个	表格	一个	伦敦	恋人	-

[leɪn] .

lane	.
车道	.

直到午夜，它都能看到一面空白的墙，那是伦敦一条著名的情人小道。

[wiː; wi] [ˈspekjuleɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtʃɪp] .

We	speculate	on	the	progress	of	courtship	.
我们	推测	在	这	进步	的	求爱	.

我们对求偶过程的进展进行了推测。

[ðə; ði][ˈdʒenəˌreitiŋ][ˈsteɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [ˈoʊdərəs] ,

The	Generating	Station	is	not	odorous	,
这	生成	车站	是	不是	有气味的	,

发电站没有异味。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪz] [əˈkaʊntid] [ðə; ði] [pɪkt] [biːt] [baɪ][ðə; ði] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] .

and	therefore	is	accounted	the	picked	beat	by	the	æsthetes	among	us	.
和	所以	是	已记录	这	挑选	打	经过	这	唯美主义者	之中	我们	.

因此，它被我们当中的唯美主义者们视为最佳节拍。

[ðə; ði] [ˈsuːɪdʒ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪz] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊdəz] .

The	Sewage	Station	,	on	the	other	hand	,	is	very	lively	with	odours	.
这	污水	车站	,	在	这	其他	手	,	是	非常	热闹	和	气味	.

而污水处理站则充斥着各种异味。

[ðeɪ] [ˈdɑːmɪneɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [miːlz] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈduːti] .

They	dominate	our	meals	for	at	least	twenty	-	four	hours	after	duty	.
他们	支配	我们的	餐	为了	在	至少	二十	-	四	小时	后	责任	.

下班后至少24小时内，它们占据了我们的大部分餐食。

[sʌm; səm][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] - [ˈfækt(ə)ri] [ˈɑːpəzɪt] , [ˈleɪblɪŋ] [ðem; ðəm]

Some	attribute	them	to	a	candle	-	factory	opposite	,	labelling	them
一些	属性	他们	到	一个	蜡烛	-	工厂	对面的	,	标签	他们

[æz; əz][wɔːrm] [ˌdiːkəmˈpoʊzɪŋ] [ˈtæloʊ] .

as	warm	decomposing	tallow	.
作为	温暖的	分解	脂	.

有人将它们归因于蜡烛厂的相反气味，称其为温暖腐烂的牛油。

[əˈnʌðər] [skuːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ˈpleɪsɪz][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][ˈaʊtkæst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊgər] -

Another	school	of	thought	places	them	as	the	outcast	débris	of	a	sugar	-
其他	学校	的	想法	地方	他们	作为	这	被排斥者	碎片	的	一个	糖	-

[ˈfækt(ə)ri] .

factory	.
工厂	.

另一种观点认为它们是糖厂的废弃物。

[ə; eɪ]['saɪəntɪst] [ə'mʌŋst] [ˌjuː'es] [kleɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sækərɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]

A	scientist	amongst	us	claims	that	they	are	saccharine	which	has	taken	the
一个	科学家	在	我们	索赔	那	他们	是	糖精	哪个	有	已采取	这

[rɔːŋ] ['tɜːrnɪŋ] .

wrong	turning	.
错误的	转弯	.

我们当中一位科学家声称它们是走错了方向的糖精。

[tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [teɪst] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['meloʊ] ['limbəːgə] [tʃiːz] .

To	myself	the	taste	suggests	mellow	Limburger	cheese	.
到	我	这	品尝	建议	醇厚	林堡	奶酪	.

我觉得它的味道像口感柔和的林堡奶酪。

[ðeɪ] [reɪzd] [ə; eɪ]['klæsɪk] [lɔː] - [suːt][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , ['teɪkən][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

They	raised	a	classic	law	-	suit	a	few	years	ago	,	taken	up	to	the	House	of
他们	提高	一个	经典的	法律	-	套装	一个	很少	年	前	,	已采取	向上	到	这	房子	的

[lɔːds] .

Lords	.
领主	.

几年前，他们提起了一起典型的诉讼，一直上诉到上议院。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][saɪd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [tʌf] ['stɜːrdi] [bɑːr'dʒiː] ['testifaid] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪf] [meɪd]

On	the	one	side	a	string	of	tough	sturdy	bargees	testified	that	a	few	whiffs	made
在	这	一	边	一个	细绳	的	艰难的	结实的	驳船	作证	那	一个	很少	嗅觉	制成

[ðem; ðəm] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər] ['dɪnər] .

them	totally	unable	to	face	their	dinner	.
他们	完全	无法	到	脸	他们的	晚餐	.

一方面，一群身强力壮的驳船水手作证说，几股气味就让他们完全无法面对晚餐。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['sænəteri]['ekspɜːrts] [kleɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli]

On	the	other	side	an	array	of	sanitary	experts	claimed	that	they	were	not	only
在	这	其他	边	一个	大批	的	卫生	专家	声称	那	他们	是	不是	仅有的

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ,

pleasant	and	invigorating	,
令人愉快的	和	令人精神振奋	,

另一方面，许多卫生专家声称，它们不仅令人愉悦和精神焕发，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊt(ə)nt]['fæktər][ɪn]['loʊk(ə)l][lɔːn'dʒevəti] .

but	a	potent	factor	in	local	longevity	.
但	一个	强效	因素	在	当地的	长寿	.

但却是影响当地居民寿命的重要因素。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

The	machinery	of	the	Station	has	hitherto	been	idle	.
这	机械	的	这	车站	有	迄今为止	到过	闲置的	.

车站的机器设备此前一直处于闲置状态。

[ɪts] ['bɜːroʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ə'pærəntli] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɪtfəli] ['pɑːlɪʃ] ['bræsiz] .

Its	borough	officials	apparently	do	nothing	but	fitfully	polish	brasses	.
它是	行政区	官员	显然	做	没有什么	但	断断续续地	抛光	黄铜	.

该区官员似乎除了偶尔擦拭黄铜制品之外什么也不做。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðiːz] ['lʌki] ['sainəkjurist]['oʊnli][wɜːrk][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['vaɪələnt][stɔːrm] , [wʌns] ['evri]

It	seems	that	these	lucky	sinecurists	only	work	in	times	of	violent	storm	,	once	every
它	似乎	那	这些	幸运的	闲职人员	仅有的	工作	在	时代	的	暴力	风暴	,	一次	每一个

[fjuː] [mʌnθs] .

few	months	.
很少	几个月	.

这些幸运的闲职人员似乎只在暴风雨来袭时工作，而且每隔几个月就会发生一次。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [meɪ] [biː; bi] ['oʊdərəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌpɔsə'bilitiz] .

The	neighbourhood	may	be	odorous	,	but	it	is	full	of	human	possibilities	.
这	邻里	可能	是	有气味的	,	但	它	是	满的	的	人类	可能性	.

这个街区或许气味难闻，但却充满了人类发展的无限可能。

[wʌn] ['mɪdnaɪt] , [tuː] ['leɪdiz] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ][skræp] .

One	midnight	,	two	ladies	started	a	scrap	.
一	午夜	,	二	女士们	开始	一个	废料	.

一天午夜，两个女人起了争执。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] , [rɔː] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['mɪlɪtənt] [ˌfemə'nɪnəti] , [bluː]

A	Special	Constable	,	raw	and	without	experience	of	militant	femininity	,	blew
一个	特别的	警官	,	生的	和	没有	经验	的	好战分子	女性气质	,	吹

[hɪz; ɪz] [pə'liːs] - ['wɪs(ə)l] .

his	police	-	whistle	.
他的	警察	-	哨	.

一名未经训练、缺乏对抗激进女性经验的特警吹响了警哨。

[ðə; ði] [hoʊl] [slʌm] - ['dɪstrɪkt] [tɜːrnd] [aʊt] , [drest] [ɔːr][hæf] - [drest] , [laɪk][ə; eɪ] ['fiːvərd] ['ænthɪl] .

The	whole	slum	-	district	turned	out	,	dressed	or	half	-	dressed	,	like	a	fevered	anthill	.
这	所有的	贫民窟	-	区	转向	出去	,	穿着	或者	一半	-	穿着	,	喜欢	一个	发烧	垤	.

整个贫民窟都涌了出来，有的衣着完整，有的衣衫不整，就像一群发烧的蚁群。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði]['regjələr] [pə'liːs] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [striːts] ,

It	took	the	regular	police	half	-	an	-	hour	to	clear	the	streets	,
它	采取	这	常规的	警察	一半	-	一个	-	小时	到	清除	这	街道	,

普通警力花了半个小时才清理完街道。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] [ʌv; əv]['tuːmʌlt] ['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][swɜːrl] .

the	original	cause	of	tumult	vanishing	in	the	swirl	.
这	原来的	原因	的	骚乱	消失	在	这	漩涡	.

骚乱的根源在漩涡中消失。

[ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] ,

In	this	neighbourhood	,	we	are	informed	,
在	这	邻里	,	我们	是	知情的	,

据我们了解，在这个社区里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['etɪkət] [tuː; tə] [bloʊ] [ə; eɪ] [pə'liːs] - ['wɪs(ə)l] ['oʊnli] [wen] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['biːɪŋ] " [dʌn] [ɪn] .

it	is	etiquette	to	blow	a	police	-	whistle	only	when	someone	is	being	"	done	in	.
它	是	礼仪	到	吹	一个	警察	-	哨	仅有的	什么时候	某人	是	存在	"	完毕	在	.

只有当有人被"干掉"时，吹响警哨才是礼貌之举。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'fɔːrmd] , [ɪn] [dɪ'skriːt] ['hwispəz] ,

"	We	were	also	informed	,	in	discreet	whispers	,
"	我们	是	还	知情的	,	在	慎重	低语	,

"我们也从一些不经意的耳语中得知，

[ðæt] [ðə; ði] " ['gʌvnər] " [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] " [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

that	the	"	Guv'nor	"	of	the	Station	"	had	it	in	for	us	.
那	这	"	州长	"	的	这	车站	"	有	它	在	为了	我们	.

车站的"老大"对我们怀恨在心。

" [hɪz; ɪz] ['griːvəns] [wʌz; wəz] [ðɪs] :

"	His	grievance	was	this	:
"	他的	不满	曾是	这	:

他的不满在于：

[ðæt] [waɪl] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [ʃoʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɔːd] [ə; eɪ]['mɪləteri] ['pɪkɪt] [baɪ]

that	while	a	rival	show	across	the	river	had	been	accorded	a	military	picket	by
那	尽管	一个	竞争对手	展示	穿过	这	河	有	到过	同意	一个	军队	纠察	经过

[ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] ,

the	War	Office	,
这	战争	办公室	,

虽然河对岸的一场竞争对手的展览得到了陆军部的军事警戒，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɒbd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [gɑːrd] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['kɔnstəbəlz] .

he	had	been	fobbed	off	with	a	mere	guard	of	Special	Constables	.
他	有	到过	欺骗	离开	和	一个	仅仅	警卫	的	特别的	警员	.

他被敷衍了事地安排了一队特警守卫。

[tuː; tə] [deɪt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ræθ] [stɪl] ['smoʊldər] .

To	date	of	writing	,	his	wrath	still	smoulders	.
到	日期	的	写作	,	他的	愤怒	仍然	闷烧	.

截至发稿时，他的怒火依然未消。

['aʊər; ɑːr]['aʊərz][ʌv; əv]['duːti][ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌlnis] , [bʌt; bət][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][hoʊps] .

Our	hours	of	duty	are	filled	with	dulness	,	but	we	live	in	hopes	.
我们的	小时	的	责任	是	已填	和	沉闷	,	但	我们	居住	在	希望	.

我们值班的时间虽然枯燥乏味，但我们仍然怀抱希望。

[ðæt] ['spiːdɪŋ] ['moʊtər] - ['saɪklɪst] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['ɔɪlskɪnz] — [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['raɪdər]

That	speeding	motor	-	cyclist	in	the	yellow	oilskins	—	is	he	the	mysterious	rider
那	超速	发动机	-	骑自行车的人	在	这	黄色的	油布	—	是	他	这	神秘	骑士

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [raʊnd] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [ɑːn] ['loʊnli] [biːts] ?

who	has	already	shot	down	a	round	dozen	of	our	number	on	lonely	beats	?
WHO	有	已经	射击	向下	一个	圆形的	打	的	我们的	数字	在	孤独	节拍	?

那个穿着黄色油布雨衣、飞驰而过的摩托车手——他是不是那个在偏僻的巡逻路线上已经撞死我们十几名警员的神秘骑手?

[hiː; hi] [ʃʌts] [ɔːf] ['paʊər] .

He	shuts	off	power	.
他	关闭	离开	力量	.

他切断了电源。

[hiː; hi]['stɑːps] .

He	stops	.
他	停止	.

他停了下来。

[hiː; hi] [gets] [ɔːf] [ænd; ənd] ['fʌmblz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] .

He	gets	off	and	fumbles	with	a	lamp	.
他	获得	离开	和	失误	和	一个	灯	.

他下了车，笨手笨脚地摆弄着一盏灯。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ?

Is	it	a	bomb	in	disguise	?
是	它	一个	炸弹	在	伪装	?

这是伪装的炸弹吗?

['aʊər; ɑːr][hændz] [kriːp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['trʌntʃənz] [kən'siːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['traʊzər] - [legz] .

Our	hands	creep	towards	the	truncheons	concealed	in	our	trouser	-	legs	.
我们的	双手	潜行者	向	这	警棍	暗	在	我们的	裤子	-	腿	.

我们的手悄悄地伸向藏在裤腿里的警棍。

[ðə; ði]['aʊər][hæz; həz] [strʌk] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [iks'pekts] . . . !

The	Hour	has	struck	,	and	England	expects	.	.	.	!
这	小时	有	击	,	和	英格兰	预期	.	.	.	!

时机已到，英格兰期待着.....!

[əˈlæs] , [hiː; hi][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [ˈsaɪklɪst] , [ˈrepjətəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈhɑːrmləs] .

Alas	**,**	**he**	**is**	**only**	**a**	**belated**	**cyclist**	**,**	**reputable**	**and**	**harmless**	**.**
唉	,	他	是	仅有的	一个	迟到的	骑自行车的人	,	信誉良好的	和	无害	.

唉，他不过是一位姗姗来迟的自行车爱好者，为人正直，无害。

[wiː; wi][kənˈsoʊl] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] - , [wen] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][ˈmoʊbɪˌlaɪzd]

We	**console**	**ourselves**	**with**	**visions**	**of**	**1915**	**,**	**when**	**we**	**hope**	**to**	**be**	**mobilised**
我们	安慰	我们自己	和	愿景	的	-	,	什么时候	我们	希望	到	是	动员起来

,

,

,

我们只能寄希望于1915年，那时我们希望能够被动员起来。

[pækt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt][ɪn][ˈmoʊtər] - [ˈbʌsɪz] , [ænd; ənd] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [biːts] [ɪn][bɜːrˈlɪn] (

packed	**off**	**to**	**the**	**Continent**	**in**	**motor**	**-**	**buses**	**,**	**and**	**assigned**	**to**	**beats**	**in**	**Berlin**	**(**
包装	离开	到	这	大陆	在	发动机	-	公交车	,	和	分配	到	节拍	在	柏林	(

[ˈpɑːsəbli] [ˌriːˈneɪmd] - [ˈsɪti]) ,

possibly	**renamed**	**Berlinogradville**	**City**	**)**	**,**
可能	更名	-	城市	)	,

他们被用大巴车送到欧洲大陆，并被分配到柏林（可能更名为柏林城）的各个巡逻区域。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ɑːr; ər] [ˌriːəˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði][mæp][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

while	**the**	**Congress**	**are**	**rearranging**	**the**	**map**	**of**	**Europe**	**.**
尽管	这	国会	是	重新排列	这	地图	的	欧洲	.

与此同时，国会正在重新划分欧洲版图。

" [jes] , [ˈmædəm] , [ðɪs] [ɪz] [ˈʊntər] [den] [ˈlɪndən] .

"	**Yes**	**,**	**madam**	**,**	**this**	**is**	**Unter**	**den**	**Linden**	**.**
"	是的	,	女士	,	这	是	在	丹	林登	.

“是的，女士，这里是菩提树下大街。

[streɪt] [ɑːn][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left][fɔːr; fər][ðə; ði] -

Straight	**on**	**and**	**fourth**	**turning**	**to**	**the**	**left**	**for**	**the**	**Siegesallee**
直的	在	和	第四	转弯	到	这	左边	为了	这	-

直行，第四个路口左转进入围城大道。

. . . . [wiː] , [məˈsjɜːr] , [lɔtoʊ] [diː][lʌks; lʊks] [pɔːr] [ˈpetrəugræd][pɑːrt] - [ˈmɪdi] . . . .

.	**.**	**.**	**.**	**Oui**	**,**	**Monsieur**	**,**	**l'auto**	**de**	**luxe**	**pour**	**Petrograd**	**part**	**à**	**midi**	**.**	**.**	**.**	**.**
.	.	.	.	是的	,	先生	,	自动驾驶	德	奢华	倒	彼得格勒	部分	-	midi	.	.	.	.

.... Oui，先生，l'auto de luxe pour Petrograd part à midi...

[ˈniːn] , [ˈmiːn] [hɛə] , [iːz][ɪst][vərˈboʊt(ə)n] .

Nein	**,**	**mein**	**Herr**	**,**	**es**	**ist**	**verboten**	**.**
不	,	我的	先生	,	es	是	禁止	.

不，我的先生，是禁止的。

[ˈbrɔːdli] [ˈspiːkɪŋ] , [ˈeɪlz] [ɪst] - [vərˈboʊt(ə)n] .

Broadly	**speaking**	**,**	**alles**	**ist**	**polizeilich**	**verboten**	**.**
总体而言	请讲	,	一切	是	-	禁止	.

从广义上讲，一切都是警察禁止的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [jɜːrn] [fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] [ɪst]

You	**will**	**be**	**quite**	**safe**	**in**	**assuming**	**that**	**anything**	**you**	**yearn**	**for**	**just**	**now**	**ist**
你	将要	是	相当	安全的	在	假设	那	任何事物	你	向往	为了	只是	现在	是

- - [vərˈboʊt(ə)n] .

strengstens	**polizeilich**	**verboten**	**.**
-	-	禁止	.

您可以很放心地假设，您现在渴望的任何东西都是被禁止的。

[ˈpæsən] [ˈsiː] [əˈlɔːŋ] , [ˈbɪtə] ! "

Passen	**Sie**	**along**	**,**	**bitte**	**!**	**"**
帕森	西	沿着	,	咬	!	"

请您一路顺风！

" [naʊ] [ðen] , ['tɑːmi] — [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] — [eɪ] ? [wʌt] ? "

"	Now	then	,	Tommy	—	got	some	good	news	for	me	to	-	night	—	eh	?	what	?	"
"	现在	然后	,	汤米	—	得到	一些	好的	消息	为了	我	到	-	夜晚	—	嗯	?	什么	?	"

"好了，汤米——我今晚有个好消息要告诉你——嗯？什么？"

" [jes] , [sɜːr] : ['kɪtʃənər] ['wɒnts] [ə'nʌðər] [rɪ'kruːt] . "

"	Yes	,	Sir	:	Kitchener	wants	another	recruit	.	"
"	是的	,	先生	:	基奇纳	想要	其他	招募	.	"

"是的，长官：基钦纳还想再招一个人。"

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['aʊər; ɑːr] [ʃiːld] .

"	The	Women	our	Shield	.
"	这	女性	我们的	盾	.

"女性是我们的盾牌。"

" [frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wɔːr] : —

"	From	Germany	and	the	Next	War	:	—
"	从	德国	和	这	下一个	战争	:	—

《德国与下一场战争》——

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [kən'sɪdər] [haʊ] [ðə; ði] ['tæktɪkl] ['vælјuː][ʌv; əv] . . .

"	We	shall	now	consider	how	the	tactical	value	of	.	.	.
"	我们	将	现在	考虑	如何	这	战术上的	价值	的	.	.	.

"我们现在将探讨……的战术价值。"

[ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [kæn; kən][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ]

the	screening	service	can	be	improved	by	organisation	,	equipment	and	training
这	筛选	服务	能	是	改进	经过	组织	,	设备	和	训练

.

:

.

通过组织、设备和培训可以改进筛查服务。

" [vɑːn] [bər'nɑːrdi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] "

"	Von	Bernhardi	seems	to	have	overlooked	the	fact	that	a	portion	of	the	"
"	冯	伯恩哈迪	似乎	到	有	被忽视的	这	事实	那	一个	部分	的	这	"

['skriːnɪŋ] ['sɜːrvɪs] " [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði]['beldʒən] ['gʌvərnmənt] .

screening	service	"	was	living	under	the	Belgian	Government	.
筛选	服务	"	曾是	活的	在下面	这	比利时人	政府	.

冯·伯恩哈迪似乎忽略了这样一个事实：一部分"筛查服务"人员生活在比利时政府的管辖之下。

" [waɪlst] ['dʒɜːrməni][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

"	Whilst	Germany	is	a	large	customer	of	England	in	other	directions	,
"	而	德国	是	一个	大的	顾客	的	英格兰	在	其他	方向	,

"虽然德国在其他方面也是英国的大客户，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] ['hɑːrdwer] [ænd; ənd]['aɪərnmɑːŋgəri] .

it	is	not	in	hardware	and	ironmongery	.
它	是	不是	在	硬件	和	五金店	.

它不属于五金制品类。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts] [mʌtʃ] [mɔːr] ['hɑːrdwer] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][wiː; wi]

On	the	contrary	,	she	exports	much	more	hardware	to	us	than	we
在	这	相反	,	她	出口	很多	更多的	硬件	到	我们	比	我们

[bai] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . " — ['sɪstəm] .

buy	from	her	.	"	—	System	.
买	从	她	.	"	—	系统	.

相反，她向我们出口的硬件比我们从她那里购买的要多得多。"——系统。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɪstəm] ['kænɑːt][goʊ][ɑːn] .

It	seems	almost	a	pity	that	this	delightful	system	cannot	go	on	.
它	似乎	几乎	一个	遗憾	那	这	愉快	系统	不能	去	在	.

令人遗憾的是，这个令人愉悦的系统无法继续下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 323]
[页 -]

[第323页]

[ɪn'telɪdʒənt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
INTELLIGENT ANTICIPATION .
聪明的 预期 .

智能预判。

['eθəl] .
Ethel .
埃塞尔 .

埃塞尔。

" [naʊ] [ðæt] [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [naɪs][mæp] ,
" Now that I've got this nice map ,
" 现在 那 我已经 得到 这 好的 地图 ,

“现在我有了这张漂亮的地图，

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wer] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][flægz] , [dæd] ?
will you tell me just where to put the little flags , Dad ?
将要 你 告诉 我 只是 在哪里 到 放 这 小的 旗帜 , 爸爸 ?

爸爸，你能告诉我这些小旗子应该插在哪里吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] .
I want to keep it right up to date .
我 想 到 保持 它 正确的 向上 到 日期 .

我想让它保持最新状态。

" [dæd] ([priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['peɪpər]) .
" Dad (preoccupied with his paper) .
" 爸爸 (心事重重 和 他的 纸) .

爸爸（专心致志地看着他的文件）。

" [hm] — [wel] — ['betər] [dʒʌst] [stɪk] - [ɪm] [ɔːl][ɪn][bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd] — [weɪt] .
" H'm — well — better just stick ' em all in Berlin , and — wait .
" 嗯 — 出色地 — 更好的 只是 戳 - 呃 全部 在 柏林 , 和 — 等待 .

“嗯——好吧——最好把他们都关进柏林，然后——等等。

" ['aʊər; ɑːr] [wɔːr] ['stɔːri] .
" OUR WAR STORY .
" 我们的 战争 故事 .

“我们的战争故事。”

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [duːm] [ʌv; əv]['bɜːrtrəm] ['bɔːrstl] .
The Dreadful Doom of Bertram Borstal .
这 可怕 厄运 的 伯特伦 博斯塔尔 .

伯特伦·博斯塔尔的可怕厄运。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

['bɜːrtrəm] ['bɔːrstl] [tɜːrnd] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [spred] [ðer; ðər]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]
Bertram Borstal turned out his pockets and spread their contents on the table
伯特伦 博斯塔尔 转向 出去 他的 口袋 和 传播 他们的 内容 在 这 桌子
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

伯特伦·博斯塔尔掏出口袋，把里面的东西摊在面前的桌子上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n]['poʊstɪdʒ][stæmps] ['pɜːrfəˌretɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]

There	were	seven	postage	stamps	perforated	with	the	initials	of	his	late
那里	是	七	邮资	邮票	穿孔的	和	这	首字母	的	他的	晚的

[ɪmp'lɔɪəz] ,

employers	,
雇主	,

有七枚邮票，上面印有他已故雇主的姓名首字母缩写。

[wʌn] [θriː] - ['peni] - [bɪt][ɪn]['sɪlvər] , ['tʌpəns] [ɪn] ['kɑːpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

one	three	-	penny	-	bit	in	silver	,	twopence	in	copper	,	and	a	Bank	of	England
一	三	-	一分钱	-	少量	在	银	,	两便士	在	铜	,	和	一个	银行	的	英格兰

[noʊt][fɔːr; fər] 10s .

note	for	10s	.
笔记	为了	10s	.

一枚 3 便士银币，一枚 2 便士铜币，以及一张面值 10 先令的英格兰银行纸币。

" [ˌɪrɪ'triːvəbli] ['ruːɪnd] !

"	Irretrievably	ruined	!
"	不可挽回地	毁坏	!

彻底毁了！

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][kloʊzd][lɪps] .

"	he	muttered	with	closed	lips	.
"	他	低声说道	和	关闭	嘴唇	.

他抿着嘴低声说道。

" [aɪ] [wɪl] ['ɔːfər][maɪ]['sɜːrvɪsɪz][tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] .

"	I	will	offer	my	services	to	my	country	.
"	我	将要	提供	我的	服务	到	我的	国家	.

“我将为我的国家效力。”

[aɪ] [wɪl] [ɪn'lɪst] .

I	will	enlist	.
我	将要	入伍	.

我将参军。

" [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [sək'sesfəli] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	He	enlisted	successfully	until	he	reached	the	medical	examination	.
"	他	入伍	成功地	直到	他	达到	这	医疗的	考试	.

“他入伍过程一切顺利，直到体检环节。

[ðə; ði]['dɑːktər] [θrʌst] [ə; eɪ] [ʃuː] - [hɔːrn]['ɪntuː] ['bɜːrtrəmz] [maʊθ] .

The	doctor	thrust	a	shoe	-	horn	into	Bertram's	mouth	.
这	医生	推力	一个	鞋	-	喇叭	进入	伯特伦的	嘴	.

医生把鞋拔子塞进了伯特伦的嘴里。

" [kaʊnt] [ʌp][tuː; tə] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Count	up	to	99	,	"	he	said	.
"	数数	向上	到	-	,	"	他	说	.

“数到99，”他说。

" [ʌg] — - — ['hiː] — [hɔː] — , " ['bɜːrtrəm][bɪ'gæn] .

"	Ug	—	koog	—	hee	—	haw	—	,	"	Bertram	began	.
"	乌格	—	-	—	嘿	—	霍	—	,	"	伯特伦	开始	.

“呃——咕——嘿——哈——”伯特伦开始说道。

" ['ðætəl] [duː] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði][dʒɔːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] .

"	That'll	do	,	"	remarked	the	doctor	,	closing	the	jaws	with	a	snap	.
"	那将	做	,	"	评论	这	医生	,	结束	这	下颚	和	一个	折断	.

“这样就行了，”医生说着，啪的一声合上了下颚。

" ['eni] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['eɪlmənt] ?
" **Any** **constitutional** **ailment** **?**
" 任何 宪法 病痛 ?

是否有任何体质性疾病?

" ['bɜ:rtrəm] [blʌʃt] ['hevɪli] .
" **Bertram** **blushed** **heavily** **.**
" 伯特伦 脸红了 重度 .

伯特伦脸颊绯红。

" ['oʊnli] ['krɑ:nɪk] [dɪs'pepʃə] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
" **Only** **chronic** **dyspepsia** **,** " **he** **admitted** **at** **length** **.**
" 仅有的 慢性的 消化不良 , " 他 承认 在 长度 .

"只是慢性消化不良,"他最终承认道。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wɪs(ə)l] .
The **doctor** **gave** **a** **long** **whistle** **.**
这 医生 给予 一个 长的 哨 .

医生吹了一声长长的口哨。

[mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [dru:] [ʌp] .
Mistaking **the** **sound** **a** **taxicab** **drew** **up** **.**
误会 这 声音 一个 出租车 画 向上 .

误听了出租车驶来的声音。

" [ju:d] ['betər] [dʒʌmp][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] ,
" **You'd** **better** **jump** **in** **,** " **he** **said** **kindly** **,**
" 你会 更好的 跳 在 , " 他 说 亲切地 ,

"你最好跳进去,"他和蔼地说。

['teɪkɪŋ] ['bɜ:rtrəmz] [hænd][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kɪt] .
taking **Bertram's** **hand** **and** **putting** **it** **inadvertently** **into** **his** **own** **pocket** **.**
采取 伯特伦的 手 和 推杆 它 无意中 进入 他的 自己的 口袋 .

他握住伯特伦的手，却不小心把它放进了自己的口袋里。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ]['kænɑ:t] [pæs] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] . "
" **I** **regret** **to** **say** **I** **cannot** **pass** **you** **for** **the** **Army** **.** "
" 我 后悔 到 说 我 不能 经过 你 为了 这 军队 . "

"很遗憾，我无法通过你的入伍考试。"

" ['plaʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .
" **Ploughed** **!** " **exclaimed** **our** **hero** **.**
" 耕作 ! " 惊呼 我们的 英雄 .

"犁过了！"我们的英雄惊呼道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t][goʊ][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] . [draɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə]
" **But** **if** **I** **cannot** **go** **as** **a** **soldier** **I** **will** **go** **as** **a** **spy** **.** **Drive** **me** **to**
" 但 如果 我 不能 去 作为 一个 士兵 我 将要 去 作为 一个 间谍 . 驾驶 我 到
- ,
Wigson's **,**
- ,

"但如果我不能以士兵的身份去，我就去当间谍。开车送我去威格森那里。"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['tæksi] - ['draɪvər][æz; əz][hi:; hi] [lept] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [bʌs] .
" **he** **called** **to** **the** **taxi** **-** **driver** **as** **he** **leapt** **on** **to** **a** **passing** **bus** **.**
" 他 称为 到 这 出租车 - 司机 作为 他 跳跃 在 到 一个 通过 公共汽车 .

他一边跳上一辆驶过的公交车，一边向出租车司机喊道。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər]['leɪtər]['bɜ:rtrəm] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ,
Half **-** **an** **-** **hour** **later** **Bertram** **,** **disguised** **in** **the** **uniform** **of** **a** **spy** **,**
一半 - 一个 - 小时 之后 伯特伦 , 伪装 在 这 制服 的 一个 间谍 ,

半小时后，伯特伦乔装成间谍的制服，

[tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði][strænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] - ['kɑːlər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ræpɪdli]

turned	up	the	Strand	and	his	coat	-	collar	simultaneously	and	walked	rapidly
转向	向上	这	斯特兰德	和	他的	外套	-	衣领	同时地	和	步行	快速

[tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ['steɪʃ(ə)n] .

to	Charing	Cross	station	.
到	查令	叉	车站	.

他同时竖起斯特兰德大街和衣领，快步走向查令十字车站。

[hiː; hi][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['skræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][ˌtuː'tuː] . - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stiːmd] [frʌm; frəm]

He	just	managed	to	scramble	into	the	2	.	19	as	it	steamed	from
他	只是	管理	到	争夺	进入	这	2	.	-	作为	它	蒸	从

[ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][θriː] . ['sɛvən] .

the	platform	at	3	.	7	.
这	平台	在	3	.	7	.

他好不容易才挤进 2 点 19 分的列车，当时列车正以 3 点 7 分的速度驶离站台。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ([ɔːr][ðə; ði][nekst])

That	same	evening	(	or	the	next	)
那	相同的	晚上	(	或者	这	下一个	)

当晚（或第二天）

['bɜːrtrəm][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn][æt; ət] - , [haɪrd][ə; eɪ]['tændəm][ænd; ənd][droʊv]

Bertram	got	out	of	the	train	at	Kartoffelnberg	,	hired	a	tandem	and	drove
伯特伦	得到	出去	的	这	火车	在	-	,	雇用	一个	串联	和	驾驶

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

to	the	German	lines	.
到	这	德语	线条	.

伯特伦在卡托费尔贝格下了火车，租了一辆双人自行车，骑车前往德军防线。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

He	went	straight	to	the	General	.
他	去	直的	到	这	一般的	.

他直接去找了将军。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

"	I	shall	be	obliged	if	you	will	kindly	tell	me	the	number	and	disposition
"	我	将	是	有义务	如果	你	将要	亲切地	告诉	我	这	数字	和	处置

[ʌv; əv][jʊr; jər]['fɔːrsɪz] ,

of	your	forces	,
的	你的	力量	,

"如果您能告知我贵方兵力的数量和部署情况，我将不胜感激。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [æd'væns] .

and	how	and	when	you	propose	to	advance	.
和	如何	和	什么时候	你	提出	到	进步	.

以及您打算如何以及何时推进。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] — ['fɔːrmərli] ['mɪlətəri] [ˌætæ'ʃeɪ] [æt; ət]

"	He	spoke	in	English	,	but	the	General	—	formerly	Military	Attaché	at
"	他	辐	在	英语	,	但	这	一般的	—	以前	军队	随员	在

- — ['hæpɪli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

Appenrodt's	—	happily	understood	him	.
-	—	快乐地	理解	他	.

"他用英语讲话，但这位将军——曾任阿彭罗特公司的武官——很高兴地听懂了他的话。

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Certainly , " he replied .**
" 当然 , " 他 回复 .

“当然，”他回答道。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] [mæp][ænd; ənd][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ?
" **Perhaps you would care to examine this map and plan of campaign ?**
" 也许 你 会 关心 到 检查 这 地图 和 计划 的 活动 ?

“或许您有兴趣看看这张地图和作战计划？”

" ['bɜːrtrəm] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [treɪs] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sper] [vest]
" **Bertram thanked him , and commenced to trace them upon his spare vest**
" 伯特伦 谢谢 他 , 和 开始 到 痕迹 他们 之上 他的 空闲的 背心
.
:
.

伯特伦向他道谢，然后开始在他的备用背心上描摹这些图案。

" [dəunt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] .
" **Don't bother to do that , " said the General .**
" 不 打扰 到 做 那 , " 说 这 一般的 .

“不必费心去做这件事了，”将军说。

" [teɪk] [ðɪs] [set] [ʌv; əv] ['djuːplikits] .
" **Take this set of duplicates .**
" 拿 这 放 的 重复项 .

“拿走这套重复的资料。”

[ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrsɪz] [ɪz] ['klɪrli] [mɑːrkt] [ɪn] [red] [ɪŋk] ,
The disposition of our forces is clearly marked in red ink ,
这 处置 的 我们的 力量 是 清楚地 标记 在 红色的 墨水 ,

我方兵力部署已用红字清晰标示。

[ænd; ənd][ðer; ðər][nuː'merɪk(ə)l] [streŋθ] ['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['tʃɑːrtərd] [ə'kaʊntənt] .
and their numerical strength certified by a chartered accountant .
和 他们的 数值 力量 认证 经过 一个 特许 会计 .

他们的人数实力经注册会计师认证。

[ðə; ði]['oʊnli]['diːteɪl][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wɪl]
The only detail omitted is the number of women and children that will
这 仅有的 细节 省略 是 这 数字 的 女性 和 孩子们 那 将要
[biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] .
be placed in the firing - line .
是 放置 在 这 射击 - 线 .

唯一遗漏的细节是将被置于枪口下的妇女和儿童的数量。

[tə'deɪz, 'tuːdeɪz][bæg][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] .
Today's bag has not yet been reported .
今天的 包 有 不是 然而 到过 据报道 .

今天的包裹尚未上报。

" [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] ['gæləpt] ['ɪntuː][ðə; ði][tent] , [flʌŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd]
" **An aide - de - camp galloped into the tent , flung himself from his exhausted**
" 一个 助手 - 德 - 营 疾驰 进入 这 帐篷 , 扔 他自己 从 他的 筋疲力尽的
[mjuːl][ænd; ənd][sə'luːtid] .
mule and saluted .
骡子 和 敬礼 .

一名副官飞奔进帐篷，从疲惫的骡子上跳下来，敬了个礼。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːgəst] ['kaɪzər] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" **In the name of our noble and august Kaiser , " he began ,**
" 在 这 姓名 的 我们的 高贵 和 八月 凯撒 , " 他 开始 ,

“以我们高贵而威严的皇帝的名义，”他开口说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] ['kæptʃərd] -
" I have the honour to inform you that we have to - day captured 47
" 我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 我们 有 到 - 天 捕获 -
['tʃɑːwɪmɪn] ,
charwomen ,
清洁女工 ,

"我很荣幸地通知各位，我们今天抓获了47名清洁女工，

- ['bedrɪdn] [ˌɑːktədʒə'neriən][ænd; ənd] - ['beɪbiːz][ɪn][ɑːrmz] . "
16 bedridden octogenarians and 21 babies in arms . "
- 卧床不起 八旬老人 和 - 婴儿 在 武器 . "

16名卧床不起的八旬老人和21名怀抱中的婴儿。

" - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtɪdli] .
" Zwanzigheit ! " exclaimed the General excitedly .
" - ! " 惊呼 这 一般的 兴奋地 .

"Zwanzigheit！"将军兴奋地喊道。

" [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['boʊgi] [hed] [hʊ'zɑːrz] ,
" Place them in the forefront of our brave Bogey Head Hussars ,
" 地方 他们 在 这 前沿 的 我们的 勇敢的 博基 头 骠骑兵 ,

"把他们放在我们勇敢的博基角轻骑兵团的最前线，

[ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði] [æd'væns] [fɔːr; fər][ten][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
and order the advance for ten o'clock to - morrow morning .
和 命令 这 进步 为了 十 点钟 到 - 明天 早晨 .

并命令明天上午十点前完成预付款。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 324]
" [页 -]

[第324页]

[ðə; ði] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [sə'luːtid] ,
The aide - de - camp saluted ,
这 助手 - 德 - 营 敬礼 ,

副官敬了个礼。

[flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [mjuːl] [ænd; ənd] ['gæləpt] [hel] [fɔːr; fər] ['leðər] [tuː; tə][ðə; ði]
flung himself on to a fresh mule and galloped hell for leather to the
扔 他自己 在 到 一个 新鲜的 骡子 和 疾驰 地狱 为了 皮革 到 这
[kæn'tiːn] .
canteen .
食堂 .

他纵身跃上一匹新骡子，飞奔向食堂。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɜːrtrəm]
" I am much obliged for the information you have given me , " said Bertram
" 我 是 很多 有义务 为了 这 信息 你 有 给定 我 , " 说 伯特伦
[pə'laɪtli] .
politely .
礼貌地 .

"非常感谢您提供的信息，"伯特伦礼貌地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['pærəmaʊnt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "
" It is of paramount importance . "
" 它 是 的 派拉蒙 重要性 . "

"这至关重要。"

" [jʊə(r)] [kwaɪt] ['welkəm] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" You're quite welcome , " remarked the General .
" 你是 相当 欢迎 , " 评论 这 一般的 .

"不用客气，"将军说道。

" [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

"	By	-	the	-	by	,	what	do	you	want	it	for	?
"	经过	-	这	-	经过	,	什么	做	你	想	它	为了	?

对了，你想要它做什么用?

" ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ]['ræpɪdli] [ʃeɪvd] [ɔːf] - ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .

"	Our	hero	rapidly	shaved	off	Wigson's	moustache	and	drew	himself	up	proudly	.
"	我们的	英雄	快速	剃光	离开	-	胡子	和	画	他自己	向上	自豪地	.

“我们的英雄迅速刮掉了维格森的胡子，骄傲地挺直了身子。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][spaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	a	spy	,	"	he	said	.
"	我	是	一个	间谍	,	"	他	说	.

“我是一名间谍，”他说。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , " ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	I	suspected	as	much	,	"	commented	the	General	.
"	我	怀疑	作为	很多	,	"	评论	这	一般的	.

“我早就怀疑是这样，”将军评论道。

" ['kaɪndli] [tʌtʃ] [ðæt] [bel] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

"	Kindly	touch	that	bell	on	the	mantelpiece	behind	you	.
"	亲切地	触碰	那	钟	在	这	壁炉架	在后面	你	.

请您触摸一下您身后壁炉架上的铃铛。

" ['bɜːrtrəm] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

"	Bertram	touched	it	;	it	was	as	cold	as	ice	.
"	伯特伦	感动	它	;	它	曾是	作为	寒冷的	作为	冰	.

“伯特伦摸了一下；它像冰一样冷。”

" [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	See	if	it	will	ring	,	"	suggested	the	General	.
"	看	如果	它	将要	戒指	,	"	建议	这	一般的	.

“看看它会不会响，”将军建议道。

['bɜːrtrəm] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː]['vaɪələntli] .

Bertram	seized	it	by	the	handle	and	shook	it	violently	.
伯特伦	查获	它	经过	这	处理	和	摇晃	它	暴力	.

伯特伦抓住把手，用力摇晃。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] .

In	a	moment	or	two	it	rang	.
在	一个	片刻	或者	二	它	响铃	.

过了一会儿，铃声响了。

[ə; eɪ] ['sentri] ['entərd] .

A	sentry	entered	.
一个	哨兵	进入	.

一名哨兵走了进来。

" - , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ænd; ənd]['rɪd(ə)l][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['bulits][æt; ət]

"	Einzweidreivierfünf	,	"	said	the	General	,	"	and	riddle	him	with	bullets	at
"	-	,	"	说	这	一般的	,	"	和	谜语	他	和	子弹	在

[eɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

eight	to	-	morrow	morning	.
八	到	-	明天	早晨	.

“Einzweidreivierfünf，”将军说，“明天早上八点用子弹把他打成筛子。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['bɜːrtrəmz] [sel] .

Early	**the**	**next**	**morning**	**a**	**knock**	**sounded**	**on**	**the**	**door**	**of**	**Bertram's**	**cell**	**.**
早期的	这	下一个	早晨	一个	敲	听起来	在	这	门	的	伯特伦的	细胞	.

第二天一大早，伯特伦的牢房门响起了敲门声。

[ðə; ði] [duːmd] [mæn] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] .

The	**doomed**	**man**	**crossed**	**the**	**room**	**and**	**shot**	**back**	**the**	**bolt**	**.**
这	注定失败	男人	交叉	这	房间	和	射击	后退	这	螺栓	.

那个注定要死的人穿过房间，扣动了扳机。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊɪtsər] ['entərd] .

An	**officer**	**armed**	**with**	**a**	**howitzer**	**entered**	**.**
一个	官	武装	和	一个	榴弹炮	进入	.

一名配备榴弹炮的军官走了进来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**I**	**am**	**instructed**	**to**	**inform**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	是	指示	到	通知	你	,	"	他	说	,

“我奉命通知你，”他说。

" [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

"	**that**	**as**	**you**	**are**	**shortly**	**to**	**be**	**shot**	**you**	**are**	**entitled**	**,**	**according**	**to**
"	那	作为	你	是	不久	到	是	射击	你	是	标题	,	根据	到

['kʌstəm] ,

custom	**,**
风俗	,

“既然你即将被枪决，根据习俗，你有权……”

[tuː; tə] [tʃuːz] [wət'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

to	**choose**	**whatever**	**you**	**wish**	**for**	**breakfast**	**.**	**"**
到	选择	任何	你	希望	为了	早餐	.	"

早餐你想吃什么都可以。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːrtrəm] , " [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [wiːk] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌsk] .

"	**Thank**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**Bertram**	**,**	**"**	**a**	**cup**	**of**	**weak**	**tea**	**and**	**a**	**rusk**	**.**
"	感谢	你	,	"	回复	伯特伦	,	"	一个	杯子	的	虚弱的	茶	和	一个	烤面包片	.

“谢谢，”伯特伦回答说，“一杯淡茶和一块烤面包片。”

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [dɪs'peptɪk] , [ɔːr][aɪ] [wʊd] [teɪk] [fʊlər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Unfortunately	**I**	**am**	**a**	**chronic**	**dyspeptic**	**,**	**or**	**I**	**would**	**take**	**fuller**	**advantage**	**of**	**your**
很遗憾	我	是	一个	慢性的	消化不良	,	或者	我	会	拿	更丰满	优势	的	你的

[kaɪnd][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

kind	**hospitality**	**.**
种类	热情好客	.

可惜我患有慢性消化不良，否则我会更充分地享受您的热情款待。

" [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [gliːm] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðoʊz] [wɜːrdz] .

"	**A**	**devilish**	**gleam**	**shot**	**from**	**the**	**other's**	**eyes**	**as**	**he**	**heard**	**those**	**words**	**.**
"	一个	恶魔般的	闪耀	射击	从	这	其他的	眼睛	作为	他	听到	那些	字	.

听到这些话，对方眼中闪过一丝邪恶的光芒。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ɪn][æn; ən]['aʊər] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**As**	**you**	**will**	**be**	**dead**	**in**	**an**	**hour**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	作为	你	将要	是	死的	在	一个	小时	,	"	他	说	,

“因为你一个小时后就会死，”他说。

" [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'peptɪk] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf]

"	**the**	**fact**	**of**	**your**	**being**	**a**	**dyspeptic**	**need**	**not**	**trouble**	**you**	**any**	**more**	**than**	**if**
"	这	事实	的	你的	存在	一个	消化不良	需要	不是	麻烦	你	任何	更多的	比	如果

[juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən][ə'krɔːstɪk] .

you	**were**	**an**	**acrostic**	**.**
你	是	一个	藏头诗	.

“你患有消化不良的事实不必比你是一个藏头诗诗人更让你感到困扰。”

[let] [ˌem ˈiː] [ˈðerfɔːr] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [ˈsɔːsɪdʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈnʌkl] [ʌv; əv][pɔːrk] .

Let	**me**	**therefore**	**suggest**	**that**	**you**	**try**	**a**	**sausage**	**or**	**a**	**knuckle**	**of**	**pork**	**.**
让	我	所以	建议	那	你	尝试	一个	香肠	或者	一个	指关节	的	猪肉	.

因此，我建议您尝尝香肠或猪肘。

" [ˈbɜːrtrəm] [riːld] [əˈgenst] [ðə; ði][piˈænoʊ] .

"	**Bertram**	**reeled**	**against**	**the**	**piano**	**.**
"	伯特伦	卷曲	反对	这	钢琴	.

伯特伦踉跄着撞到了钢琴上。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['pælət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

Here	**was**	**an**	**opportunity**	**to**	**gratify**	**his**	**palate**	**without**	**regard**	**to**	**the**
这里	曾是	一个	机会	到	满足	他的	味蕾	没有	看待	到	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	**.**
结果	.

这是一个让他可以不计后果地满足口腹之欲的机会。

['kwɪkli] [hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Quickly	**he**	**made**	**up**	**his**	**mind**	**.**
迅速地	他	制成	向上	他的	头脑	.

他很快就下定了决心。

" [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] [ænd; ənd] ['saʊərkraʊt] ,

"	**Bring**	**me**	**then**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**a**	**plate**	**of**	**sausage**	**and**	**sauerkraut**	**,**
"	带来	我	然后	,	"	他	说	,	"	一个	盘子	的	香肠	和	酸菜	,

“那就给我拿一盘香肠和酸菜来，”他说。

[ə; eɪ][slæb][ʌv; əv]['mɑːrzɪpæn][ænd; ənd][sʌm; səm] ['limbəːgə] [tʃiːz] .

a	**slab**	**of**	**marzipan**	**and**	**some**	**Limburger**	**cheese**	**.**
一个	板	的	杏仁糖	和	一些	林堡	奶酪	.

一块杏仁蛋白软糖和一些林堡奶酪。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	**IV**	**.**
"	第四	.

“IV.

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [eɪt] , [ænd; ənd]['bɜːrtrəm] ['bɔːrstl] , [wɪð; wɪθ] ['stedi]

It	**wanted**	**but**	**a**	**few**	**minutes**	**to**	**eight**	**,**	**and**	**Bertram**	**Borstal**	**,**	**with**	**steady**
它	通缉	但	一个	很少	分钟	到	八	,	和	伯特伦	博斯塔尔	,	和	稳定的

[nəːvs] ,

nerves	**,**
神经	,

只差几分钟就到八点了，伯特伦·博斯塔尔镇定自若地说道：

['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] - [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ['taʊər] .

waited	**for**	**the**	**striking**	**of**	**the**	**cuckoo**	**-**	**clock**	**in**	**the**	**prison**	**tower**	**.**
等待	为了	这	引人注目	的	这	布谷鸟	-	钟	在	这	监狱	塔	.

等待监狱塔楼里布谷鸟钟的敲响。

[wʌns] [əˈgen] [ə; eɪ] [nɑːk] ['saʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sel] [dɔːr] ,

Once	**again**	**a**	**knock**	**sounded**	**upon**	**the**	**cell**	**door**	**,**
一次	再次	一个	敲	听起来	之上	这	细胞	门	,

牢房门上再次响起敲门声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sæŋ] - [frɔɪd] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

and	**with**	**the**	**utmost**	**sang**	**-**	**froid**	**he**	**drew**	**the**	**key**	**from**	**his**	**pocket**
和	和	这	极致	唱	-	冷	他	画	这	钥匙	从	他的	口袋

[ænd; ənd] [ˌʌnˈlɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**unlocked**	**it**	**.**
和	已解锁	它	.

他极其镇定地从口袋里掏出钥匙，打开了门。

[ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['sekrəteri] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ['entərd] , [ˌpri'siːdid] [baɪ] [θriː] ['kriplz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	honorary	secretary	of	Germany	entered	,	preceded	by	three	cripples	and	a
这	名誉	秘书	的	德国	进入	,	之前	经过	三	残疾人	和	一个

['mʌðər] - [suː'pɪriər] .

Mother	-	Superior	.
母亲	-	优越的	.

德国名誉秘书入场，前面有三名残疾人和一位修女院长。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [dɪ'klerd] ['bɜːrtrəm] , [kɑːm][bʌt; bət] [peɪl] , " [ænd; ənd] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][maɪ] [feɪt]

"	I	am	ready	,	"	declared	Bertram	,	calm	but	pale	,	"	and	resigned	to	my	fate
"	我	是	准备好	,	"	声明	伯特伦	,	冷静的	但	苍白	,	"	和	辞职	到	我的	命运

. "

: "

. "

“我已经准备好了，”伯特伦平静但脸色苍白地说道，“我认命了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ək'sept]

"	I	am	happy	to	say	,	"	said	the	secretary	,	"	that	I	am	unable	to	accept
"	我	是	快乐的	到	说	,	"	说	这	秘书	,	"	那	我	是	无法	到	接受

[jʊr; jər][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

your	resignation	.
你的	辞职	.

“我很高兴地告诉您，”秘书说，“我无法接受您的辞呈。”

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][spaɪ] ,

We	recognise	the	fact	that	you	are	only	a	spy	,
我们	认出	这	事实	那	你	是	仅有的	一个	间谍	,

我们明白你只是个间谍。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] ['strɪktli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['berɪŋ] [ɑːrmz] [ə'genst] [juː 'es] .

and	therefore	cannot	strictly	be	said	to	be	bearing	arms	against	us	.
和	所以	不能	严格	是	说	到	是	轴承	武器	反对	我们	.

因此，严格来说不能说他们是在持械反对我们。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ə'restɪd] [juː; jʊ] ;

We	have	therefore	to	apologise	for	having	arrested	you	;
我们	有	所以	到	道歉	为了	拥有	被捕	你	;

因此，我们必须为逮捕你一事道歉；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ]['kaɪndli][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðiːz]

but	at	the	same	time	I	would	ask	you	kindly	to	bear	in	mind	that	at	these
但	在	这	相同的	时间	我	会	问	你	亲切地	到	熊	在	头脑	那	在	这些

[taɪmz][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

times	we	have	much	to	think	about	,
时代	我们	有	很多	到	思考	关于	,

但与此同时，我也恳请各位记住，在当前形势下，我们有很多事情需要考虑。

[ænd; ənd] [mɪ'steɪks] [wɪl] ['hæpən] .

and	mistakes	will	happen	.
和	错误	将要	发生	.

错误在所难免。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] . "

You	are	free	.	"
你	是	自由的	.	"

你自由了。

" [friː] ? " [rɪ'piːtɪd] ['bɜːrtrəm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Free	?	"	repeated	Bertram	,	unable	to	believe	either	of	his	ears	.
"	自由的	?	"	重复	伯特伦	,	无法	到	相信	任何一个	的	他的	耳朵	.

“免费？”伯特伦重复道，简直不敢相信自己的耳朵。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,
" Yes , you are free , " said the secretary ,
" 是的 , 你 是 自由的 , " 说 这 秘书 ,

"是的，你自由了，"秘书说。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [em'paʊəd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][noʊ] [tʃɑːrdʒ] [wɪl]
" and I am empowered to add that under the circumstances no charge will
" 和 我 是 赋权 到 添加 那 在下面 这 情况 不 收费 将要
[biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brekfəst] .
be made for your breakfast .
是 制成 为了 你的 早餐 .

"我还可以补充一点，在这种情况下，您的早餐将免费。"

[hɑːkəktəŋzvɑːl] .
Hochachtungsvoll .
霍赫通斯沃尔 .

Hochachtungsvoll.

" [hiː; hi] [wɪð'druː] , [ænd; ənd]['bɜːrtrəm] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] [glʌvz] , ['kwɪkli]
" He withdrew , and Bertram , picking up his umbrella and gloves , quickly
" 他 退出 , 和 伯特伦 , 挑选 向上 他的 伞 和 手套 , 迅速地
['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

"他退了出去，伯特伦拿起雨伞和手套，迅速跟了上去。"

[viː] .
V .
V .

五、

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər]['bɜːrtrəm][hæd; həd] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] ,
Half an hour later Bertram had again entered the German lines ,
一半 一个 小时 之后 伯特伦 有 再次 进入 这 德语 线条 ,

半小时后，伯特伦再次进入了德军防线。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] .
imploring to be shot for pity's sake .
恳求 到 是 射击 为了 可惜 清酒 .

恳求被枪毙，以求得怜悯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ; [ɔːl][ðə; ði]['raɪfəlz][wɜːr; wər][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] - [laɪn] .
But it was too late ; all the rifles were in use in the firing - line .
但 它 曾是 也 晚的 ; 全部 这 步枪 是 在 使用 在 这 射击 - 线 .

但为时已晚；所有步枪都在射击线上投入使用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ðæt] ['bɜːrtrəm] ['bɔːrstl] , ['rækt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
It was not till he heard this that Bertram Borstal , racked with indigestion ,
它 曾是 不是 直到 他 听到 这 那 伯特伦 博斯塔尔 , 架子 和 消化不良 ,

直到听到这话，饱受消化不良折磨的伯特伦·博斯塔尔才恍然大悟。

['riəlaizd][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [bɑːr'bærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'priːv] .
realised the atrocious barbarity of his reprieve .
意识到 这 极其恶劣 野蛮 的 他的 缓刑 .

他意识到自己所获得的赦免是多么残暴野蛮。

[swɪs] [liːv] .
SWISS LEAVE .
瑞士 离开 .

瑞士叶。

" ['itl] [bi:; bi]['oʊvər][baɪ] ['krɪsməs] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒeɪmz] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [kən'vɪkʃn] .
" It'll be over by Christmas all right , " said James again , but without conviction .
" 它将 是 超过 经过 圣诞节 全部 正确的 , " 说 詹姆斯 再次 , 但 没有 定罪 .

"到圣诞节前肯定会结束的,"詹姆斯再次说道，但语气中却没有丝毫信心。

" ['meɪbi] , " [aɪ] [sed] ; " ['krɪsməs] , - , [ju:; jʊ] [mi:n] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
" Maybe , " I said ; " Christmas , 1918 , you mean , I suppose ?
" 或许 , " 我 说 ; " 圣诞节 , - , 你 意思是 , 我 认为 ?

"也许吧,"我说，"你是说1918年的圣诞节，我猜是这样吧？"

" [dʒeɪmz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ru:d] [neɪm] , [æz; əz]['soʊldʒərz] [wɪl] , [ænd; ənd]['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:]
" James called me a rude name , as soldiers will , and relapsed into
" 詹姆斯 称为 我 一个 粗鲁的 姓名 , 作为 士兵 将要 , 和 复发 进入
['mu:di] ['saɪləns] .
moody silence .
情绪化 沉默 .

"詹姆斯骂了我一句粗话，就像士兵们常做的那样，然后又陷入了阴郁的沉默。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] .
I knew what the trouble was .
我 知道 什么 这 麻烦 曾是 .

我知道问题出在哪里了。

[hi:; hi][hæd; həd] [bʊkt] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət] - [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [ɪn]['dʒænjueri] .
He had booked a room at Spitzeheider for three weeks in January .
他 有 已预订 一个 房间 在 - 为了 三 周 在 一月 .

他在一月份预订了施皮策海德酒店的房间，住了三个星期。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɑ:rti][æz; əz][læst] [jɪr] , [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət][fɜ:rst] ;
They were to be the same party as last year , he had said at first ;
他们 是 到 是 这 相同的 派对 作为 最后的 年 , 他 有 说 在 第一的 ;

他起初曾说，他们要和去年一样参加同一个政党；

[bʌt; bət][ɑ:n] [krɔ:s] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'fɜ:rd] ['soʊlli] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:]
but on cross - examination it appeared that this referred solely to a lady who
但 在 叉 - 考试 它 出现 那 这 指 仅 到 一个 女士 WHO
[wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ˌʌnkən'sɜ:rn][æz; əz] ['bi:ɪŋ] " ['ræðər][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] .
was described with exaggerated unconcern as being " rather a good sort .
曾是 描述 和 夸张的 漠不关心 作为 存在 " 相当 一个 好的 种类 .

但经过交叉询问，这似乎仅仅是指一位女士，她被夸张地、毫不在意地描述为"相当不错的人"。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wɜ:r; wər][dʒeɪmz][ænd; ənd][aɪ][ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['kɪtʃɪnərz] [kæmps][æt; ət] — — ,
" And now here were James and I in one of Kitchener's camps at — — ,
" 和 现在 这里 是 詹姆斯 和 我 在 一 的 基奇纳的 营地 在 — — ,

"现在，我和詹姆斯身处基钦纳在——的某个营地里。"

['hævɪŋ] ['teɪkən][æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
having taken an oath to defend the King at all costs against his enemies .
拥有 已采取 一个 誓言 到 保卫 这 国王 在 全部 成本 反对 他的 敌人 .

他曾宣誓不惜一切代价保卫国王，抵御敌人。

[tru:] , [dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən][oʊld][fɔ:rm][tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm] ,
True , James had been given an old form to read from ,
真的 , 詹姆斯 有 到过 给定 一个 老的 形式 到 读 从 ,

没错，詹姆斯拿到的是一份旧表格要念。

[ænd; ənd][hæd; həd][swɔ:rn] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə] [kɪŋ] ['edwərd][ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
and had sworn allegiance to King Edward VII .
和 有 宣誓 忠诚 到 国王 爱德华 七 .

并宣誓效忠于爱德华七世国王。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ɑːfɪsər]['noʊtɪsɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ;

without	the	officer	noticing	it	;
没有	这	官	注意到	它	;

警官没有注意到;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [klʌtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [strɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

but	though	at	first	he	tried	to	clutch	at	this	straw	it	was	only	a
但	尽管	在	第一的	他	尝试	到	离合器	在	这	稻草	它	曾是	仅有的	一个

[strɔː] .

straw	.
稻草	.

但尽管他一开始试图抓住这根救命稻草，但它也只是一根救命稻草而已。

" [aɪ][faɪnd] [naʊ] [ðæt] [kɪŋ] ['edwərd][ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	I	find	now	that	King	Edward	VII	.
"	我	寻找	现在	那	国王	爱德华	七	.

"我现在发现爱德华七世国王。

[daɪd][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [soʊ][maɪ] [oʊθ] [ɪz][nɑːt]['baɪndɪŋ] ,

died	some	years	ago	,	"	he	had	said	,	"	so	my	oath	is	not	binding	,
死亡	一些	年	前	,	"	他	有	说	,	"	所以	我的	誓言	是	不是	结合	,

"他几年前就去世了，"他曾说过，"所以我的誓言没有约束力。"

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][nɑːt]['oʊvər][baɪ] ['krɪsməs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][pɔɪnt] [ðæt] [aʊt][ænd; ənd][rɪ'taɪər] .

and	,	if	the	War	is	not	over	by	Christmas	I	shall	point	that	out	and	retire	.
和	,	如果	这	战争	是	不是	超过	经过	圣诞节	我	将	观点	那	出去	和	退休	.

如果圣诞节前战争还没有结束，我会指出这一点并退休。

" [haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faʊnd] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [er] " [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] , [soʊ] [ðæt] [went] [baɪ]

"	However	it	was	found	that	"	His	Heir	"	was	mentioned	,	so	that	went	by
"	然而	它	曾是	成立	那	"	他的	继承人	"	曾是	提及	,	所以	那	去	经过

[ðə; ði] [bɔːrd] .

the	board	.
这	木板	.

"但是，发现其中提到了'他的继承人'，所以这件事就被否决了。"

" [tʃɪr] [ʌp] , [dʒeɪmz] , " [aɪ] [sed] , " - [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] [ɪn] - ,

"	Cheer	up	,	James	,	"	I	said	,	"	Spitzeheider	will	be	there	all	right	in	1920	,
"	欢呼	向上	,	詹姆斯	,	"	我	说	,	"	-	将要	是	那里	全部	正确的	在	-	,

"振作起来，詹姆斯，"我说，"斯皮策海德在1920年肯定会在那里的。"

['iːv(ə)n] [ɪf] - [ðə; ði] [seɪm] ['pɑːrti] - [ɑːr; ər][ɔːl] ['mærid] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

even	if	'	the	same	party	'	are	all	married	to	other	people	.
甚至	如果	-	这	相同的	派对	-	是	全部	已婚	到	其他	人们	.

即使"同一政党"的成员都已婚。

" [dʒeɪmz][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [maɪ][rɪ'mɑːrk][ɪn][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [teɪst] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

"	James	did	not	think	my	remark	in	the	best	possible	taste	,	and	said	as	much	.
"	詹姆斯	做过	不是	思考	我的	评论	在	这	最好的	可能的	品尝	,	和	说	作为	很多	.

"詹姆斯认为我的话不太得体，并直言不讳地表达了这一点。"

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][mæp][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ]

Then	he	looked	up	from	the	map	he	had	been	studying	with	a	glad	cry
然后	他	看起来	向上	从	这	地图	他	有	到过	学习	和	一个	高兴的	哭

.

:
.

然后他抬起头，从他一直在研究的地图上抬起头，高兴地叫了一声。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Do	you	know	,	I	think	it	will	be	all	right	after	all	,	"	he	said	;
"	做	你	知道	,	我	思考	它	将要	是	全部	正确的	后	全部	,	"	他	说	;

"你知道吗，我觉得一切最终都会好起来的，"他说;

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
" I've been working it out ,
" 我已经 到过 在职的 它 出去 ,

我一直在琢磨这件事，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [baɪ] ['dʒænjueri] [biː; bi] ['gaːdiŋ]
and I think it more than possible that we shall by January be guarding
和 我 思考 它 更多的 比 可能的 那 我们 将 经过 一月 是 守护
[laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sʌmwer] [nɑːt] [soʊ] ['veri] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [swɪs] [frʌn'tɪr] .
lines of communication somewhere not so very far from the Swiss frontier .
线条 的 沟通 某处 不是 所以 非常 远的 从 这 瑞士 边境 .

我认为，到一月份，我们很有可能会在离瑞士边境不远的地方守卫交通线。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [θriː] [wiːks] - [liːv] , [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] [æt; ət] - ,
I can get three weeks ' leave , join the party at Spitzeheider ,
我 能 得到 三 周 - 离开 , 加入 这 派对 在 - ,

我可以请三周假，去参加施皮策海德的派对。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] ['aʊər; ɑːr] ['gælənt] [truːps] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] . "
and at the end rejoin our gallant troops in the field . "
和 在 这 结尾 重新加入 我们的 英勇 军队 在 这 场地 . "

最后，我们将重返战场，与我们英勇的部队会合。

" [ðə; ði] [swɪs] [wəʊnt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [maːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ɑːrmd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" The Swiss won't much care for your marching into their country armed to the
" 这 瑞士 惯于 很多 关心 为了 你的 行军 进入 他们的 国家 武装 到 这
[tiːθ] ,
teeth ,
牙齿 ,

“瑞士人不会喜欢你们全副武装地进入他们的国家。”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒeɪmz] , [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] ['veri] [kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] [redʒə'mentlz] .
" You know , James , you cut a very commanding figure in regimentals .
" 你 知道 , 詹姆斯 , 你 切 一个 非常 指挥 数字 在 团级 .

“詹姆斯，你知道吗，你在军营里显得很有威严。”

[aɪ] [wəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kən'sɜːrvətɪv] ['teɪlər] [hæz; həz] [ˌɔːltə'geðər] ['riəlaizd] [ðæt] [wiː; wi]
I won't say that a somewhat conservative tailor has altogether realised that we
我 惯于 说 那 一个 有些 保守的 裁缝 有 共 意识到 那 我们
[ɑːr; ər] [ɪn'fɪriər] ['fɪzɪkli] [bʌt; bət] [suː'pɪriər] [ˌɪntə'lektʃuəli] [tuː; tə] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [mæn] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]
are inferior physically but superior intellectually to prehistoric man — I mean the
是 下 身体 但 优越的 智力方面 到 史前 男人 — 我 意思是 这
['tuːnɪk] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæt] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .
tunic is much too big and the hat much too small .
束腰外衣 是 很多 也 大的 和 这 帽子 很多 也 小的 .

我不会说一位思想比较保守的裁缝完全意识到我们在体格上不如史前人类，但在智力上却优于史前人类——我的意思是，这件束腰外衣太大了，帽子太小了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [lʊk] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ,
But you look every inch a recruit ,
但 你 看 每一个 英寸 一个 招募 ,

但你看起来完全像个新兵。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [lʌk] [baɪ] ['dʒænjueri] [juːl] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɔːr] [lɔːrd] .
and with any luck by January you'll look like the best kind of War Lord .
和 和 任何 运气 经过 一月 你会 看 喜欢 这 最好的 种类 的 战争 主 .

如果运气好的话，到一月份你就会看起来像个最棒的战争领主。

[noʊ] , [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [swɪs] [wəʊnt] [pæs] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəmz] . "

No	,	**James**	,	**the**	**Swiss**	**won't**	**pass**	**you**	**through**	**the**	**Customs**	**.**	**"**
不	,	詹姆斯	,	这	瑞士	惯于	经过	你	通过	这	海关	.	"

不，詹姆斯，瑞士海关不会让你通过的。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] !

"	**Oh**	**,**	**that**	**will**	**be**	**all**	**right**	**!**
"	哦	,	那	将要	是	全部	正确的	!

“哦，那没事的！”

" [hiː; hi] [sed] ;

"	**he**	**said**	**;**
"	他	说	;

他说：

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] ['juːnɪfɔːrm] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] [ɪn]

"	**I**	**shall**	**take**	**a**	**change**	**of**	**clothes**	**and**	**leave**	**my**	**uniform**	**and**	**rifle**	**in**
"	我	将	拿	一个	改变	的	衣服	和	离开	我的	制服	和	步枪	在

[ðə; ði] ['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	**cloakroom**	**at**	**the**	**frontier**	**station**	**,**
这	衣帽间	在	这	边境	车站	,

“我将换身衣服，把制服和步枪留在边境哨所的衣帽间里。”

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [bæk] .

and	**get**	**them**	**out**	**again**	**on**	**the**	**way**	**back**	**.**
和	得到	他们	出去	再次	在	这	方式	后退	.

回程途中再把它们弄出来。

" [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [fɔːr; fər] ['swiːpɪŋ] [ə'saɪd] [ɔːl] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [sed] [noʊ]

"	**I**	**saw**	**he**	**was**	**in**	**a**	**mood**	**for**	**sweeping**	**aside**	**all**	**difficulties**	**and**	**said**	**no**
"	我	锯	他	曾是	在	一个	情绪	为了	扫荡	旁边	全部	困难	和	说	不

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

“我看出他想一劳永逸地解决所有困难，所以就没再说什么了。”

[bʌt; bət] ['leɪtər] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

But	**later**	**I**	**had**	**a**	**new**	**thought**	**for**	**him**	**.**
但	之后	我	有	一个	新的	想法	为了	他	.

但后来我对他有了新的想法。

" [dʒeɪmz] , " [aɪ] [sed] ,

"	**James**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**
"	詹姆斯	,	"	我	说	,

“詹姆斯，”我说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] [wiːks] - [liːv] [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	**I**	**should**	**mention**	**that**	**little**	**matter**	**—**	**about**	**the**	**three**	**weeks**	**'**	**leave**	**and**	**the**
"	我	应该	提到	那	小的	事情	—	关于	这	三	周	-	离开	和	这

['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kɜːrn(ə)l] [suːn] ,

cloakroom	**at**	**the**	**frontier**	**station**	**and**	**all**	**that**	**—**	**to**	**your**	**Colonel**	**soon**	**,**
衣帽间	在	这	边境	车站	和	全部	那	—	到	你的	上校	很快	,

“我应该尽快把那件小事——关于三周的假期、边境哨所的衣帽间等等——跟你们上校提一提。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] .

if	**I**	**were**	**you**	**.**
如果	我	是	你	.

如果我是你。

['hiːl] [biː; bi] ['bɪzi] [aʊt][ðer; ðər] , [aɪ] [der] [seɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]
He'll be busy out there , I dare say , and there will be no time for
地狱 是 忙碌的 出去 那里 , 我 敢 说 , 和 那里 将要 是 不 时间 为了
[ˌeksplə'neɪʃənz] .
explanations .
解释 .

我敢说，他在外面会非常忙碌，没有时间解释。

[ɪf] [juːv] [prɪ'perd] [ðə; ði] [graʊnd] , [θɪŋz] [wɪl] [goʊ] ['smuːðər] .
If you've prepared the ground , things will go smoother .
如果 你已经 准备 这 地面 , 事物 将要 去 更平滑 .

如果前期准备工作做得好，事情就会进展得更顺利。

[juːl] ['sɪmpli] [seɪ] , - [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [juːd] [gɪv] [ˌem 'iː] [θriː] [wiːks] - [liːv] [ɑːn] [ðɪs]
You'll simply say , ' You remember you said you'd give me three weeks ' leave on this
你会 简单地 说 , - 你 记住 你 说 你会 给 我 三 周 - 离开 在 这
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

你只需说："你记得你答应过我会在这一天给我三周的假期吗？"

[sɜːr] , - [ænd; ənd] ['hiːl] [seɪ] , - [ɔːl] [raɪt] , - [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
Sir , ' and he'll say , ' All right , ' and go on with the battle ,
先生 , - 和 地狱 说 , - 全部 正确的 , - 和 去 在 和 这 战斗 ,

先生，他会说，'好的'，然后继续战斗。

[ænd; ənd] [juːl] [mɑːrtʃ] [ɔːf] .
and you'll march off .
和 你会 行进 离开 .

然后你就出发了。

['oʊnli] , " [aɪ] ['ædɪd] , " [let][ˌem 'iː][biː; bi][ðer; ðər] , [dʒeɪmz] , [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər][ə'rɪdʒən(ə)l]
Only , " I added , " let me be there , James , when you make your original
仅有的 , " 我 额外 , " 让 我 是 那里 , 詹姆斯 , 什么时候 你 制作 你的 原来的
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

"只是，"我补充道，"詹姆斯，当你提出最初的请求时，让我到场。"

" [ðə; ði] ['kaɪzɚz] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] (['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl]) ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə]
" The Kaiser's Proclamation (Aix - la - Chapelle) ordered the Germans to
" 这 凯撒的 公告 (艾克斯 - 拉 - 教堂) 订购 这 德国人 到
['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] " ['tretʃərəs] ['ɪŋglɪʃ] .
concentrate their attention on the " treacherous English .
集中 他们的 注意力 在 这 " 奸诈 英语 .

《德皇公告（亚琛）》命令德国人集中精力对付"奸诈的英国人"。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [ɪn'dɪgnənt]['prəutests][frʌm; frəm]['skɑːtlənd][ə'baʊt][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
" We have received several indignant protests from Scotland about the use of
" 我们 有 已收到 一些 愤怒 抗议活动 从 苏格兰 关于 这 使用 的
[ðə; ði][wɜːrd] " ['ɪŋglɪʃ] " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] " ['brɪtɪʃ] .
the word " English " in place of " British .
这 单词 " 英语 " 在 地方 的 " 英国 .

"我们收到了来自苏格兰的几份义愤填膺的抗议，抗议者认为应该用"英国人"来代替"英国人"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 325]
" [页 -]

[haʊ] [ðə; ði]['kjuːbɪst] , [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['taɪtəlz] , [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['redi] [seɪl] [ʌv; əv]

How	the	cubist	,	by	a	mere	alteration	of	titles	,	achieved	a	ready	sale	of
如何	这	立体主义	,	经过	一个	仅仅	改造	的	标题	,	已达成	一个	准备好	销售	的

[ʌn'maːkitəbl] ['pɪktʃərz] .

unmarketable	pictures	.
滞销	图片	.

立体主义画家如何通过简单地改变画作标题，使原本无人问津的画作迅速售罄。

[æt; ət][ðə; ði] " [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] . "

AT	THE	"	PLOUGH	AND	HORSES	.	"
在	这	"	犁	和	马匹	.	"

在"犁和马"那里。

" [wɒts] [ðɪs] [wiː; wi] - [ɪr] , [bɪl] ?

"	What's	this	we	'	ear	,	Bill	?
"	是什么	这	我们	-	耳朵	,	账单	?

"比尔，我们听到的是什么？"

- [bɪn] - - [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [lɪst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Pleeceman	been	plaguin	'	of	you	to	'	list	,	that	it	?	"
-	到过	-	-	的	你	到	-	列表	,	那	它	?	"

普利斯曼一直缠着你，让你列个清单，是这样吗?

" - , - [iː] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] - ['ævənt][ə; eɪ][waɪf]

"	Pleeceman	,	'	e	says	to	me	,	'	You	'	aven't	a	wife
"	-	,	-	e	说道	到	我	,	-	你	-	还没有	一个	妻子

"普利斯曼对我说，'你不是妻子。'"

[ænd; ənd][juː; jʊ] - ['ævənt][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nɔːr][juː; jʊ] - ['ævənt][noʊ][oʊld] ['mʌðər] [dɪpɛndɪn] - [ɑːn][juː; jʊ] . .

and	you	'	aven't	a	child	,	nor	you	'	aven't	no	old	mother	dependin	'	on	you	.	.
和	你	-	还没有	一个	孩子	,	也不	你	-	还没有	不	老的	母亲	取决于	-	在	你	.	.

. . - "

:	:	'	"

. . - "

你既不是孩子，也没有需要你赡养的老母亲.....

" - - [iː][dɪd][stɑːp][juː; jʊ] [ðen] ? "

"	Pleeceman	'	e	did	stop	you	then	?	"
"	-	-	e	做过	停止	你	然后	?	"

"普利斯曼当时真的拦住你了吗？"

" - [ə; eɪ] [saɪt] [tuː] ['bɪzi] ['sʌmtaɪmz] . "

"	Pleeceman's	a	sight	too	busy	sometimes	.	"
"	-	一个	视线	也	忙碌的	有时	.	"

"普利斯曼有时太忙了。"

" [θɪŋks] [ðɪs] [nuː] ['ɑːrmi] [dɪ'pendz] [ɑːn] - [ɪm][ænd; ənd] - [ɪm][ə'loʊn] . "

"	Thinks	this	new	army	depends	on	'	im	and	'	im	alone	.	"
"	思考	这	新的	军队	取决于	在	-	我是	和	-	我是	独自的	.	"

"他认为这支新军队完全依赖于他一个人。"

" [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , - [iː][dɪd] . "

"	Took	all	the	trouble	to	come	after	me	,	'	e	did	.	"
"	拿	全部	这	麻烦	到	来	后	我	,	-	e	做过	.	"

"他费尽心思来找我。"

" ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] - ['kwɔːrtər] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [maɪl] ? "

"	Matter	of	three	-	quarter	-	of	-	a	-	mile	?	"
"	事情	的	三	-	四分之一	-	的	-	一个	-	英里	?	"

"四分之三英里的事？"

" [ɔːl][ʌv; əv][ðæt] . "
" All of that . "
" 全部 的 那 . "

“所有这一切。”

" [mʌst; məst] - ['ɑːveɪ][felt] [jɔːr'self] [ə; eɪ][bɪt][ɪm'pɔːrt(ə)nt][laɪk] . "
" Must ' ave felt yourself a bit important like . "
" 必须 - 大道 毛毡 你自己 一个 少量 重要的 喜欢 . "

“你肯定觉得自己很重要吧。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ˌʌp'hɪl] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æn; ən] - - - [iː] [fer] [lɔːst] - [ɪz][wɪnd]
Uphill all the way to our place , it is , an ' Pleeceman ' e fair lost ' is wind
上坡 全部 这 方式 到 我们的 地方 , 它 是 , 一个 - - - e 公平的丢失的 - 是 风
.
:
·

一路都是上坡路，到我们这里，而且 Pleeceman 的风也消失了。

- - [iː] [lʊk] ['veri] [fɪrs] — - [tɪz][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][æz; əz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][dəunt] [dɪ'siːv]
Pleeceman ' e look very fierce — ' tis the uniform as does it , you don't deceive
- - e 看 非常 凶猛的 — - 的 这 制服 作为 做 它 , 你 不 欺骗
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

普利斯曼看起来很凶狠——这都是制服的功劳，别骗我。

- - [iː] [sez] , - [ðæts] [raɪt] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] ; [juː; jʊ][sɪt][æt; ət] - [oʊm][ɪn][jʊr; jər] ['iːzi] -
Pleeceman ' e says , ' That's right , my fine fellow ; you sit at ' ome in your easy -
- - e 说道 , - 那就是 正确的 , 我的 美好的 同伴 ; 你 坐 在 - 一些 在 你的 简单的 -
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

普利斯曼说：“没错，我的好伙计；你舒舒服服地坐在家里的安乐椅上，

- - [iː] [sez] , - ['snɔːrɪŋ] [oʊ] - [naɪts] [ɑːn][jʊr; jər] ['feðər] [bed] ,
' ' e says , ' snoring o ' nights on your feather bed ,
- - e 说道 , - 打鼾 o - 夜晚 在 你的 羽毛 床 ,

他说，“在你的羽绒床上打鼾”，

[waɪl] [ðə; ði] [breɪv] [tʃæps] [æz; əz][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [laɪ][ɑːn][plæŋks][oʊ] - [wʊd] [æn; ən] - [iːt]
while the brave chaps as is gone to the front lie on planks o ' wood an ' eat
尽管 这 勇敢的 小伙子们 作为 是 已消失 到 这 正面 说谎 在 木板 o - 木头 一个 - 吃
[ðer; ðər] [suːp] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [spuːn] ,
their soup without so much as a spoon ,
他们的 汤 没有 所以 很多 作为 一个 勺子 ,

而那些勇敢的战士们却奔赴前线，躺在木板上，连勺子都没有，只能喝汤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ðem; ðəm] [huː] [wəʊnt][bɪ'stɜːr] [ðeə'selvz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [kɔːlz] . - "
for the sake o ' them who won't bestir theirselves though the trumpet calls . ' "
为了 这 清酒 o - 他们 WHO 惯于 振作 他们自己 尽管 这 喇叭 呼叫 . - "

为了那些即使号角响起也无动于衷的人。

" - [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [frend] - [ɪrz] ['maɪti] [pər'tɪkjələr] . "
" Pleeceman seems to think our friend ' ere's mighty particular . "
" - 似乎 到 思考 我们的 朋友 - 这是 强大的 特别的 . "

“普利斯曼似乎认为我们这位朋友非常挑剔。”

" [ðæts] - [ɪz][aɪ'diːə][oʊ] - ['biːn] - [sɑːr'kæstɪk][laɪk] .
" That's ' is idea o ' bein ' sarcastic like .
" 那就是 - 是 主意 o - 是 - 讽刺的 喜欢 .

"这就是'讽刺'的'想法'。"

- [pleɪ] [ðæt] [geɪm] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - - [ɪz] - [ɛːlθ] . "
Pleeceman'll play that game once too often for the good o ' ' is ' ealth . "
- 玩 那 游戏 一次 也 经常 为了 这 好的 o - - 是 - 健康 . "

普利斯曼玩这种游戏的次数太多了，对他的健康不利。

" - , [aɪ] ['rekən] ,
" Pleeceman , I reckon ,
" - , 我 估计 ,

"普利斯曼，我想，

[wʊd] - ['ɑːveɪ] [bɪn] ['riːəl] [praʊd] [ɪf] - [iː][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ][gɑːt][ə; eɪ][faɪn] [jʌŋ] [tʃæp] [laɪk][juː; jʊ]
would ' ave been real proud if ' e could ' ave got a fine young chap like you
会 - 大道 到过 真实的 自豪的 如果 - e 可以 - 大道 得到 一个 美好的 年轻的 小伙子 喜欢 你
[tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] . "
to fight for King George . "
到 斗争 为了 国王 乔治 . "

如果他能找到像你这样优秀的年轻人为乔治国王而战，他会感到非常自豪的。

" - - [iː] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [wen] - [iː] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [ɔːl] - ['uri] - ['skɜːri]
" Pleeceman ' e says to me — when ' e come up to our place all ' urry - scurry
" - - e 说道 到 我 — 什么时候 - e 来 向上 到 我们的 地方 全部 - 快点 - 疾走
[tuː; tə] [siː] ['æftər][ˌem 'iː]['gɔɪn] - [fɔːrθ] [ə'gen] [ðə; ði] ['enəmi] — - [iː] [sez] ,
to see after me goin ' forth again the enemy — ' e says ,
到 看 后 我 去 - 前进 再次 这 敌人 — - e 说道 ,

"普利斯曼对我说——当他来到我们这里，匆匆忙忙地看着我再次出击对抗敌人时——他说，

- [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ɪz][ə; eɪ][mæn] - [æz; əz][gɑːt][tuː; tə][pʊt] - [ɪz] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [naʊ]
' A man as is a man ' as got to put ' is ' and to the plough now
- 一个 男人 作为 是 一个 男人 - 作为 得到 到 放 - 是 - 和 到 这 犁 现在
[æn; ən] - [seɪv] - [ɪz] ['kʌntri] ,
an ' save ' is country ,
一个 - 节省 - 是 国家 ,

一个男人，作为一个男人，现在就得下地耕耘，拯救他的国家。

[waɪl] [jet] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] . - "
while yet there is time . ' "
尽管 然而 那里 是 时间 . - "

趁现在还有时间。

" - - [iː] [tɔːks] [waɪld] [wen] - ['iːz] [ɪk'saɪtɪd] . "
" Pleeceman ' e talks wild when ' e's excited . "
" - - e 会谈 荒野 什么时候 - 的 兴奋的 . "

"普利斯曼兴奋的时候说话很狂野。"

" [its] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [jʊr; jər] - [ænd; ənd][ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [plaʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
" It's takin ' your ' and off of the plough , ain't it now ? "
" 它是 拿 - 你的 - 和 离开 的 这 犁 , 不是 它 现在 ? "

"这岂不是让你分心了吗？"

" [siːmz] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] — [gɑːd] , - [iː] [noʊz] . "
" Seems so to me — God , ' e knows . "
" 似乎 所以 到 我 — 上帝 , - e 知道 . "

"我觉得是这样——上帝才知道。"

" - - [iː] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [swel] [ðə; ði] ['nʌmbər] [æz; əz][ɪz] ['faɪtɪn] -
" **Pleeceman** ' **e** **says** **to** **me** **,** ' **You** **go** **to** **swell** **the** **number** **as** **is** **fightin** '
" - - e 说道 到 我 , - 你 去 到 膨胀 这 数字 作为 是 战斗 -
[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglənd] ,
for **our** **England** **,**
为了 我们的 英格兰 ,

"普利斯曼对我说，'你去壮大为我们英格兰而战的队伍吧，'"

[æn; ən] - - [biː; bi] ['ʃauə] [ɑːn][juː; jʊ][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [raʊnd] [ə; eɪ] [plʌm] - [triː]
an ' **honours'll** **be** **showered** **on** **you** **as** **thick** **as** **wapses** **round** **a** **plum** **-** **tree**
一个 - - 是 淋浴 在 你 作为 厚的 作为 waps 圆形的 一个 李子 - 树
[ɪn] ['ɔːgəst] ,
in **August** **,**
在 八月 ,

你将获得如八月李子树上密密麻麻的黄杨般的荣誉。

- - [iː] [sez] ; - [krɔsiz] [æn; ən] - [stɑːrz][æn; ən] - - [ælf] [ðə; ði] ['ælfəbet] ['æftər][jʊr; jər] [neɪm] . - "
' ' **e** **says** **;** ' **crosses** **an** ' **stars** **an** ' ' **alf** **the** **alphabet** **after** **your** **name** **.** ' **"**
- - e 说道 ; - 十字架 一个 - 明星 一个 - - 阿尔夫 这 字母 后 你的 姓名 . - "

"他说：'在你名字后面加上十字、星星和半个字母。'"

" - - [iː][kæn; kən][goʊ][ˌaɪ 'tiː] — - ['ɪstəri] [bʊks] [eɪnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] - [ɪz] - - . "
" **Pleeceman** ' **e** **can** **go** **it** **—** ' **istory** **books** **ain't** **in** **it** **with** ' **is** ' **magination** **.** **"**
" - - e 能 去 它 — - 故事 图书 不是 在 它 和 - 是 - - . "

"Pleeceman 可以做到——历史书与他的想象力无关。"

" - , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [eɪnt] - [ɪz] [oʊn] , [seɪm] [æz; əz] ['eni] [mæn] . "
" **Gen'rous** **,** **too** **,** **with** **what** **ain't** ' **is** **own** **,** **same** **as** **any** **man** **.** **"**
" - , 也 , 和 什么 不是 - 是 自己的 , 相同的 作为 任何 男人 . "

"而且对不属于自己的东西也很慷慨，就像其他人一样。"

" - - [iː] [sez] ,
" **Pleeceman** ' **e** **says** **,**
" - - e 说道 ,

"普利斯曼说，

- [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [æn; ən] - [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['welkəm]
' **Go** **forth** **and** **fight** **for** **this** **our** **country** **an** ' **we'll** **give** **you** **a** **welcome**
- 去 前进 和 斗争 为了 这 我们的 国家 一个 - 出色地 给 你 一个 欢迎
[bæk] [æz; əz] - [əl] [meɪk] [juː; jʊ][stænd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][oʊ] - [ɪntʃɪz] ['tɔːlər][ɑːn] [ðæt] [greɪt]
back **as** ' **ll** **make** **you** **stand** **among** **us** **a** **couple** **o** ' **inches** **taller** **on** **that** **great**
后退 作为 - 二 制作 你 站立 之中 我们 一个 夫妻 o - 英寸 更高 在 那 伟大的
[deɪ] . . . . - "
day **.** **.** **.** **.** ' **"**
天 . . . . - "

"去为我们的国家而战吧，在那伟大的一天，我们会热烈欢迎你们凯旋，让你们在我们中间显得更加高大……"

" - - [iː][duː] [tɔːk] [waɪld] [wen] ['iːz] [ɪk'saɪtɪd] . "
" **Pleeceman** ' **e** **do** **talk** **wild** **when** **e's** **excited** **.** **"**
" - - e 做 讲话 荒野 什么时候 的 兴奋的 . "

"Pleeceman兴奋的时候说话很狂野。"

" - - [iː] [sez] , - [juː; jʊ] [ʃɜːrk] [ðɪs] [pleɪn]['duːti][ə; eɪ] - ['stærɪn] - [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" **Pleeceman** ' **e** **says** **,** ' **You** **shirk** **this** **plain** **duty** **a** **-** **starin** ' **you** **in** **the** **face** **,**
" - - e 说道 , - 你 推脱 这 清楚的 责任 一个 - 星光 - 你 在 这 脸 ,

"普利斯曼说，'你竟然逃避这摆在你眼前的显而易见的责任，'"

[æn; ən] - [waɪt] - [biː; bi] - - [ɔːl]['oʊvər][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaʊərd][æz; əz]

an	'	white	feathers'll	be	sproutin	'	all	over	of	you	for	a	coward	as
一个	-	白色的	-	是	-	-	全部	超过	的	你	为了	一个	懦夫	作为

[riˈfjuːziz][tuː; tə][duː] - [ɪz]['lɪt(ə)l] [ʃer] [wen] [neiʃəns][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] - ['æ.mɚ] [ænd; ənd]

refuses	to	do	'	is	little	share	when	nations	are	goin	'	at	it	'	ammer	and
拒绝	到	做	-	是	小的	分享	什么时候	国家	是	去	-	在	它	-	艾默	和

[tɑːŋz] . - "

tongs	.	'	"
钳	.	-	"

“当各国兵戎相见、兵戎相见时，你这个懦夫却拒绝尽自己的一份力，你身上将会长满白羽毛。”

" - [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː] [bæd] [wen] - [iː][biː; bi] ['ferli] [muːvd] .

"	Pleeceman	is	a	sight	too	bad	when	'	e	be	fairly	moved	.
"	-	是	一个	视线	也	坏的	什么时候	-	e	是	相当	已搬	.

“当普利斯曼真正动容时，他的景象实在太糟糕了。”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] - [er] ? "

What	did	you	say	to	that	'	ere	?	"
什么	做过	你	说	到	那	-	埃雷	?	"

你跟她说了什么?

" [aɪ] [sez] [tuː; tə] - — - [juː; jʊ] [dʌz] [jʊr; jər]['duːti] , ['eniweɪ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

"	I	says	to	Pleeceman	—	'	You	does	your	duty	,	anyway	as	far	as	it	goes	.
"	我	说道	到	-	—	-	你	做	你的	责任	,	反正	作为	远的	作为	它	去	.

我对普利斯曼说——“无论如何，你已经尽到了你的职责。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] [ɪn] [ðɪs] - [er] [keɪs] . "

But	you	does	it	too	late	in	this	'	ere	case	.	"
但	你	做	它	也	晚的	在	这	-	埃雷	案件	.	"

但你这次做得太晚了。

" - [aʊ] [wʌz; wəz] - [iː] [leɪt] ? "

"	'	Ow	was	'	e	late	?	"
"	-	现在	曾是	-	e	晚的	?	"

“他怎么迟到了？”

" - [kəz][aɪ'd] - ['lɪstɪd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

"	'	Cos	I'd	'	listed	day	before	.
"	-	成本	ID	-	列出	天	前	.

因为我前一天已经列出了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	326	]
"	[	页	-	]

[第326页]

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

IN	OUR	VILLAGE	.
在	我们的	村庄	.

在我们村。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rɔbinsn] , [ðə; ði]['wɪgwɑːm] , [θredz] , [ˌɛn'ɑːr] . ['brædfərd] .

To	Mrs	.	Robinson	,	The	Wigwam	,	Threads	,	Nr	.	Bradford	.
到	太太	.	罗宾逊	,	这	圆锥形帐篷	,	线程	,	编号	.	布拉德福德	.

致罗宾逊夫人，威格瓦姆，Threads，布拉德福德附近。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['kʌʃət; 'kʊʃət] , [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , - , ['lestəʃə] .

From	Mrs	.	Cushat	,	The	Vicarage	,	Yellowcubs	,	Leicestershire	.
从	太太	.	软垫	,	这	牧师住宅	,	-	,	莱斯特郡	.

来自莱斯特郡黄熊镇牧师住宅的库沙特夫人。

['ɔkt] . [eɪt] , - .

Oct	**.**	**8**	**,**	**1914**	**.**
十月	.	8	,	-	.

1914年10月8日。

['dɪrɪst] ['sɪsi] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [raɪt] [bɪ'fɔːr] .

Dearest	**Sissie**	**,**	**—**	**I**	**have**	**been**	**far**	**too**	**busy**	**to**	**write**	**before**	**.**
亲爱的	茜茜	,	—	我	有	到过	远的	也	忙碌的	到	写	前	.

亲爱的茜茜：——我之前一直太忙，没时间写信。

[ɪn] [ðɪs] " [klæʃ] [ʌv; əv] [neiʃəns] , " [æz; əz][dʒeɪmz] ['faɪnli] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][læst]['sɜːrmən] ,

In	**this**	**"**	**Clash**	**of**	**Nations**	**,**	**"**	**as**	**James**	**finely**	**said**	**in**	**his**	**last**	**sermon**	**,**
在	这	"	冲突	的	国家	,	"	作为	詹姆斯	精细地	说	在	他的	最后的	讲道	,

正如詹姆斯在他最后一次布道中精辟地指出的那样，在这场"国家冲突"中，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə][faɪnd]['suːtəb(ə)l]['hɑːlədeɪ] [ˌə'mjuːzmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	**am**	**distracted**	**to**	**find**	**suitable**	**holiday**	**amusements**	**for**	**the**	**children**	**.**
我	是	愣	到	寻找	合适的	假期	娱乐	为了	这	孩子们	.

我正忙着为孩子们寻找合适的假期娱乐活动。

['frɔɪlaɪn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ][ɪn][bɜːr'lɪn][sɪks] [wiːks] [ə'goʊ]

Fräulein	**should**	**have**	**returned**	**from**	**her**	**holiday**	**in**	**Berlin**	**six**	**weeks**	**ago**
弗劳莱因	应该	有	返回	从	她	假期	在	柏林	六	周	前

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pri'ventid] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][bɑːksɪz] ['redi] [pækt] [tuː; tə] [kʌm] ;

and	**was**	**prevented**	**with**	**all**	**her**	**boxes**	**ready**	**packed**	**to**	**come**	**;**
和	曾是	阻止	和	全部	她	盒子	准备好	包装	到	来	;

弗劳莱因本应在六周前结束柏林的假期返回，但她所有的行李都已打包好，却被耽搁了。

[bʌt; bət][pər'hæps] [its] [æz; əz] [wel] , [æz; əz][dʒeɪmz] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɪn][ðə; ði]

but	**perhaps**	**it's**	**as**	**well**	**,**	**as**	**James**	**speaks**	**of**	**the**	**Germans**	**in**	**the**
但	也许	它是	作为	出色地	,	作为	詹姆斯	说话	的	这	德国人	在	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][tɜːrmz] — [kwaɪt] ['raɪtli] [soʊ] ,

strongest	**terms**	**—**	**quite**	**rightly**	**so**	**,**
最强	条款	—	相当	没错	所以	,

但也许这样也好，因为詹姆斯对德国人的措辞非常强烈——这完全正确。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

of	**course**	**;**	**but**	**one**	**would**	**be**	**sorry**	**for**	**the**	**poor**	**girl**	**to**	**feel**	**ashamed**	**of**
的	课程	;	但	一	会	是	对不起	为了	这	贫穷的	女孩	到	感觉	羞愧	的

[hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] .

her	**relations**	**.**
她	关系	.

当然；但如果这个可怜的女孩因为自己的关系而感到羞耻，那就太可惜了。

['aʊər; ɑːr]['oʊnli]['eɪliən][ɪz] [pʊr] [oʊld] [mɪs] ['ʃmɪt] , [huː] [hæz; həz] [tɔːt] ['mjuːzɪk][fɔːr; fər] ['θɜːrti]

Our	**only**	**alien**	**is**	**poor**	**old**	**Miss**	**Schmidt**	**,**	**who**	**has**	**taught**	**music**	**for**	**thirty**
我们的	仅有的	外星人	是	贫穷的	老的	错过	施密特	,	WHO	有	教授	音乐	为了	三十

['jɪrz] .

years	**.**
年	.

我们这里唯一的"外星人"是可怜的老施密特小姐，她教音乐已经三十年了。

[wiː; wi][ɔːl][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['liːniənt][ænd; ənd][naɪs][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][maɪ][wɜːrk] - ['pɑːrtiz] , [wɪtʃ]

We	**all**	**try**	**to**	**be**	**lenient**	**and**	**nice**	**to**	**her**	**at**	**my**	**work**	**-**	**parties**	**,**	**which**
我们	全部	尝试	到	是	宽容	和	好的	到	她	在	我的	工作	-	各方	,	哪个

[ɑːr; ər] ['waɪdli] [ə'tendid] .

are	**widely**	**attended**	**.**
是	广泛	参加	.

在我的公司聚会上，大家都会尽量对她宽容友好，这些聚会通常都有很多人参加。

[dʒeɪmz][kɔːlz][ðem; ðəm][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['dɔːrkəs][ænd; ənd][be'loʊnə] — [æsk] ['hæri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

James	calls	them	a	mixture	of	Dorcas	and	Bellona	—	ask	Harry	to	explain	.
詹姆斯	呼叫	他们	一个	混合物	的	多卡斯	和	贝洛娜	—	问	哈里	到	解释	.

詹姆斯称她们是多卡斯和贝洛娜的混合体——请哈里解释一下。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sæd(ə)l] - [pædz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .

The	boys	are	helping	to	make	saddle	-	pads	for	the	horses	at	the	front	.
这	男孩们	是	帮助	到	制作	鞍	-	垫子	为了	这	马匹	在	这	正面	.

男孩们正在帮忙为前面的马匹制作鞍垫。

[ðeɪ] [traɪ] [iːtʃ] [pæd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['dɑːbɪn] [ænd; ənd][ɑːr; ər][waɪld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

They	try	each	pad	on	our	old	Dobbin	and	are	wild	for	him	to	go	on
他们	尝试	每个	软垫	在	我们的	老的	多宾	和	是	荒野	为了	他	到	去	在

['sɜːrvɪs] [æt; ət][wʌns] ;

service	at	once	;
服务	在	一次	;

他们把每块垫子都用在我们那只老多宾身上试了一遍，都迫不及待地想让它立刻投入使用；

[bʌt; bət][dʒeɪmz][hæz; həz][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪkərz] ['poʊnɪz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði][læst][laɪn][ʌv; əv]

but	James	has	just	decided	that	a	Vicar's	pony's	place	is	in	the	last	line	of
但	詹姆斯	有	只是	决定	那	一个	牧师的	小马的	地方	是	在	这	最后的	线	的

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] .

the	Reserves	.
这	储备	.

但詹姆斯刚刚决定，牧师的坐骑应该排在预备队的最后一排。

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][wɔːr] [wʊd] [kən'tɪnjuː] .

You	asked	me	how	long	the	war	would	continue	.
你	问	我	如何	长的	这	战争	会	继续	.

你问我这场战争还要持续多久。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [dɪr] [oʊld]

We	have	had	quite	a	lot	of	talk	with	the	Admiral	and	dear	old
我们	有	有	相当	一个	很多	的	讲话	和	这	上将	和	亲爱的	老的

['dʒen(ə)rəl]['ræmrɑːd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

General	Ramrod	about	it	;
一般的	通条	关于	它	;

我们已经和海军上将以及亲爱的老拉姆罗德将军就此事进行了多次谈话；

[bʌt; bət][dʒeɪmz] [sez] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kærəktərz] ,

but	James	says	,	with	the	utmost	respect	for	their	characters	,
但	詹姆斯	说道	,	和	这	极致	尊重	为了	他们的	人物	,

但詹姆斯表示，他非常尊重他们的品格，

[ðæt] [ðiːz] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] [men][ɑːr; ər][soʊ][haɪd] - [baʊnd] .

that	these	naval	and	military	men	are	so	hide	-	bound	.
那	这些	海军	和	军队	男人	是	所以	隐藏	-	边界	.

这些海军和陆军人员真是太墨守成规了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [hɔs'tilitiz] [wɪl] [biː; bi]['oʊvər][ɪn] [tuː] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] .

In	his	opinion	hostilities	will	be	over	in	two	months	from	now	.
在	他的	观点	敌对行动	将要	是	超过	在	二	几个月	从	现在	.

他认为敌对行动将在两个月后结束。

[hiː; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

[wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] ['rɔrz]

When	the	British	Lion	roars
什么时候	这	英国	狮子	咆哮

当英国雄狮咆哮时

['fɔːrən] ['liːdʒənz][goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] !
Foreign legions go indoors !
外国的 军团 去 室内 !

外籍军团进入室内!

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [wei] .
You know his funny way .
你 知道 他的 有趣的 方式 .

你知道他那古怪的性格。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] [ðɪs] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɔːr] [laɪk]
The boys are now shouting this all about the garden , and trying to roar like
这 男孩们 是 现在 喊叫 这 全部 关于 这 花园 , 和 尝试 到 吼 喜欢
['laɪənz] .
lions .
狮子 .

男孩们现在正对着花园大声喊叫，还试图像狮子一样咆哮。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pri'ventɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ['ʌðər]
I have the greatest difficulty in preventing them from going to fight other
我 有 这 最 困难 在 预防 他们 从 去 到 斗争 其他
['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr] ['peɪtriətɪzəm] .
children out of sheer patriotism .
孩子们 出去 的 透明 爱国主义 .

我最大的困难在于如何阻止他们出于纯粹的爱国主义而与其他孩子打架。

[ðə; ði] ['dɑːliŋz] [duː] [lʊk] [soʊ][naɪs][ænd; ənd][smɑːrt] .
The darlings do look so nice and smart .
这 亲爱的们 做 看 所以 好的 和 聪明的 .

这些小可爱们看起来真漂亮，真聪明。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm][flægz][ænd; ənd][tɪn][swɔːdz][ænd; ənd] ['helmits] [laɪk] ['riːəl]
I could not resist buying them flags and tin swords and helmets like real
我 可以 不是 抵抗 购买 他们 旗帜 和 锡 剑 和 头盔 喜欢 真实的
['soʊldʒərz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɔːrə'tɔːriəm] ,
soldiers in spite of the Moratorium ,
士兵 在 尽管如此 的 这 暂停 ,

尽管有禁售令，我还是忍不住给他们买了旗帜、锡制剑和头盔，就像真正的士兵一样。

[wɪtʃ] [aɪ] [kɔːld] [baɪ] [mis'teik] [ˌkriːmə'tɔːriəm] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [meɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
which I called by mistake crematorium , and James made delightful fun about it .
哪个 我 称为 经过 错误 火葬场 , 和 詹姆斯 制成 愉快 乐趣 关于 它 .

我误把它叫做火葬场，詹姆斯为此开怀大笑。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [sʌm; səm]['klevər] [θɪŋ] [ə'baʊt][bæŋks] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [rɪ'kɔːl] ;
He also said some clever thing about banks which I can't recall ;
他 还 说 一些 聪明的 事物 关于 银行 哪个 我 不能 记起 ;

他还说了些关于银行的精辟见解，但我记不起来了;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər] .
it may come to me later .
它 可能 来 到 我 之后 .

也许以后我会想起来。

['evri] [wʌn] [tɔːks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] .
Every one talks of nothing but the war .
每一个 一 会谈 的 没有什么 但 这 战争 .

人们谈论的除了战争什么也不谈。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['erənd] - [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [seɪ] ;
Even the errand - boys must have their say ;
甚至 这 差事 - 男孩们 必须 有 他们的 说 ;

就连跑腿的也要有发言权;

[aɪ] [kɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['setɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr][naɪs][lɔɪn] [tʃɔps][ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [draɪv][ænd; ənd]

I	caught	one	of	them	setting	up	our	nice	loin	chops	in	the	dusty	drive	and
我	捕捉	一	的	他们	环境	向上	我们的	好的	腰部	排骨	在	这	尘土飞扬	驾驶	和

['nɔkiŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['peblz] [fɔːr; fər] [bɑːmz] ;

knocking	them	down	with	pebbles	for	bombs	;
敲门	他们	向下	和	鹅卵石	为了	炸弹	;

我发现其中一个家伙在尘土飞扬的车道上摆放我们漂亮的里脊肉排，然后用鹅卵石把它们砸倒当炸弹；

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [fetʃt] [ðə; ði] ['lɔːndri] [steɪd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

while	the	girl	who	fetched	the	laundry	stayed	for	an	hour	in	the	kitchen
尽管	这	女孩	WHO	已获取	这	洗衣店	入住	为了	一个	小时	在	这	厨房

['tiːtʃɪŋ] [kʊk] [fɜːrst][eɪd]['bændidʒiŋ] ,

teaching	cook	First	Aid	bandaging	,
教学	厨师	第一的	援助	包扎	,

而负责取洗衣物的女孩则在厨房待了一个小时，教厨师急救和包扎。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

and	dinner	was	spoilt	in	consequence	.
和	晚餐	曾是	被宠坏了	在	结果	.

结果，晚餐被毁了。

[haʊ'evər] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn]

However	these	are	all	the	little	discomforts	of	war	and	must	be	borne	in
然而	这些	是	全部	这	小的	不适	的	战争	和	必须	是	出生	在

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['spɪrɪt] .

a	cheerful	spirit	.
一个	快乐	精神	.

然而，这些都是战争带来的小不便，必须以乐观的心态去忍受。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] , ['meri] .

Your	affectionate	Sister	,	Mary	.
你的	亲热	姐姐	,	玛丽	.

你亲爱的姐姐，玛丽。

[piː] . [es] . — [dɪr] ['dʒeɪmzɪz][dʒoʊk][wʌz; wəz][ə'baʊt][dʒɑːn] [bʊl] [ænd; ənd] ['bʊliən] .

P	.	S	.	—	Dear	James's	joke	was	about	John	Bull	and	bullion	.
P	.	S	.	—	亲爱的	詹姆斯的	开玩笑	曾是	关于	约翰	公牛	和	金条	.

PS——亲爱的詹姆斯讲的笑话是关于约翰·布尔和金条的。

['hæri] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Harry	will	understand	and	appreciate	it	.
哈里	将要	理解	和	欣赏	它	.

哈利会理解并感激的。

[maɪ] ['brʌðɝz] ['letər] .

MY	BROTHER'S	LETTER	.
我的	兄弟	信	.

我哥哥的信。

[rɪ'leɪʃnz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə; eɪ] [bɔːr] , [ænd; ənd] , [ən'les] [rɪtʃ] ,

Relations	used	to	be	for	the	most	part	a	bore	,	and	,	unless	rich	,
关系	用过的	到	是	为了	这	最多	部分	一个	钻孔	,	和	,	除非	富有的	,

过去，人际关系大多令人厌烦，而且，除非富有，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdisri'gɑːdid] .

it	was	well	that	they	were	disregarded	.
它	曾是	出色地	那	他们	是	被忽视	.

幸好他们被忽视了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] ['ɔːltərd] [ɔːl] [ðæt] .

But	the	war	has	altered	all	that	.
但	这	战争	有	已修改	全部	那	.

但战争改变了这一切。

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz] [brɔːt] [rɪ'leɪʃnz] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l] , ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] .

The	war	has	brought	relations	,	no	matter	how	humble	,	into	fashion	.
这	战争	有	带来	关系	,	不	事情	如何	谦逊的	,	进入	时尚	.

战争使人际关系，无论多么卑微，都成为了一种时尚。

[nɑːt][ɔːl] , [bʌt; bət][sʌm; səm] .

Not	all	,	but	some	.
不是	全部	,	但	一些	.

并非全部，但有些。

[aɪ][hæv; həv][æz; əz][ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][fækt][maɪ'self][wʌn]['brʌðər][ɪn][ðə; ði][ˌfjuːzə'lɪr] , [ɪn][kæmp] ,

I	have	as	a	matter	of	fact	myself	one	brother	in	the	Fusiliers	,	in	camp	,
我	有	作为	一个	事情	的	事实	我	一	兄弟	在	这	燧发枪兵	,	在	营	,

事实上，我本人就有一个兄弟在皇家燧发枪团服役，在战俘营里。

[ænd; ənd][ə'nʌðər][huː][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['kɑːnstəbl][ænd; ənd][θriː][taɪmz][hæz; həz][rɪ'pɔːrtɪd][æn; ən]

and	another	who	is	a	special	constable	and	three	times	has	reported	an
和	其他	WHO	是	一个	特别的	警官	和	三	时代	有	据报道	一个

['erʃɪp][baɪ]['telɪfoʊn] ;

airship	by	telephone	;
飞艇	经过	电话	;

还有一名特别警员，曾三次通过电话报告发现飞艇；

[bʌt; bət][ðiːz][duː][nɑːt][kaʊnt] .

but	these	do	not	count	.
但	这些	做	不是	数数	.

但这些都不算数。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɑːðəz] , ['brʌðərz] , ['kʌznz] , [sʌnz] , ['ʌŋkəlz][ænd; ənd]['nefjuːz][æt; ət][ðə; ði][frʌnt][huː]

It	is	fathers	,	brothers	,	cousins	,	sons	,	uncles	and	nephews	at	the	Front	who
它	是	父亲们	,	兄弟	,	表兄弟姐妹	,	儿子们	,	叔叔们	和	侄子们	在	这	正面	WHO

[kaʊnt] .

count	.
数数	.

在前线，真正重要的就是父亲、兄弟、堂兄弟、儿子、叔叔和侄子。

['eniwʌn][huː][kæn; kən][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ]['riːəl][rɪ'leɪʃn][æt; ət][ðə; ði][frʌnt][ɪz][dʒʌst][naʊ]

Anyone	who	can	refer	to	a	real	relation	at	the	Front	is	just	now
任何人	WHO	能	参考	到	一个	真实的	关系	在	这	正面	是	只是	现在

[ˌkɑːnvər'seɪʃənəli][ɑːn]['velvɪt] ,

conversationally	on	velvet	,
对话	在	天鹅绒	,

任何能提及前线真实亲属的人，现在都像是在天鹅绒般优雅地交谈。

[waɪl] , [ɪf][ə; eɪ]['letər][frʌm; frəm][ðɪs][rɪ'leɪʃn][kæn; kən][biː; bi][prə'duːst][ænd; ənd][riːd] , ['evriwʌn]

while	,	if	a	letter	from	this	relation	can	be	produced	and	read	,	everyone
尽管	,	如果	一个	信	从	这	关系	能	是	生产	和	读	,	每个人

[els][mʌst; məst][gɪv][wei] .

else	must	give	way	.
别的	必须	给	方式	.

然而，如果能拿出并宣读这位亲戚的来信，其他人都必须让步。

['sɪdni][smɪθs] , ['θiədɔː][hʊks] , ['ritʃəd] - , ['tɔməs]['bæbɪŋtən][məkɔliːz]['iːv(ə)n] ,

Sydney	Smiths	,	Theodore	Hooks	,	Richard	Porsons	,	Thomas	Babington	Macaulays	even	,
悉尼	史密斯	,	西奥多	钩子	,	理查德	-	,	托马斯	巴宾顿	麦考利	甚至	,

悉尼·史密斯、西奥多·胡克斯、理查德·波森斯、托马斯·巴宾顿·麦考利，甚至还有

[wʊd][biː; bi][θriː] - [ə; eɪ] - ['peni][tuː; tə] - [deɪ][æz; əz][ə'genst][wʌn][əb'skjʊr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][huː]

would	be	three	-	a	-	penny	to	-	day	as	against	one	obscure	individual	who
会	是	三	-	一个	-	一分钱	到	-	天	作为	反对	一	朦胧	个人	WHO

['hæpənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['brʌðər][ɪn][ðə; ði]['trentʃɪz][ænd; ənd][ə; eɪ]['letər][ɪn][hɪz; ɪz]

happened	to	have	a	brother	in	the	trenches	and	a	letter	in	his
发生	到	有	一个	兄弟	在	这	战壕	和	一个	信	在	他的

['hændraɪtɪŋ] .

handwriting	.
手写	.

如今这样的人比一个默默无闻的人要多得多，而这个人碰巧有个兄弟在前线，还有一封他亲笔写的信。

[bʌt; bət][ðæt][ɪz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	is	not	all	.
但	那	是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðer; ðər][ɪz] [rɪ'flektɪd] ['glɔ:ri] [tu:] .

There	is	reflected	glory	too	.
那里	是	反映	荣耀	也	.

还有反射的荣耀。

[tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

To	know	a	person	who	has	a	relation	at	the	Front	is	to	be
到	知道	一个	人	WHO	有	一个	关系	在	这	正面	是	到	是

[ɪ'meʒərəbli] [prə'moʊtɪd] ['soʊʃəli] ,

immeasurably	promoted	socially	,
无法估量	推广	社会	,

认识一个在前线有亲属的人，在社会地位上会得到极大的提升。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌəuvə'hiəz] [ɪn] [treɪnz] [ænd; ənd] ['elsˌwer]

and	most	of	the	conversations	which	one	overhears	in	trains	and	elsewhere
和	最多	的	这	对话	哪个	一	无意中听到	在	火车	和	别处

[hæv; həv][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['oʊpənɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] :

have	some	such	opening	as	this	:
有	一些	这样的	开幕	作为	这	:

在火车上或其他地方偶然听到的大多数对话，开头都差不多是这样：

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ]['beldʒən] . . . . "

"	A	friend	of	my	brother's	has	seen	a	Belgian	. . . .	"
"	一个	朋友	的	我的	兄弟	有	已见	一个	比利时人	. . . .	"

“我哥哥的一个朋友见过一个比利时人……”

" [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] [sez] . . . . "

"	A	cousin	of	my	wife's	who	is	a	doctor	in	a	field	hospital	says	. . . .	"
"	一个	表哥	的	我的	妻子的	WHO	是	一个	医生	在	一个	场地	医院	说道	. . . .	"

“我妻子的一位表亲是野战医院的医生，他说……”

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['tɑ:mi] ,

"	I	know	a	man	who	was	talking	with	a	wounded	Tommy	,
"	我	知道	一个	男人	WHO	曾是	说	和	一个	受伤	汤米	,

“我认识一个人，他当时正在和一个受伤的士兵交谈，

[ænd; ənd][hi:; hi] . . . . "

and	he	. . . .	"
和	他	. . . .	"

而他……”

" [æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] [frend] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪz] [hu:] [ɪz][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [fræns] . . . .

"	An	undergraduate	friend	of	my	boy's	who	is	just	back	from	France	. . . .
"	一个	本科	朋友	的	我的	男孩们	WHO	是	只是	后退	从	法国	. . . .

“我儿子的一位大学同学刚从法国回来……”

" [wʌns] ['stɔ:riz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʊd] ['empti] [ə; eɪ] [ru:m] ; [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [naʊ] .

"	Once	stories	begun	in	this	way	would	empty	a	room	;	but	not	so	now	.
"	一次	故事	开始	在	这	方式	会	空的	一个	房间	;	但	不是	所以	现在	.

“过去，以这种方式开头的故事会让房间里的人都走光；但现在却不是这样了。”

[naʊ] [ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] ['devəsteɪt] [bʌt; bət] ['fæsɪneɪt] .

Now	they	no	longer	devastate	but	fascinate	.
现在	他们	不	更长	蹂躏	但	吸引	.

如今它们不再造成破坏，反而令人着迷。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] ,

It	does	not	matter	what	the	stories	are	about	,
它	做	不是	事情	什么	这	故事	是	关于	,

故事内容是什么并不重要，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [æn; ən]['oʊpənɪŋ]['gæmbɪt] [wɪtʃ] [θri:] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wʊd] [stæmp][ə; eɪ]

the	fact	remains	that	an	opening	gambit	which	three	months	ago	would	stamp	a
这	事实	遗迹	那	一个	开幕	策略	哪个	三	几个月	前	会	邮票	一个

[mæn][æz; əz][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [bɔ:r] [naʊ] [hoʊldz] ['evriwʌn] ['breθləs] .

man	as	a	triple	bore	now	holds	everyone	breathless	.
男人	作为	一个	三倍	钻孔	现在	持有	每个人	喘不过气	.

事实仍然是，三个月前会让一个人显得极其无聊的开场白，现在却让每个人都屏息凝神。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət][læst][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .

In	short	,	relations	at	last	have	come	to	their	own	.
在	短的	,	关系	在	最后的	有	来	到	他们的	自己的	.

总之，双方关系最终走向了正轨。

[ə'nʌðər] [ə'tʃi:vmənt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['hɔhənzəulən] !

Another	achievement	of	William	Hohenzollern	!
其他	成就	的	威廉	霍亨索伦	!

威廉·霍亨索伦的又一项成就！

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [ber] [ə'pɑ:n]['dʒɜ:rmən] [ə'trɔsitiz] ,

For	the	most	part	they	bear	upon	German	atrocities	,
为了	这	最多	部分	他们	熊	之上	德语	暴行	,

它们大多与德国的暴行有关，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [tu:; tə] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

just	as	a	little	while	ago	they	were	the	preliminaries	to	unmistakable
只是	作为	一个	小的	尽管	前	他们	是	这	预备工作	到	毋庸置疑

['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['rʌʃənz] ['trævəlɪŋ]

evidence	of	the	presence	in	this	country	of	thousands	of	Russians	travelling
证据	的	这	在场	在	这	国家	的	数千	的	俄罗斯人	旅行

[frʌm; frəm]['skɑ:tlənd][tu:; tə] [saʊ'hæmptən] [baɪ] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɪ'stɪrɪəs]

from	Scotland	to	Southampton	by	underground	passage	and	other	mysterious
从	苏格兰	到	南安普顿	经过	地下	通道	和	其他	神秘

[weɪz] .

ways	.
方式	.

就像不久前，这些迹象表明，成千上万的俄罗斯人通过地下通道和其他神秘途径从苏格兰前往南安普顿，这才是确凿证据的先兆。

[aɪ][maɪ'self] [bi'li:vd] [ɪn] [ðoʊz] ['rʌʃənz] [ˌæbsə'lu:tli] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][peɪn]

I	myself	believed	in	those	Russians	absolutely	,	and	relinquished	them	with	pain
我	我	相信	在	那些	俄罗斯人	绝对地	,	和	放弃	他们	和	疼痛

[ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] ;

and	sorrow	;
和	悲哀	;

我本人曾完全信任那些俄罗斯人，但失去他们时我感到无比痛苦和悲伤；

[ænd; ənd][ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'testɪd] [tu:; tə][baɪ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [rɪ'leɪʃnz] .

and	all	because	they	were	attested	to	by	other	people's	relations	.
和	全部	因为	他们	是	已证实	到	经过	其他	人们的	关系	.

这一切都是因为有其他人的亲属作证。

[ðɪs] ['hɛlps][tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊld][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n][ˌju: 'es] .

This	helps	to	show	what	a	hold	the	relation	is	getting	on	us	.
这	帮助	到	展示	什么	一个	抓住	这	关系	是	获得	在	我们	.

这有助于说明这段关系对我们产生了多大的影响。

[ɪn][fækt][noʊ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɪz][naʊ]['pɑːsəb(ə)l][wɪ'ðaʊt][sʌm; səm][kɪθ][ænd; ənd][kɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

In	fact	no	story	of	the	war	is	now	possible	without	some	kith	and	kin	in	it	.
在	事实	不	故事	的	这	战争	是	现在	可能的	没有	一些	亲	和	亲属	在	它	.

事实上，如今任何关于战争的故事都不可能不涉及一些亲属和亲戚。

['pɜːrsənəli][aɪ][ˌeɪ 'em][mʌtʃ][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

Personally	I	am	much	out	in	the	cold	.
亲自	我	是	很多	出去	在	这	寒冷的	.

我个人感觉非常冷漠。

[ðoʊz][tuː]['brʌðərz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][meɪ][sɜːrv][tuː; tə][fɪl][ə; eɪ][gæp][naʊ][ænd; ənd][ðen] —

Those	two	brothers	I	told	you	of	may	serve	to	fill	a	gap	now	and	then	—
那些	二	兄弟	我	讲述	你	的	可能	服务	到	充满	一个	差距	现在	和	然后	—

[ə; eɪ][gæp][left][baɪ]['ʌðər][mɔːr][ˌentər'teɪnɪŋ][ˌrækɑːn'tɜːr] — [bʌt; bət][ðeɪ][ɑːr; ər][nɑːt] ,

a	gap	left	by	other	more	entertaining	raconteurs	—	but	they	are	not	,
一个	差距	左边	经过	其他	更多的	娱乐	故事讲述者	—	但	他们	是	不是	,

我跟你说的那两个兄弟或许偶尔能填补一些空缺——填补其他更有趣的讲故事者留下的空缺——但他们并不是。

[æz; əz][aɪ][sed] , ['eni]['riːəl][gʊd] .

as	I	said	,	any	real	good	.
作为	我	说	,	任何	真实的	好的	.

正如我所说，任何真正好的。

[bəuθ][ɑːr; ər][ɪn]['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wʌn][wɪl]['nevər][liːv][ˌaɪ 'tiː] .

Both	are	in	England	,	and	one	will	never	leave	it	.
两个都	是	在	英格兰	,	和	一	将要	绝不	离开	它	.

两人都在英国，其中一人将永远不会离开英国。

[bʌt; bət][ɪf][θɪŋz][wɜːr; wər]['dɪfrənt] . . . .

But	if	things	were	different	.	.	.	.
但	如果	事物	是	不同的	.	.	.	.

但如果情况有所不同.....

[ɪf]['oʊnli][ðæt]['soʊldʒər]['brʌðər][hæd; həd][dʒɔɪnd]['ɜːrliər][ænd; ənd][hæd; həd]['rɪt(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]

If	only	that	soldier	brother	had	joined	earlier	and	had	written	to	me
如果	仅有的	那	士兵	兄弟	有	加入	早些时候	和	有	书面	到	我

[frʌm; frəm][riːmz; ræŋs] ,

from	Rheims	,
从	兰斯	,

如果那位当兵的哥哥早点参军，从兰斯给我写信就好了。

[seɪ] , [ɔːr][ˌkɑːmpi'eɪn] , [haʊ][maɪ][stɑːk][wʊd][flai][ʌp] !

say	,	or	Compiègne	,	how	my	stock	would	fly	up	!
说	,	或者	贡比涅	,	如何	我的	库存	会	飞	向上	!

比如说，或者贡比涅，我的股票价格会飙升!

[ɔːr][ɪf][ðæt]['ʌðər][wʌn][wʊd]['iːv(ə)n][naʊ][flɪŋ][ə'weɪ][hɪz; ɪz]['trʌntʃən] ,

Or	if	that	other	one	would	even	now	fling	away	his	truncheon	,
或者	如果	那	其他	一	会	甚至	现在	一扔	离开	他的	警棍	,

或者，如果另一个人现在就扔掉他的警棍，

[ɪn'lɪst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði][mɑːrtʃ][tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,

enlist	in	time	to	share	the	march	to	Berlin	,
入伍	在	时间	到	分享	这	行进	到	柏林	,

及时入伍，加入进军柏林的行列。

[ænd; ənd][ðen][sɪt][daʊn][tuː; tə][tel][ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt][ə; eɪ][swel][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bɪ'kʌm] !

and	then	sit	down	to	tell	me	all	about	it	,	what	a	swell	I	should	become	!
和	然后	坐	向下	到	告诉	我	全部	关于	它	,	什么	一个	膨胀	我	应该	变得	!

然后坐下来跟我细细讲述这一切，告诉我我应该变得多么了不起!

[haʊ] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [wʊd] [ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] !
How dinner - parties would assemble to hear me !
如何 晚餐 - 各方 会 集合 到 听到 我 !

每次晚宴上，人们都会聚集在一起听我演讲！

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪm] [hoʊm] -
I have to - day to do the best I can either with the tame home -
我 有 到 - 天 到 做 这 最好的 我 能 任何一个 和 这 驯服 家 -
['kiːpɪŋ] [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ,
keeping exploits of these two ,
保持 漏洞 的 这些 二 ,

今天我必须尽我所能，处理好这两个孩子温顺的居家生活。

[ɔːr] , [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] ['sɪmpəθi] [ɔːr][baɪ] ['ʌðər] [ˌpærə'sɪtɪkl] [ɪn'devər] ,
or , by listening with excessive sympathy or by other parasitical endeavour ,
或者 , 经过 聆听 和 过多的 同情 或者 经过 其他 寄生 努力 ,

或者，通过过度同情地倾听或其他寄生式的努力，

[ə'kwaɪər][ə; eɪ] [rɪ'vɜːrʒənəri] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [-] ['nærətɪv] .
acquire a reversionary interest in someone else's relation's narrative .
获得 一个 复归 兴趣 在 某人 其他人的 关系 叙述 .

对他人关系的叙述产生了一种反向的兴趣。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] ,
I have even ,
我 有 甚至 ,

我甚至还有，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][kʌt][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wer] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər]
in order to cut some sort of a figure in a company where relations were
在 命令 到 切 一些 种类 的 一个 数字 在 一个 公司 在哪里 关系 是
['biːɪŋ] [juːst] [wɪð; wɪθ] ['dæʃɪŋ] [sək'ses] — [aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]
being used with dashing success — I have even gone so far as to
存在 用过的 和 帅气 成功 — 我 有 甚至 已消失 所以 远的 作为 到
[ə'proʊpriət] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] ['bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l] ,
appropriate the gardener's boy's uncle ,
合适的 这 园丁的 男孩们 叔叔 ,

为了在一家利用关系大获成功的公司里出人头地——我甚至不惜拉拢园丁儿子的叔叔——

[læst] [hɜːrd] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['kæmbreɪ] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [frend] ,
last heard of from Cambrai , as a personal and communicative friend ,
最后的 听到 的 从 康布雷 , 作为 一个 个人的 和 沟通 朋友 ,

最后一次听到他的消息是在康布雷，他是一位私交甚笃、沟通顺畅的朋友。

[ænd; ənd] [kleɪm] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['letər] [hoʊm] .
and claim an intimate association with his letter home .
和 宣称 一个 亲密的 协会 和 他的 信 家 .

并声称与他的家书有着密切联系。

[ænd; ənd] [haʊ] ['splendɪd] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] !
And how splendid if all that could be changed !
和 如何 灿烂 如果全部 那 可以 是 已更改 !

如果这一切都能改变，那该有多好啊！

" [maɪ] ['brʌðər] , " [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['boʊldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truːθ] ,
" My brother , " I could say boldly and with truth ,
" 我的 兄弟 , " 我 可以 说 大胆地 和 和 真相 ,

“我的兄弟，”我可以大胆而真诚地说，

— " [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [frʌm; frəm] [bɜːr'lɪn] ,

—	"	my	brother	has	sent	me	a	few	lines	from	Berlin	,
—	"	我的	兄弟	有	发送	我	一个	很少	线条	从	柏林	,

"我哥哥从柏林给我发了几行字，

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] .

the	substance	of	which	you	might	care	to	hear	.
这	物质	的	哪个	你	可能	关心	到	听到	.

您可能想听听其中的内容。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [maɪ]

"	Of	course	they	would	be	falling	over	each	other	to	hear	,	but	that	is	my
"	的	课程	他们	会	是	坠落	超过	每个	其他	到	听到	,	但	那	是	我的

['ɑːrtf(ə)l] [weɪ] .

artful	way	.
巧	方式	.

"当然，他们会争先恐后地去听，但这正是我的巧妙之处。"

" [hiː; hi] [kæmpt] [aʊt] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] , " [ɪn] [ðə; ði] - .

"	He	camped	out	,	"	I	should	go	on	,	"	in	the	Thiergarten	.
"	他	露营	出去	,	"	我	应该	去	在	,	"	在	这	-	.

"他露营了，"我应该继续说，"在蒂尔加滕。"

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [frentʃ] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp]

He	says	that	to	see	the	French	waving	their	arms	and	cheering	on	the	top
他	说道	那	到	看	这	法语	挥手	他们的	武器	和	欢呼	在	这	顶部

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['brændənbəːg] [geɪt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

of	the	Brandenburg	Gate	was	one	of	the	finest	things	possible	to	imagine	.
的	这	勃兰登堡	门	曾是	一	的	这	最好的	事物	可能的	到	想象	.

他说，看到法国人在勃兰登堡门顶上挥舞手臂欢呼，是他所能想象到的最美好的事情之一。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [lʌk] :

He	had	one	bit	of	special	luck	:
他	有	一	少量	的	特别的	运气	:

他确实有一点特别的运气：

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv]

he	was	chosen	to	be	one	of	the	guard	to	protect	the	removal	of
他	曾是	选定	到	是	一	的	这	警卫	到	保护	这	移动	的

[ðə; ði] ['kaɪzər] ['friːdrɪk] [mju'ziːəm] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .

the	Kaiser	Friedrich	Museum	pictures	which	are	coming	to	London	.
这	凯撒	弗里德里希	博物馆	图片	哪个	是	未来	到	伦敦	.

他被选为负责护送弗里德里希皇帝博物馆藏画运往伦敦的警卫之一。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˌælɪg'zændər] [del] ['bɔːroʊ] ([noʊ] . 413A

He	says	that	among	these	is	the	famous	portrait	of	Alexander	del	Borro	(	No	.	413A
他	说道	那	之中	这些	是	这	著名的	肖像	的	亚历山大	del	博罗	(	不	.	413A

) [wɪtʃ] [ɪz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [lɑːt] .

)	which	is	among	our	little	lot	.
)	哪个	是	之中	我们的	小的	很多	.

他说，其中就包括著名的亚历山大·德尔·博罗肖像（编号 413A），它也在我们的藏品之列。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðæt] [-] ['letər] !

"	That	would	be	worth	living	for	—	the	triumph	of	that	relation's	letter	!
"	那	会	是	值得	活的	为了	—	这	胜利	的	那	关系	信	!

"那将是值得活下去的——那封亲戚来信的成功！"

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] , [aɪ] [fɪr] , [biː; bi] [maɪn] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmˌbɑːdiːz] . . . .

It	cannot	,	I	fear	,	be	mine	;	but	surely	it	will	be	somebody's	.	.	.	.
它	不能	,	我	害怕	,	是	矿	;	但	一定	它	将要	是	某人的	.	.	.	.

恐怕它不可能属于我；但它肯定会属于某个人.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 327]
[页 -]

[第327页]

['sɑːrdʒənt] (['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['laɪkli] ['tælənt]) .
Sergeant (looking for likely talent) .
军士 (寻找 为了 可能 天赋) .

中士（寻找有潜力的人才）。

" [dʌz] [jʊr; jər] [hɔːrs] [dʒʌmp][æt; ət][ɔːl] ?
" Does your horse jump at all ?
" 做 你的 马 跳 在 全部 ?

你的马会跳跃吗?

" [rɪ'kruːt] .
" Recruit .
" 招募 .

"招募。

" [oʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Oh no , Sir , thank you .
" 哦 不 , 先生 , 感谢 你 .

"哦，不，先生，谢谢您。"

['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [hɔːrs] !
He's a very nice horse !
他是 一个 非常 好的 马 !

他是一匹非常优秀的马!

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ɪn] ['trɪbjəˌteriːz] (['kɑːnstəbl]) [wʌz; wəz]
Some part of the fascination that I found in Tributaries (Constable) was
一些 部分 的 这 魅力 那 我 成立 在 支流 (警官) 曾是
[pər'hæps] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːbləm] .
perhaps due to the interest of a problem .
也许 到期的 到 这 兴趣 的 一个 问题 .

我对《支流》（康斯特布尔）的着迷，或许部分源于我对某个问题的兴趣。

[ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] " [tʃuːziz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nɑːnɪməs] [ɪn]['ɔːrdər]
On the cover I am told that the author " chooses to be anonymous in order
在 这 覆盖 我 是 讲述 那 这 作者 " 选择 到 是 匿名的 在 命令
[ðæt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti]
that his story should not suffer from the least suggestion of a party
那 他的 故事 应该 不是 遭受 从 这 至少 建议 的 一个 派对
['baɪəs] .
bias .
偏见 .

封面上写着，作者"选择匿名，是为了避免他的故事带有丝毫党派偏见的暗示"。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['æftər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] , [aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [hu:] [ˌaɪ 'ti:]

"	And	of	course	,	after	reading	this	,	I	simply	had	to	discover	who	it
"	和	的	课程	,	后	阅读	这	,	我	简单地	有	到	发现	WHO	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“当然，读完这篇文章后，我一定要弄清楚他是谁。”

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst][peɪdʒ][aɪ][hæd; həd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] ['kɑ:nfɪdənt] [ges] .

By	the	time	I	reached	the	last	page	I	had	formed	a	tolerably	confident	guess	.
经过	这	时间	我	达到	这	最后的	页	我	有	形成	一个	勉强可以接受	自信的	猜测	.

当我翻到最后一页时，我已经形成了一个相当有把握的猜测。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kə'mɪt] [maɪ'self] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ,

But	I	will	not	commit	myself	further	than	to	say	that	no	one	,
但	我	将要	不是	犯罪	我	更远	比	到	说	那	不	一	,

但我不会做出更多承诺，只能说没有人，

[haʊ'evər] " [wel] - [noʊn] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [ə'merɪkə] " ([ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ə'gen] [ɪz][maɪ]

however	"	well	-	known	in	Great	Britain	and	America	"	(	the	publisher	again	is	my
然而	"	出色地	-	已知	在	伟大的	英国	和	美国	"	(	这	出版商	再次	是	我的

[ə'θɔ:rəti]) ,

authority	)	,
权威	)	,

然而，“在英国和美国广为人知”（出版商的说法再次证明了这一点），

[ni:d] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [oʊn] [ʌp] [tu:; tə] ['trɪbjəˌteri:z] ,

need	be	ashamed	to	own	up	to	Tributaries	,
需要	是	羞愧	到	自己的	向上	到	支流	,

无需羞于承认自己是支流，

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['rɪt(ə)n] ['nɑ:vəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

which	is	quite	one	of	the	best	written	novels	of	the	year	.
哪个	是	相当	一	的	这	最好的	书面	小说	的	这	年	.

这绝对是年度最佳小说之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['deməgɑ:g] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

It	is	the	story	of	a	modern	demagogue	,	a	young	apostle	of	political
它	是	这	故事	的	一个	现代的	煽动者	,	一个	年轻的	使徒	的	政治的

[ˌnɑ:nkən'fɔ:rməti] ,

nonconformity	,
不合格	,

这是一个现代煽动家、年轻的政治异见倡导者的故事。

[pɑ:rt] ['ʃɑ:rlətən] , [pɑ:rt] ['zelət] , [hu:] [kʌmz] [tu:; tə] [taʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['tʃæp(ə)l] ,

part	charlatan	,	part	zealot	,	who	comes	to	town	from	a	provincial	chapel	,
部分	庸医	,	部分	狂热者	,	WHO	来	到	镇	从	一个	省级	教堂	,

他既像个江湖骗子，又像个狂热分子，从外省的小教堂来到镇上。

[ænd; ənd]['ɛndz][ʌp][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sauəd] [ænd; ənd][ʌn'pɑ:pjələr]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] .

and	ends	up	a	glorious	failure	as	a	soured	and	unpopular	Cabinet	Minister	.
和	结束	向上	一个	辉煌	失败	作为	一个	变质	和	不受欢迎的	内阁	部长	.

最终以惨败告终，成为一位心怀怨恨、不受欢迎的内阁部长。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl]['kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ænd; ənd] ['hju:mər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔ:ri]

There	is	an	unusual	quality	in	the	characterisation	and	humour	of	this	story
那里	是	一个	异常	质量	在	这	特征描述	和	幽默	的	这	故事

[ʌv; əv] ['mɔ:ris] ['sæŋstɚ] .

of	Maurice	Sangster	.
的	莫里斯	桑斯特	.

莫里斯·桑斯特的故事在人物塑造和幽默感方面有一种不同寻常的特质。

[peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['præktɪst]
Page **after** **page** **abounds** **with** **touches** **of** **observation** **which** **betray** **the** **practised**
页 后 页 很多 和 触摸 的 观察 哪个 背叛 这 已实践
[hænd] .
hand **.**
手 .

字里行间充满了细腻的观察，透露出作者娴熟的写作技巧。

[ðə; ði][end] , [ɪn][ɪts][draɪ] , [ˌʌnɪ'moʊʃənl] ['dʒʌstɪs] , [ə'proʊtʃɪz] ['ri:əl]['trædʒədi] .
The **end** **,** **in** **its** **dry** **,** **unemotional** **justice** **,** **approaches** **real** **tragedy** **.**
这 结尾 , 在 它是 干燥 , 不带感情的 正义 , 方法 真实的 悲剧 .

结局冷酷无情，正义凛然，近乎真正的悲剧。

[wʌn] [smɔ:l] [pɔɪnt] .
One **small** **point** **.**
一 小的 观点 .

一个小问题。

['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] , [hu:] [heɪts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [tu:; tə][hju:'mɪlieɪt][hɪm; ɪm] ,
Maurice's **father** **-** **in** **-** **law** **,** **who** **hates** **and** **wishes** **to** **humiliate** **him** **,**
莫里斯的 父亲 - 在 - 法律 , WHO 讨厌 和 愿望 到 羞辱 他 ,

莫里斯的岳父，他憎恨莫里斯，并想羞辱他。

[faindz][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [wen] [ə; eɪ][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [wi:l] [θroʊz] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [aʊt]
finds **his** **opportunity** **when** **a** **turn** **of** **the** **party** **wheel** **throws** **the** **Minister** **out**
发现 他的 机会 什么时候 一个 转动 的 这 派对 车轮 投掷 这 部长 出去
[ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['ɪntu:]['pɑ:vərti] .
of **office** **and** **into** **poverty** **.**
的 办公室 和 进入 贫困 .

当政党轮替导致部长下台并陷入贫困时，他找到了机会。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ˌðerə'pɑ:n] [ə'laʊz] ['mɪsɪz] . ['sæŋstɚ] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['haʊshoʊld]
Her **father** **thereupon** **allows** **Mrs** **.** **Sangster** **fifteen** **hundred** **a** **year** **for** **household**
她 父亲 于是 允许 太太 . 桑斯特 十五 百 一个 年 为了 家庭
[ɪk'spensɪz] [ɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔ:ris] ,
expenses **on** **condition** **that** **Maurice** **,**
开支 在 状况 那 莫里斯 ,

于是，她的父亲允许桑斯特太太每年领取1500元作为家庭开支，条件是莫里斯.....

[hu:] [ɪz] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] [ber] ['hʌndrəd] [baɪ][hɪz; ɪz][pen] ,
who **is** **scraping** **a** **bare** **hundred** **by** **his** **pen** **,**
WHO 是 刮擦 一个 裸 百 经过 他的 笔 ,

他靠写作勉强糊口，收入仅为一百美元。

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [lɜ:rn] [ʌv; əv] [ðɪs] [help] [tɪl] [ðə; ði][oʊld]['mænz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['moʊmənt][fɔ:r; fər] ['a:bəs]
shall **not** **learn** **of** **this** **help** **till** **the** **old** **man's** **selected** **moment** **for** **abasing**
将 不是 学习 的 这 帮助 直到 这 老的 男人的 已选 片刻 为了 贬低
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

直到老人选定羞辱他的时机，他才会得知此事。

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['wʊmən] [hu:] [ri:d] [ðə; ði] [teɪl] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [noʊ][mæn] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dʒɜ:rnəlɪst] ,
An **intelligent** **woman** **who** **read** **the** **tale** **objected** **that** **no** **man** **,** **even** **a** **journalist** **,**
一个 聪明的 女士 WHO 读 这 故事 反对 那 不 男人 , 甚至 一个 记者 ,

一位读过这篇故事的聪慧女性提出异议，认为任何男人，即使是记者，都不应该这样做。

[kʊd; kəd] [lɔːŋ] [rɪ'meɪn] ['ɪgnərənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [mɔːr]
could **long** **remain** **ignorant** **that** **he** **was** **spending** **fifteen** **hundred** **pounds** **more**
可以 长的 保持 无知 那 他 曾是 开支 十五 百 磅 更多的
[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɜːrnd] .
than **he** **earned** **.**
比 他 获得 .

他可能长期以来都不知道自己的支出比收入多出了 1500 英镑。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] .
I **think** **she** **had** **a** **case** **.**
我 思考 她 有 一个 案件 .

我认为她有理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn] .
But **the** **book** **remains** **a** **remarkable** **one** **.**
但 这 书 遗迹 一个 卓越 一 .

但这本书依然是一部杰作。

[maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] (['mɛθjuːən]) [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz]
My **own** **feeling** **about** **A** **Soldier** **of** **the** **Legion** **(** **Methuen** **)** **is** **that** **it** **suffers**
我的 自己的 感觉 关于 一个 士兵 的 这 军团 (梅休恩) 是 那 它 遭受
[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ɪk'ses] [ʌv; əv][plɑːt] .
from **some** **excess** **of** **plot** **.**
从 一些 过量的 的 阴谋 .

我个人对《军团士兵》（Methuen 出版社）的看法是，它的情节有些过于冗长。

[ðæt] ['klevər] ['kʌp(ə)l] , [siː] . [en] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . [em] . ['wiljəmsn] , [kæn; kən]['hænd(ə)l][ə; eɪ]
That **clever** **couple** **,** **C** **.** **N** **.** **and** **A** **.** **M** **.** **Williamson** **,** **can** **handle** **a**
那 聪明的 夫妻 , C . N . 和 一个 . M . 威廉姆森 , 能 处理 一个
['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪn'triːg] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst] ;
complicated **intrigue** **better** **than** **most** **;**
复杂的 阴谋 更好的 比 最多 ;

威廉姆森夫妇，这对聪明的夫妇，比大多数人更能处理复杂的阴谋；

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [frʌnt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
but **here** **their** **battle** **-** **front** **,** **so** **to** **speak** **,**
但 这里 他们的 战斗 - 正面 , 所以 到 说话 ,

但这里可以说是他们的前线。

[ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'stent] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
is **of** **such** **extent** **that** **even** **they** **seem** **to** **have** **found** **it** **impossible** **to**
是 的 这样的 程度 那 甚至 他们 似乎 到 有 成立 它 不可能的 到
[sə'steɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .
sustain **the** **attack** **at** **every** **point** **.**
维持 这 攻击 在 每一个 观点 .

其规模之大，甚至连他们自己似乎也发现无法在每个点上都持续进攻。

[wiː; wi][bɪ'gæn] ['splendɪdli] .
We **began** **splendidly** **.**
我们 开始 精彩地 .

我们开局非常出色。

[wen] [mæks] ['dɔːræn] , [rɪtʃ] , ['pɑːpjələr][ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'troʊðd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l]
When **Max** **Doran** **,** **rich** **,** **popular** **and** **just** **betrothed** **to** **a** **star** **of** **musical**
什么时候最大限度 多兰 , 富有的 , 受欢迎的 和 只是 未婚妻 到 一个 星星 的 音乐
['kɑːmədi] ,
comedy **,**
喜剧 ,

当富有、受欢迎且刚刚与一位音乐喜剧明星订婚的马克斯·多兰

['hiːrz] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] ['iznt] [mæks] ['dɔːræn] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɔːpər] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ,

hears	suddenly	that	he	isn't	Max	Doran	at	all	,	but	a	pauper	changeling	,
听到	突然	那	他	不是	最大限度	多兰	在	全部	,	但	一个	穷光蛋	换子	,

他突然听说自己根本不是马克斯·多兰，而是一个贫穷的换子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] ([ɪf] [aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr]) [ɪz] [ə; eɪ] [dʌl] -

and	that	the	real	child	of	his	parents	(	if	I	make	myself	clear	)	is	a	dull	-
和	那	这	真实的	孩子	的	他的	父母	(	如果	我	制作	我	清除	)	是	一个	乏味的	-

['wɪtɪd] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['æfrɪkə] — [aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

witted	girl	who	has	been	spirited	away	to	Africa	—	I	said	to	myself	,
机智的	女孩	WHO	有	到过	精神抖擞	离开	到	非洲	—	我	说	到	我	,

而他父母真正的孩子（如果我表达清楚的话）是一个被秘密带到非洲的愚钝女孩——我对自己说，

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪm] [ə'hed] .

now	there	is	an	exciting	time	ahead	.
现在	那里	是	一个	激动人心	时间	前方	.

现在，激动人心的时刻即将到来。

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

So	there	was	,	but	not	in	the	way	I	had	expected	.
所以	那里	曾是	,	但	不是	在	这	方式	我	有	预期的	.

确实有，但并非以我预想的方式。

[fɔːr; fər] [wen] [mæks] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] ['æfrɪkə] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌn] [hiː; hi] [faindz] [hɜːr; hər]

For	when	Max	goes	out	to	Africa	to	find	the	missing	one	he	finds	her
为了	什么时候	最大限度	去	出去	到	非洲	到	寻找	这	丢失的	一	他	发现	她

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

当麦克斯前往非洲寻找失踪的女孩时，他找到了她，她安然无恙。

[bʌt; bət] [hɪm'self] [gets] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [nɑːt] [soʊ] ['prɑːmɪsɪŋ]

but	himself	gets	involved	in	a	totally	different	and	not	so	promising
但	他自己	获得	涉及	在	一个	完全	不同的	和	不是	所以	有前途

[ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] .

complication	.
并发症	.

但他自己却卷入了一场完全不同的、而且不太乐观的复杂事件中。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'rɪtʃt] [en'rɪtʃt] ['dʒəuzifiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

The	consequence	is	that	the	career	of	the	enriched	Josephine	and	her
这	结果	是	那	这	职业	的	这	富含	约瑟芬	和	她

['juːniən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɔɪər] ([ɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] ['greɪtli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr])

union	with	the	wicked	lawyer	(	all	things	about	which	I	greatly	wanted	to	hear	)
联盟	和	这	邪恶	律师	(	全部	事物	关于	哪个	我	非常	通缉	到	听到	)

[hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] .

have	to	be	dismissed	in	a	few	lines	.
有	到	是	解雇	在	一个	很少	线条	.

结果是，富有的约瑟芬的职业生涯以及她与邪恶律师的结合（所有这些我非常想听到的事情）都只能用寥寥数语带过。

[æz; əz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [gʊd] ['dezərt] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

As	compensation	we	get	some	good	desert	pictures	and	a	moving
作为	赔偿	我们	得到	一些	好的	沙漠	图片	和	一个	移动

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['liːdʒən] ,

description	of	life	in	the	Foreign	Legion	,
描述	的	生活	在	这	外国的	军团	,

作为补偿，我们看到了一些不错的沙漠照片和对法国外籍军团生活的感人描述。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæks] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['membər] .

of	which	Max	becomes	a	member	.
的	哪个	最大限度	变成	一个	成员	.

马克斯也成为了其中的一员。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['æfrɪkən] [əd'ventʃəz] ,

But	his	other	African	adventures	,
但	他的	其他	非洲	冒险	,

但他的其他非洲探险经历，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌb] - [sʌb] - [plɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʌkʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʊrɪʃ] ['meɪd(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər]

and	the	sub	-	sub	-	plot	of	the	abduction	of	a	Moorish	maiden	by	her
和	这	子	-	子	-	阴谋	的	这	绑架	的	一个	摩尔式	少女	经过	她

['spænɪʃ] ['lʌvər] ,

Spanish	lover	,
西班牙语	情人	,

以及摩尔少女被西班牙情人绑架的次要情节，

[left] [ˌem 'i:] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃt] .

left	me	disappointed	and	detached	.
左边	我	失望的	和	分离的	.

让我感到失望和疏离。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [mæks] [im'breisiz] [ðə; ði]['heroʊɪn][ɑ:n][ðə; ði][læst][peɪdʒ] ;

Of	course	Max	embraces	the	heroine	on	the	last	page	;
的	课程	最大限度	拥抱	这	女英雄	在	这	最后的	页	;

当然，在最后一页，马克斯拥抱了女主角；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['ri:sɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [drɑ:pt] [ðə; ði]

and	I	could	not	but	admire	the	resource	with	which	,	having	dropped	the
和	我	可以	不是	但	钦佩	这	资源	和	哪个	,	拥有	掉落	这

['kɜ:rt(ə)n][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['klaɪmæks] ,

curtain	upon	this	climax	,
窗帘	之上	这	高潮	,

我不禁赞叹，在为这场高潮画上句号之后，他所展现出的才华，

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ædɪd] ['pærəgræf] ([maɪ] ['metəfər] [ɪz] ['getɪŋ]

the	authors	ring	it	up	again	for	an	added	paragraph	(	my	metaphor	is	getting
这	作者	戒指	它	向上	再次	为了	一个	额外	段落	(	我的	隐喻	是	获得

['sʌmwʌt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

somewhat	uncertain	,
有些	不确定	,

作者们又加了一段（我的比喻有点不太恰当了），

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər]) , [wɪtʃ] [brɪŋz] [ðə; ði]['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rlaɪk]['prez(ə)nt] .

but	no	matter	)	,	which	brings	the	story	to	the	warlike	present	.
但	不	事情	)	,	哪个	带来	这	故事	到	这	好战	展示	.

但无论如何），这使得故事发展到了战乱的现代。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ]['ri:dəb(ə)l] [bʊk] , [bʌt; bət][nɑ:t][kwaɪt]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][best][frʌm; frəm][ðə; ði]

On	the	whole	a	readable	book	,	but	not	quite	equal	to	the	best	from	the
在	这	所有的	一个	可读	书	,	但	不是	相当	平等的	到	这	最好的	从	这

[seɪm] [fɜ:rm] .

same	firm	.
相同的	公司	.

总体而言，这是一本可读性很强的书，但与同一家公司出品的最佳作品相比，还是略逊一筹。

[sɪns] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['prefətɔ:ri] [noʊt][tu:; tə] ['reɪmənd] [ˌpwɑ:ŋ'kɑ:rˌeɪ] (['dʌˌkwɜ:θ]) [telz] [ˌem 'i:] [ðæt]

Since	the	short	prefatory	note	to	Raymond	Poincaré	(	Duckworth	)	tells	me	that
自从	这	短的	序言	笔记	到	雷蒙德	庞加莱	(	达克沃斯	)	讲述	我	那

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][nɑ:t]['heɪstɪli]['moʊbɪˌlaɪzd][ænd; ənd][sent]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪərɪŋ][laɪn] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən]

the	book	was	not	hastily	mobilised	and	sent	into	the	firing	line	earlier	than
这	书	曾是	不是	草草	动员起来	和	发送	进入	这	射击	线	早些时候	比

[ɪts]

its
它是

从雷蒙·庞加莱（达克沃斯）的简短序言来看，这本书并非仓促出版，也并非过早地投入使用。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 328]
[页 -]

[第328页]

['ɔːθər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]
author **had** **intended** **,** **I** **must** **conclude** **that** **he** **is** **prepared** **to** **meet** **the**
作者 有 故意的 , 我 必须 结束 那 他 是 准备 到 见面 这
['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] .
onset **of** **the** **critic** **.**
发病 的 这 评论家 .

根据作者的意图，我必须得出结论，他已经准备好迎接批评的到来。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['boʊldli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]
I **will** **therefore** **suggest** **to** **him** **—** **and** **this** **the** **more** **boldly** **because** **he** **is**
我 将要 所以 建议 到 他 — 和 这 这 更多的 大胆地 因为 他 是
[ə'nɑːnɪməs] — [ðæt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [triːts] [frentʃ] ['pɑːlətɪks] ,
anonymous **—** **that** **he** **sometimes** **treats** **French** **politics** **,**
匿名的 — 那 他 有时 款待 法语 政治 ,

因此，我将向他建议——而且因为他是匿名人士，所以我的建议更加大胆——他有时也会谈论法国政治。

[bəuθ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [də'mestɪk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'luːsɪvnɪs] ['ræðər] ['tæntəlaiziŋ][tuː; tə]
both **international** **and** **domestic** **,** **with** **an** **allusiveness** **rather** **tantalising** **to**
两个都 国际的 和 国内的 , 和 一个 暗示性 相当 诱人的 到
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdər] .
the **average** **English** **reader** **.**
这 平均的 英语 读者 .

既有国际性的，也有国内性的，其暗示性对于普通英国读者来说颇具吸引力。

" [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [sez] ['erəli] , [ænd; ənd][iks'pekts][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'membər]
" **The** **events** **of** **1904** **,** **"** **he** **says** **airily** **,** **and** **expects** **us** **to** **remember**
" 这 活动 的 - , " 他 说道 轻盈地 , 和 预期 我们 到 记住
[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
them **at** **once** **.**
他们 在 一次 .

“1904 年发生的事件，”他轻描淡写地说，并期望我们立刻记住它们。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['gælɪk] [treɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [sə'poʊz] , [hæd; həd][wiː; wi]
This **is** **a** **Gallic** **trait** **which** **would** **have** **caused** **us** **,** **I** **suppose** **,** **had** **we**
这 是 一个 高卢语 特征 哪个 会 有 导致 我们 , 我 认为 , 有 我们
[pə'zest] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,
possessed **it** **here** **,**
拥有 它 这里 ,

我想，如果我们这里也有这种特性，那大概就是高卢人的特征吧。

[tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['waɪthɔːl] [æz; əz] " [ðə; ði] [skwer]
to **allude** **to** **the** **open** **space** **at** **the** **top** **of** **Whitehall** **as** **"** **the** **square**
到 暗示 到 这 打开 空间 在 这 顶部 的 白厅 作为 " 这 正方形
[ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] .
of **the** **21st** **of** **October** **.**
的 这 21st 的 十月 .

暗示白厅顶端的空地是“十月二十一日广场”。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [su'priːm] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪn] [ðɪs] ['stʌdi]
" **There** **is** **a** **supreme** **interest** **for** **us** **at** **the** **present** **moment** **in** **this** **study**
" 那里 是 一个 最高 兴趣 为了 我们 在 这 展示 片刻 在 这 学习
[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] ['dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] ['dʒɜːrmənɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mə'rɑːkən] ['kraɪsɪs] ,
of **the** **man** **whose** **dignified** **attitude** **towards** **Germany** **during** **the** **Moroccan** **crisis** **,**
的 这 男人 谁 凝重 态度 向 德国 期间 这 摩洛哥 危机 ,

“目前，我们对研究这位在摩洛哥危机期间对德国表现出尊严态度的男士非常感兴趣，

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:n'tɑ:nt][wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] ,
and **support** **of** **the** **entente** **with** **ourselves** **,**
和 支持 的 这 协约 和 我们自己 ,

以及我们对协约国的支持，

[hæz; həz] [gɔ:n] [fɑ:r][tu:; tə]['ɔ:ltər] ['ɪŋgləndz] [trə'dɪʃən(ə)l] ['pɑ:ləsi][ɪn] [ˌjʊrə'pi:ən] [ə'ferz] .
has **gone** **far** **to** **alter** **England's** **traditional** **policy** **in** **European** **affairs** **.**
有 已消失 远的 到 改变 英格兰的 传统的 政策 在 欧洲的 事务 .

已经极大地改变了英国在欧洲事务中的传统政策。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] [fɜ:rm][laɪn] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][ɪn] [ðɪs]
It **is** **noteworthy** **that** **the** **writer** **takes** **a** **very** **firm** **line** **about** **our** **duty** **in** **this**
它 是 值得注意 那 这 作家 需要 一个 非常 公司 线 关于 我们的 责任 在 这
[rɪ'spekt] ,
respect **,**
尊重 ,

值得注意的是，作者对我们在这一方面的责任持非常坚定的态度。

[ænd; ənd] ['greɪvli] ['deprikeits] [ðə; ði] [ðen] ['groʊɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni] .
and **gravely** **deprecates** **the** **then** **growing** **feeling** **of** **friendship** **with** **Germany** **.**
和 严重地 已弃用 这 然后 生长 感觉 的 友谊 和 德国 .

并对当时日益增长的与德国的友谊之情表示严重贬低。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ðæt] [em] . [ˌpwɑ:ŋ'kɑ:rˌeɪ]['prɑ:bəbli] " ['eksərsaɪzɪz] [mɔ:r] ['ɪnfluəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
It **is** **his** **opinion** **that** **M** **.** **Poincaré** **probably** **"** **exercises** **more** **influence** **in** **his**
它 是 他的 观点 那 M . 庞加莱 大概 " 练习 更多的 影响 在 他的
[oʊn] ['kʌntri] . . . [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['fɔ:rən] ['pɑ:ləsi][ðæn; ðən][dɪd]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] .
own **country** **.** **.** **.** **as** **regards** **foreign** **policy** **than** **did** **any** **of** **his** **predecessors** **.**
自己的 国家 . . . 作为 问候 外国的 政策 比 做过 任何 的 他的 前任 .

他认为，庞加莱先生在外交政策方面，可能比他的任何一位前任都"在自己的国家拥有更大的影响力"。

" [hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ju: 'es] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɛzɪdənts] ['meni] - ['saɪdɪd][ə'bɪləti]
" **He** **would** **also** **have** **us** **appreciate** **the** **French** **President's** **many** **-** **sided** **ability**
" 他 会 还 有 我们 欣赏 这 法语 总统的 许多 - 侧面 能力
[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [ˌfɪnən'sɪr] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃənəlɪst] .
as **a** **lawyer** **,** **financier** **,** **and** **educationalist** **.**
作为 一个 律师 , 金融家 , 和 教育家 .

"他还希望我们能够欣赏法国总统作为律师、金融家和教育家的多方面才能。"

[ɪn'di:d] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] - [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz]
his **proposed** **Budget** **of** **1906** **might** **well** **have** **earned** **him** **a** **reputation** **as**
他的 建议的 预算 的 - 可能 出色地 有 获得 他 一个 名声 作为
['fɔ:rmɪdəb(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [neɪm] .
formidable **as** **that** **of** **one** **whom** **I** **will** **not** **name** **.**
强大 作为 那 的 一 谁 我 将要 不是 姓名 .

他提出的 1906 年预算案很可能为他赢得了与一位我不愿透露姓名的人一样令人敬畏的声誉。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [em] . [ˌpwɑ:ŋ'kɑ:rˌeɪ][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
They **tell** **me** **that** **M** **.** **Poincaré** **has** **been** **to** **the** **front** **.**
他们 告诉 我 那 M . 庞加莱 有 到过 到 这 正面 .

他们告诉我，庞加莱先生去过前线。

[aɪ][hoʊp][aɪ][hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['wɜːrði] [fruːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['pɑːləsi][ɪn][taɪm][ʌv; əv]

I	hope	I	he	saw	there	some	worthy	fruits	of	his	strong	policy	in	time	of
我	希望	我	他	锯	那里	一些	值得	水果	的	他的	强的	政策	在	时间	的

[piːs] .

peace	.
和平	.

我希望他能在和平时期看到他强硬政策带来的一些可喜成果。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . [em] . ['hʌtʃɪnsən] ,

I	have	not	before	met	with	a	book	by	A	.	S	.	M	.	Hutchinson	,
我	有	不是	前	遇见	和	一个	书	经过	一个	.	S	.	M	.	哈钦森	,

我之前从未读过ASM Hutchinson的书。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] [hɑːrt] (['hɑːdɚ] [ænd; ənd] ['stɔːtn]) .

the	author	of	The	Clean	Heart	(	Hodder	and	Stoughton	)	.
这	作者	的	这	干净的	心	(	霍德	和	斯托顿	)	.

《纯洁的心》（Hodder and Stoughton 出版社）的作者。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [lɔːs] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

That	is	my	loss	,	for	he	has	a	curious	intensity	of	vision	,
那	是	我的	损失	,	为了	他	有	一个	好奇的	强度	的	想象	,

那是我的损失，因为他有着一种奇特的敏锐洞察力。

[æn; ən] [ə'restɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [əb'dʒektɪv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nɜːrvəs]

an	arresting	way	of	making	objective	his	thoughts	by	a	sort	of	nervous
一个	逮捕	方式	的	制作	客观的	他的	想法	经过	一个	种类	的	紧张的

['bætərɪŋ] ['emfəsɪs] [ʌv; əv][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

battering	emphasis	of	repetition	.
殴打	强调	的	重复	.

他以一种引人注目的方式，通过一种神经质的反复强调，使自己的思想变得客观。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [θɪŋz] [tuː; tə][seɪ] .

And	he	has	things	to	say	.
和	他	有	事物	到	说	.

他有很多话要说。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θiːm] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] .

A	curious	theme	and	painful	.
一个	好奇的	主题	和	痛苦	.

一个令人费解又令人痛苦的主题。

[wʌn] - , ['edɪtər][ænd; ənd]['nɑːvəlɪst] , [breɪks] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌoʊvər'wɜːrk][ænd; ənd] ['hɔvəz]

One	Wriford	,	editor	and	novelist	,	breaks	down	from	overwork	and	hovers
一	-	,	编辑	和	小说家	,	休息	向下	从	过度劳累	和	悬停

[ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'nefəbli] [dred] ['bɔːrdərlaɪn] ,

about	the	ineffably	dread	borderline	,
关于	这	难以言喻地	恐惧	边缘	,

一位名叫赖福德的编辑兼小说家，因过度劳累而崩溃，徘徊在难以言喻的恐惧边缘。

['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] .

crossing	and	recrossing	.
过境	和	重新穿越	.

穿越和再次穿越。

[ænd; ənd][fɜːrst][ðæt] [groʊ'tesk] [træmp] , - , ['drʌŋkən] , [dɪ'vaʊt] , [ə'fekʃənət] ['ɑːptɪmɪst] ,

And	first	that	grotesque	tramp	,	Puddlebox	,	drunken	,	devout	,	affectionate	optimist	,
和	第一的	那	怪诞	流浪汉	,	-	,	醉	,	虔诚的	,	亲热	乐天派	,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [oʊ] ,

with	his	"	Oh	,
和	他的	"	哦	,

首先是那个怪诞的流浪汉，Puddlebox，醉醺醺的，虔诚的，充满爱心的乐观主义者，他总是说着“哦，

[ji:; ji] ['lu:niz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] , [bles] [ji:; ji][ðə; ði][lɔ:rd] : [preɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mægnɪfaɪ][hɪm; ɪm]

ye	loonies	of	the	Lord	,	bless	ye	the	Lord	:	praise	Him	and	magnify	Him
是的	疯子	的	这	主	,	保佑	是的	这	主	:	称赞	他	和	放大	他

[fɔ:r; fər]['evər] ;

for	ever	;
为了	曾经	;

你们这些耶和华的信徒，要称颂耶和华，永远赞美他，尊崇他；

" [ðen] [ðə; ði]['oʊldɪst] [si:] - ['kæptɪn] ['lɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " - " [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['pɪktʃər] ;

"	then	the	oldest	sea	-	captain	living	,	with	his	"	portograph	"	in	The	Daily	Picture	;
"	然后	这	最老	海	-	队长	活的	,	和	他的	"	-	"	在	这	日常的	图片	;

“当时最年长的船长，他的‘航海图’刊登在《每日图片报》上；

[ðen] [ə; eɪ] [prɪ'pærətɔ:ri] [sku:l] , [fʊl] [ʌv; əv] [bɔɪz] ; [læst] , [ænd; ənd][moʊst] [ɪ'fektɪvli] , ['sɪmp(ə)l] ,

then	a	preparatory	school	,	full	of	boys	;	last	,	and	most	effectively	,	simple	,
然后	一个	预备	学校	,	满的	的	男孩们	;	最后的	,	和	最多	有效地	,	简单的	,

[swi:t] ['læfɪŋ] ['esi] ,

sweet	laughing	Essie	,
甜的	笑	艾茜	,

然后是一所预备学校，里面全是男孩；最后，也是最有效的方式，是简单、甜美、爱笑的艾西。

['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rt] . ['plʌmər] — [ɔ:l] [help]['veriəsli,'væriəsli][tu:; tə][wɪn][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

daughter	of	the	cert	.	plumber	—	all	help	variously	to	win	him	out	of
女儿	的	这	证书	.	水管工	—	全部	帮助	各种各样的	到	赢	他	出去	的

[hɪz; ɪz]['mɔ:rbɪd] ['reslɪŋ] [tu:; tə]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [helθ] .

his	morbid	wrestling	to	mental	and	spiritual	health	.
他的	病态的	摔角	到	精神的	和	精神	健康	.

这位持证水管工的女儿——她们以各种方式帮助他摆脱病态的挣扎，恢复精神和心灵的健康。

[ə; eɪ][lɪv; laɪv] [bʊk] [ðɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [kə'mendid] ['veri] ['wɔ:rmli] .

A	live	book	this	,	and	to	be	commended	very	warmly	.
一个	居住	书	这	,	和	到	是	赞扬	非常	热情地	.

这是一本非常精彩的书，值得热烈推荐。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['dɪfəkəltɪz] .

But	there	are	one	or	two	difficulties	.
但	那里	是	一	或者	二	困难	.

但其中存在一两个困难。

[ðoʊz] [grəʊ'teskəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][træmp][ænd; ənd][ðə; ði] [fæn'tæstɪkli] ['læfəbl] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]

Those	grotesqueries	of	the	tramp	and	the	fantastically	laughable	adventures	of
那些	怪诞	的	这	流浪汉	和	这	太棒了	可笑	冒险	的

- [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] — [du:] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l][kwaɪt] ['smu:ðli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪnfəli] [ˌri:ə'lɪstɪk]

Wriford	in	his	company	—	do	they	mingle	quite	smoothly	with	the	painfully	realistic
-	在	他的	公司	—	做	他们	交融	相当	顺利	和	这	痛苦地	实际的

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] [pʊr] - [steɪt] ?

manifestations	of	poor	Wriford's	state	?
表现	的	贫穷的	-	状态	?

流浪汉的怪诞行径和赖福德与他同伴们滑稽可笑的奇遇——它们与可怜的赖福德所处的痛苦而真实的境况，是否能够完美地融合在一起呢?

[kæn; kən][soʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [θi:m] [raɪd] [ɔ:f] [sək'sesfəli] [ɑ:n][soʊ] [bɪ'zɑ:r] [ə; eɪ] [sti:d] ?

Can	so	dreadful	a	theme	ride	off	successfully	on	so	bizarre	a	steed	?
能	所以	可怕	一个	主题	骑	离开	成功地	在	所以	怪异	一个	骏马	?

如此糟糕的主题，能否借助如此怪异的载体获得成功?

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [hoʊl] ['ægəni][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

And	then	again	,	was	not	the	whole	agony	of	the	man	on	the	physical
和	然后	再次	,	曾是	不是	这	所有的	痛苦	的	这	男人	在	这	身体的

[ænd; ənd]['ment(ə)l] ,

and	mental	,
和	精神的	,

再说，这个人所遭受的全部痛苦难道不都是身心上的折磨吗?

[nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] ?

not	the	spiritual	plane	?
不是	这	精神	飞机	?

不是精神层面?

[fɔ:r; fər][dɪd][nɑ:t] - [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [gɪv] ['meni] ['ɑ:bviəs] [saɪnz][ʌv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] ?

For	did	not	Wriford	before	his	illness	give	many	obvious	signs	of	unselfishness	?
为了	做过	不是	-	前	他的	疾病	给	许多	明显的	标志	的	无私	?

赖福德在生病之前难道没有表现出许多明显的无私奉献精神吗?

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kli:n] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Is	there	not	in	effect	a	certain	confusion	of	the	clean	heart	with	the
是	那里	不是	在	影响	一个	肯定	困惑	的	这	干净的	心	和	这

[ʌn'klaʊdɪd] [maɪnd] ?

unclouded	mind	?
晴朗无云	头脑	?

难道纯洁的心灵和清澈的头脑之间不存在某种混淆吗?

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz][sʌm; səm]['sʌt(ə)l] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] .

I	suspect	the	author	has	some	subtle	sufficient	answer	.
我	怀疑	这	作者	有	一些	微妙的	充足的	回答	.

我怀疑作者心中另有隐情。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ][ɜ:rdʒ] ['evriwʌn] [tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['veri] ['lʌvəbl] [foʊk] ,

And	anyway	I	urge	everyone	to	make	acquaintance	with	two	very	lovable	folk	,
和	反正	我	敦促	每个人	到	制作	熟人	和	二	非常	可爱的	民间	,

总之，我强烈建议大家去认识一下这两位非常可爱的人。

[ðə; ði][træmp][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['esi] , [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðər] .

the	tramp	and	little	Essie	,	among	many	others	.
这	流浪汉	和	小的	艾茜	,	之中	许多	其他的	.

流浪汉和小艾西，以及其他许多人。

[eɪps] [feɪs] ([leɪn]) [teɪks] [ɪts]['taɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [bi'stəu] [baɪ][hɜ:r; hər]['fæməli][ə'pɑ:n]

Ape's	Face	(	Lane	)	takes	its	title	from	the	name	bestowed	by	her	family	upon
猿猴的	脸	(	车道	)	需要	它是	标题	从	这	姓名	授予	经过	她	家庭	之上

[ðə; ði]['heroʊɪn] .

the	heroine	.
这	女英雄	.

《猿脸》（莱恩）的标题取自女主人公的家人给她取的名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , [ju:; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] , ['i:ðər] [ə; eɪ]['ju:ʒuəl][ɔ:r][æn; ən] [ə'træktɪv] [neɪm] ;

It	is	not	,	you	will	admit	,	either	a	usual	or	an	attractive	name	;
它	是	不是	,	你	将要	承认	,	任何一个	一个	通常	或者	一个	吸引人的	姓名	;

你必须承认，这既不是一个普通的名字，也不是一个吸引人的名字;

[bʌt; bət] [ðen] [mɪs] ['meərɪən, 'mæriən][fɑ:ks][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ]['ju:ʒuəl] ['raɪtər] ,

but	then	Miss	Marion	Fox	is	by	no	means	a	usual	writer	,
但	然后	错过	玛丽昂	狐狸	是	经过	不	方法	一个	通常	作家	,

但玛丽昂·福克斯小姐绝非一位普通的作家。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ə'træktɪv] [wʌn] .

though	she	is	in	many	ways	a	strangely	attractive	one	.
尽管	她	是	在	许多	方式	一个	奇怪的	吸引人的	一	.

虽然她在很多方面都有一种奇特的吸引力。

[pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ['sɜːrt(ə)n] ['ɜːrliər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɜːrz] [wɪtʃ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [seɪm]

Perhaps	**you**	**recall**	**certain**	**earlier**	**tales**	**of**	**hers**	**which**	**displayed**	**the**	**same**
也许	你	记起	肯定	早些时候	故事	的	她的	哪个	显示	这	相同的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] ,

characteristics	**that**	**you**	**will**	**find**	**in**	**this**	**,**
特征	那	你	将要	寻找	在	这	,

或许你还记得她早期的一些故事，其中展现了与本书相同的特点。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][pər'hæps][kwaɪt][soʊ] ['defɪnətli] ['boʊgi] .

though	**I**	**think**	**they**	**were**	**not**	**perhaps**	**quite**	**so**	**definitely**	**bogie**	**.**
尽管	我	思考	他们	是	不是	也许	相当	所以	确实	转向架	.

不过我觉得他们可能并不完全是博吉人。

[aɪ] [juːst] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər] .

I	**used**	**a**	**wrong**	**qualification**	**there**	**.**
我	用过的	一个	错误的	资格	那里	.

我那里用错了资格证书。

['defɪnət] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] [mɪs] ['fɑːksəz]['bəʊgɪz][ɑːr; ər][nɑːt] ,

Definite	**is**	**exactly**	**what**	**Miss**	**Fox's**	**bogies**	**are**	**not**	**,**
定	是	确切地	什么	错过	狐狸的	转向架	是	不是	,

福克斯小姐的鼻梁骨绝对不是那种"确定"的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd][hɜːrz] .

and	**in**	**this**	**they**	**show**	**their**	**own**	**good**	**sense**	**,**	**and**	**hers**	**.**
和	在	这	他们	展示	他们的	自己的	好的	感觉	,	和	她的	.

在这件事上，他们和她都展现出了良好的判断力。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['elɪmənt] [ɪz][tuː; tə]['les(ə)n] [ɪ'nɔːrməsli]

She	**knows**	**quite**	**well**	**that**	**to**	**define**	**a**	**supernatural**	**element**	**is**	**to**	**lessen**	**enormously**
她	知道	相当	出色地	那	到	定义	一个	超自然	元素	是	到	减少	非常

[ɪts] [fleʃ] - ['kriːpɪŋ] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

its	**flesh**	**-**	**creeping**	**capabilities**	**.**
它是	肉	-	爬行	能力	.

她很清楚，给超自然元素下定义，就会大大削弱其令人毛骨悚然的能力。

[jʊr; jər] [fleʃ] [wɪl] [kriːp] [ɔːl] [raɪt] ['oʊvər] [eɪps] [feɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ;

Your	**flesh**	**will**	**creep**	**all**	**right**	**over**	**Ape's**	**Face**	**several**	**times**	**;**
你的	肉	将要	潜行者	全部	正确的	超过	猿猴的	脸	一些	时代	;

你的血肉之躯会多次爬过猿猴的脸；

[ðoʊ] [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['riːəli]

though	**perhaps**	**you**	**may**	**agree**	**with**	**me**	**at**	**the**	**end**	**that**	**the**	**book**	**is**	**really**
尽管	也许	你	可能	同意	和	我	在	这	结尾	那	这	书	是	真的

[æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] ['krɪsməs] [teɪl] ,

an	**enlarged**	**Christmas**	**tale**	**,**
一个	放大	圣诞节	故事	,

不过，或许你最后会同意我的看法，认为这本书实际上是一个加长版的圣诞故事。

[ænd; ənd] [wʊd] [geɪn][baɪ] ['biːɪŋ] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['mægəziːn] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

and	**would**	**gain**	**by**	**being**	**reduced**	**to**	**magazine**	**dimensions**	**.**
和	会	获得	经过	存在	减少	到	杂志	方面	.

如果缩小到杂志尺寸，它们将会变得更好。

[aɪ][hæv; həv][aɪ][nɑːt] [jet] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] .

I	**have**	**I**	**not**	**yet**	**told**	**you**	**what**	**it**	**is**	**all**	**about**	**.**
我	有	我	不是	然而	讲述	你	什么	它	是	全部	关于	.

我还没告诉你们这到底是怎么回事呢。

['veri] ['briːfli] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fæməli][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɜːrs] .

Very	**briefly**	**,**	**there**	**is**	**a**	**family**	**and**	**a**	**curse**	**.**
非常	简要地	,	那里	是	一个	家庭	和	一个	诅咒	.

简而言之，故事围绕一个家庭和一个诅咒展开。

[ðɪs] [kɜːrs] — [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt]['diːteɪlz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ]

This	curse	—	with	regard	to	the	exact	details	of	which	I	still	find	myself	a
这	诅咒	—	和	看待	到	这	精确的	细节	的	哪个	我	仍然	寻找	我	一个

['lɪt(ə)l] [veɪg] — [juːst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self][baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['məːdəz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]

little	vague	—	used	to	express	itself	by	causing	murders	from	time	to	time
小的	模糊的	—	用过的	到	表达	本身	经过	导致	谋杀案	从	时间	到	时间

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

among	the	brothers	and	sisters	of	the	House	.
之中	这	兄弟	和	姐妹	的	这	房子	.

这个诅咒——关于它的具体细节，我仍然有些模糊——过去常常通过在兄弟会成员之间不时地进行谋杀来表达它自己。

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['pɜːrpəsli] [ɪ'luːsɪv] [weɪ] [ðæt] [ædz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts]

The	tale	is	told	in	a	detached	and	purposely	elusive	way	that	adds	much	to	its
这	故事	是	讲述	在	一个	分离的	和	故意	难以捉摸的	方式	那	添加	很多	到	它是

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

故事以一种疏离且刻意晦涩的方式讲述，这大大增强了故事的效果。

['tʃiːfli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt][baɪ][wʌn] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

chiefly	as	it	is	felt	by	one	Armstrong	,
主要	作为	它	是	毛毡	经过	一	阿姆斯特朗	,

主要以阿姆斯特朗的感受为准，

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [kʌmz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrtən] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər]

a	stranger	who	comes	to	stay	with	the	Mortons	at	a	time	when	their
一个	陌生人	WHO	来	到	停留	和	这	莫顿	在	一个	时间	什么时候	他们的

['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['fæməli]['hæbɪt][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['mænɪfest][ɪt'self] .

very	unpleasant	family	habit	was	due	to	manifest	itself	.
非常	令人不快的	家庭	习惯	曾是	到期的	到	显现	本身	.

一个陌生人来到莫顿家暂住，而此时莫顿一家非常令人不快的习惯即将显现。

" [juː; jʊ]['kænɑːt] [muːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] ['nɪrli]

"	You	cannot	move	about	the	house	without	feeling	that	the	thing	has	nearly
"	你	不能	移动	关于	这	房子	没有	感觉	那	这	事物	有	几乎

['broʊkən] [θruː] .

broken	through	.
破碎的	通过	.

“你无法在房子里走动，因为你会感觉那东西几乎已经冲破了房子。”

" [ðə; ði][ɪ'tælɪks][ɪn] [ðɪs] [tʃæns] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][maɪn] ,

"	The	italics	in	this	chance	quotation	are	mine	,
"	这	斜体	在	这	机会	引述	是	矿	,

“这段偶然引用中的斜体字是我加的，

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ə; eɪ] [rer] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['hɔːntɪŋ] [freɪz] ,

and	used	to	emphasize	a	rare	feeling	for	the	most	haunting	phrase	,
和	用过的	到	强调	一个	稀有的	感觉	为了	这	最多	令人难忘	短语	,

并用来强调一种罕见的、令人难以忘怀的情感，这句短语

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] ['gɪvz] [dɪ'stɪŋkʃn] [θruː'aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] .

a	feeling	which	gives	distinction	throughout	to	the	story	.
一个	感觉	哪个	给予	区别	自始至终	到	这	故事	.

这种感觉贯穿整个故事，使其独具特色。

['speʃ(ə)l] ['kɑːnstəbl] ([tuː; tə] [sə'spɪʃəs] ['laʊndʒər]) .

Special	Constable	(	to	suspicious	lounger	)	.
特别的	警官	(	到	可疑的	躺椅	)	.

特别警员（对可疑的躺椅）。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [klɪr] [ɔːf] , [aɪl] — [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] — [aɪl] [kɔːl][ə; eɪ]
" **Now , look here , if you don't clear off , I'll — tell you what I'll do — I'll call a**
" 现在 , 看 这里 , 如果 你 不 清除 离开 , 患病的 — 告诉 你 什么 患病的 做 — 患病的 称呼 一个
[pə'liːsmən] ! "
policeman ! "
警察 ! "

"听着，如果你再不离开，我就——告诉你我会怎么做——我就叫警察！"

" [ɪk'spɪriənst] [ʃoʊ'fɜːr] ['wɒnts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; ['kerf(ə)l]['daɪvər] .
" **Experienced Chauffeur wants situation ; careful diver .**
" 经验丰富的 司机 想要 情况 ; 小心 潜水员 .

经验丰富的司机想要应对这种情况；谨慎的潜水员。

" [eɪ diː viː tiː] .
" **Advt .**
" 广告 .

广告。

[ɪn] " ['glɑːstər] ['sɪtɪzn] .
in " Gloucester Citizen .
在 " 格洛斯特 公民 .

在《格洛斯特市民报》上。

" [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlpuːl] [ʌv; əv]['træfɪk] .
" **A useful man in a whirlpool of traffic .**
" 一个 有用 男人 在 一个 漩涡 的 交通 .

"在纷繁复杂的交通中，他是一位有用的人。"

" [wen] [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] ,
" **When the foe was announced ,**
" 什么时候 这 敌人 曾是 宣布 ,

"当敌人被宣布时，

[ðə; ði] ['kʌntri] [men] [dɪd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['steiblz][tuː; tə][let][ðə; ði] [biːsts] ['oʊvər]
the country men did open the doors of their stables to let the beasts over
这 国家 男人 做过 打开 这 门 的 他们的 马厩 到 让 这 野兽 超过
[rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
run in the neighbourhood .
跑步 在 这 邻里 .

乡下人打开了马厩的门，让牲畜在附近四处乱窜。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] , [huː] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , - ,
Amongst them was a bull , who came out in the street , simılling ,
在 他们 曾是 一个 公牛 , WHO 来了 出去 在 这 街道 , - ,

其中有一头公牛，它走到街上，一副滑稽的样子。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːks] [ænd; ənd] - ['æŋkʃəs] .
bending his hocks and waiterig anxious .
弯曲 他的 后腿 和 - 焦虑的 .

他弯曲着后腿，显得很焦虑。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [gʌn] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [buːm] .
At this time , the gun started to boom .
在 这 时间 , 这 枪 开始 到 繁荣 .

这时，枪声开始轰鸣。

[ðə; ði] [biːst] , [ðen] , - [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The beast , then , urshed and gone away from the village .
这 兽 , 然后 , - 和 已消失 离开 从 这 村庄 .

于是，那野兽嘶鸣一声，离开了村庄。

[ɑːn][ðə; ði] [noʊl] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['sekʃ(ə)n][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] .

On	the	knoll	a	german	section	had	just	taken	place	.
在	这	小丘	一个	德语	部分	有	只是	已采取	地方	.

小山丘上刚刚举行过一场德军方阵地战。

[ðə; ði] [bʊl] [fel] [ə'mʌŋst] , [hɪz; ɪz][hɔːrnz]['fɔːrwərd] , [fuːl] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

The	bull	fell	amongst	,	his	horns	forward	,	fool	of	rage	.
这	公牛	跌倒	在	,	他的	角	向前	,	傻子	的	愤怒	.

公牛倒在地上，牛角向前翘起，像个愤怒的傻瓜。

[hiː; hi] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [laɪk] ['skɪtəlz] . "

He	knocked	down	the	Germans	like	skittles	.	"
他	敲门	向下	这	德国人	喜欢	彩虹糖	.	"

他像打保龄球瓶一样把德国人打倒在地。

" [deˌmɔ.kʁa.si] [diː] [luːəst] (['ɪŋglɪʃ] - [frentʃ] [ɪ'dɪʃn]) .

"	Démocratie	de	L'Ouest	(	English	-	French	edition	)	.
"	民主	德	西部	(	英语	-	法语	版	)	.

“Démocratie de L'Ouest（英法版）。

" [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] " [aɪ] -
['wɪtnəs] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] . "

"	This	is	almost	as	picturesque	as	some	of	the	work	of	the	"	Eye	-	witness	at	General	Headquarters	.	"
"	这	是	几乎	作为	如画	作为	一些	的	这	工作	的	这	"	眼睛	-	证人	在	一般的	总部	.	"

“这几乎和《总司令部目击者》的一些作品一样风景如画。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神